
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》(Punch)，(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[dʒuːn][sɪks] , - .
JUNE 6 , 1917 .
六月 6 , - .

1917年6月6日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [kæm'peɪn] [ə'genst] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ][ɪn'geɪdʒd]
It is rumoured that the Press campaign against young men of military age engaged
它 是 传闻 那 这 按 活动 反对 年轻的 男人 的 军队 年龄 已订婚的
[ɪn] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz][ɪz] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meni] ['sliːpləs] [deɪz] .
in Government offices is causing some of them many sleepless days .
在 政府 办公室 是 导致 一些 的 他们 许多 失眠 天 .

有传言称，媒体针对在政府部门工作的适龄青年男性发起的运动，导致其中一些人彻夜难眠。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [θə'mɒmɪtə(r)]
A correspondent writes to an evening paper to say that by his thermometer
一个 通讯员 写 到 一个 晚上 纸 到 说 那 经过 他的 温度计
[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [hiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] .
the recent heat was a record for the year .
这 最近的 热 曾是 一个 记录 为了 这 年 .

一位通讯员写信给晚报，称根据他的温度计显示，最近的高温天气创下了今年的最高纪录。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
We suppose it is due to the example of the Censor in the matter of
我们 认为 它 是 到期的 到 这 例子 的 这 审查 在 这 事情 的
[ðə; ði] ['fəʊkstən] [reɪd] [ðæt] ['nəʊbədi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .
the Folkestone raid that nobody appears to be able to keep a secret .
这 福克斯通 袭击 那 无人 出现 到 是 有能力的 到 保持 一个 秘密 .

我们认为，正是由于福克斯通突袭事件中审查官的所作所为，才导致现在似乎没有人能够保守秘密。

" [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɒn] [fʊt] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" A movement is on foot , " says a contemporary ,
" 一个 移动 是 在 脚 , " 说道 一个 当代的 ,

一位当代人士说：“一场运动正在进行中。”

" [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][ɪ'tæliən]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [tuː; tə][biː; bi]
" to present the Italian nation with a monument to SHAKSPEARE , to be
" 到 展示 这 意大利语 国家 和 一个 纪念碑 到 莎士比亚 , 到 是
[ɪ'rektɪd] [ɪn] [rəʊm] .
erected in Rome .
竖立 在 罗马 .

“向意大利人民献上一座莎士比亚纪念碑，这座纪念碑将矗立在罗马。”

" [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] [dɪsp'ætʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" The alternative of despatching Mr . GEORGE BERNARD SHAW to become a
" 这 选择 的 派遣 先生 . 乔治 伯纳德 肖 到 变得 一个
['nætʃ(ə)rəlaɪzd][ɪ'tæliən] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wel] [rɪ'siːvd] .
naturalized Italian does not appear to have been so well received .
归化 意大利语 做 不是 出现 到 有 到过 所以 出色地 已收到 .

“让萧伯纳先生入籍意大利的方案似乎并没有得到大家的欢迎。”

[lɔːd] ['kaʊdreɪ] ['riːs(ə)ntli] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] " ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
Lord COWDRAY recently presided at a lecture on " Flying after the War .
主 牛车 最近 主持 在 一个 演讲 在 " 飞行 后 这 战争 .

考德雷勋爵最近主持了一场关于“战后飞行”的讲座。

" [məʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [baɪ] [ə'gen] .
" Most people will be content to wait till it comes by again .
" 最多 人们 将要 是 内容 到 等待 直到 它 来 经过 再次 .

“大多数人都会乐意等待它再次到来。”

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [dʒəunz] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [bɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːd] .
Mr . KENNEDY JONES has declared that beer is a food .
先生 . 肯尼迪 琼斯 有 声明 那 啤酒 是 一个 食物 .

肯尼迪·琼斯先生宣称啤酒是一种食物。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [mɪ'steɪkənli] [rɪ'gɑːdɪd]
This should have a salutary effect on those who have hitherto mistakenly regarded
这 应该 有 一个 有益的 影响 在 那些 WHO 有 迄今为止 错误地 认为
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪgmənt] .
it as a pigment .
它 作为 一个 颜料 .

这应该会对那些此前一直误认为它是颜料的人产生有益的影响。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] [ækt] [fɔː(r); fə(r)]
An artist has been arrested under the Defence of the Realm Act for
一个 艺术家 有 到过 被捕 在下面 这 防御 的 这 领域 行为 为了
['sketʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .
sketching on the East Coast without permission .
素描 在 这 东方 海岸 没有 允许 .

一名艺术家因未经许可在东海岸写生而被依据《国防法》逮捕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['mæpɪŋ] .
It is dangerous in these times to be caught mapping .
它 是 危险的 在 这些 时代 到 是 捕捉 地图 .

在如今这个时代，被发现绘制地图是很危险的。

[ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [kəm'pleɪnz] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['prɪznər] -

A contemporary complains that German officers at a South of England Prisoners '

一个 当代的 抱怨 那 德语 警官 在 一个 南 的 英格兰 囚犯 -

[kæmp][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]['dentɪst][ɪn]['məʊtə(r)][kɑːz] .

Camp are being driven to the dentist in motor cars .

营 是 存在 驱动 到 这 牙医 在 发动机 汽车 .

一位同时代的人抱怨说，在英格兰南部的一个战俘营里，德国军官们竟然被安排乘坐汽车去看牙医。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][həʊld][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'praɪzlz] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .

We also hold the opinion that these reprisals do more harm than good .

我们 还 抓住 这 观点 那 这些 报复 做 更多的 伤害 比 好的 .

我们也认为这些报复措施弊大于利。

[ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['reɪdʒɪŋ][ɒn][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] ['weðə(r)] ['traʊzəz] [wɪl]

A controversy has recently been raging on the question of whether trousers will

一个 争议 有 最近 到过 愤怒 在 这 问题 的 无论 裤子 将要

[sə'vaɪv] [ðə; ði][wɔː(r)] .

survive the War .

存活 这 战争 .

最近，关于裤子能否在战争中幸存下来的问题引发了激烈的争论。

[ðə; ði]['betə(r)][ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənəli] [staʊt] [peəz] [æt; ət]['prez(ə)nt]

The better opinion seems to be that a few exceptionally stout pairs at present

这 更好的 观点 似乎 到 是 那 一个 很少 非常 肥硕 对 在 展示

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ek'stænt] [wen] [piːs] [ɪz] ['æktʃuəli] [dɪ'kleəd] .

in their infancy may be still extant when peace is actually declared .

在 他们的 婴儿期 可能 是 仍然 现存 什么时候 和平 是 实际上 声明 .

比较合理的观点是，目前还处于萌芽阶段的少数几对特别强壮的夫妇，在真正宣布和平的时候可能仍然存在。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒmni] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The sudden and dramatic conclusion of the ROMNEY case was a great

这 突然 和 戏剧性 结论 的 这 罗姆尼 案件 曾是 一个 伟大的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['meni] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ekspɜːts] .

disappointment to many theatrical experts .

失望 到 许多 戏剧 专家 .

罗姆尼案的突然而戏剧性的结局令许多戏剧专家感到非常失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ʃɔːt] [ə; eɪ]['pɪəriəd]

They had predicted that it would run for at least as short a period

他们 有 预测 那 它 会 跑步 为了 在 至少 作为 短的 一个 时期

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['riːs(ə)nt] [west] - [end] [rɪ'vjuː] .

as most of the other recent West - End revues .

作为 最多 的 这 其他 最近的 西方 - 结尾 歌舞表演 .

他们曾预测，它的演出时间至少会和其他近期在伦敦西区上演的大多数歌舞剧一样短。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['mɪnɪstriz] [bɪ'kʌmz] ['deɪli] [mɔː(r)] [mɑːkt] .

The want of co - ordination between our Ministries becomes daily more marked .

这 想 的 合作 - 授职 之间 我们的 部委 变成 日常的 更多的 标记 .

我们各部门之间缺乏协调的问题日益凸显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪ] [dɒg][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ,

It is an offence to keep a stray dog more than three days ,

它 是 一个 罪行 到 保持 一个 流浪 狗 更多的 比 三 天 ,

非法收容流浪狗超过三天属于违法行为。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

but , on the other hand ,

但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [rəʊl] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːld] [ʌp] [æt; ət]
a sausage roll may be kept any length of time provided it is sealed up at
一个 香肠 卷 可能 是 保留 任何 长度 的 时间 假如 它 是 密封 向上 在
[bəʊθ] [endz] .
both ends .
两个都 结束 .

只要两端密封，香肠卷可以保存任意时间。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [sɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kaʊnt] ['tisɔ]
The report comes from a German source that the resignation of Count TISZA
这 报告 来 从 一个 德语 来源 那 这 辞职 的 数数 蒂萨
[wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [vɒn] ['hindənbəːg] .
was procured by Marshal VON HINDENBURG .
曾是 采购 经过 元帅 冯 兴登堡 .

据德国方面消息称，蒂萨伯爵的辞职是由冯·兴登堡元帅促成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)]
It is a curious commentary on the fickleness of the multitude that the KAISER
它 是 一个 好奇的 评论 在 这 反复无常 的 这 民众 那 这 凯撒
['ɪz(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
isn't even mentioned as having taken a hand in the matter .
不是 甚至 提及 作为 拥有 已采取 一个 手 在 这 事情 .

令人感到奇怪的是，人们竟然没有提到德皇干预此事，这恰恰反映了民众的善变。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn] - ['dʒɜːmən] [liːg] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒɜːməni] [mʌst; məst] [nɒt]
A branch of the Pan - German League has decided that Germany must not
一个 分支 的 这 平底锅 - 德语 联盟 有 决定 那 德国 必须 不是
[kən'kluːd] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ɪz] ['ænekst; ə'nekst] [baɪ] [ðə; ði]
conclude peace until the whole of the British Empire is annexed by the
结束 和平 直到 这 所有的 的 这 英国 帝国 是 附件 经过 这
['kaɪzə(r)] .
KAISER .
凯撒 .

泛德意志联盟的一个分支机构决定，在德皇吞并整个大英帝国之前，德国绝不能媾和。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wɪl]
It is the sincere hope of the ALL - HIGHEST that the British Empire will
它 是 这 真诚 希望 的 这 全部 - 最高 那 这 英国 帝国 将要
[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] .
understand that in this matter his hand has been forced .
理解 那 在 这 事情 他的 手 有 到过 强制 .

至高无上的神真诚希望大英帝国能够明白，在这件事上，他是被迫的。

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
Dealing with the United States Navy ,
处理 和 这 团结的 各州 海军 ,

与美国海军打交道，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] [sez] [ðæt] ['evri] [rɪ'kruːt] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [stænd] ['skweəli] [ɒn]
an American journalist says that every recruit must learn to stand squarely on
一个 美国人 记者 说道 那 每一个 招募 必须 学习 到 站立 完全 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] .
his own feet .
他的 自己的 脚 .

一位美国记者说，每个新兵都必须学会独立自主。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['tʃæplɪn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
The attention of Mr . CHARLES CHAPLIN has already been drawn to this passage .
这 注意力 的 先生 . 查尔斯 卓别林 有 已经 到过 绘制 到 这 通道 .

查理·卓别林先生已经注意到这段文字了。

[sɜ:(r)] ['hɜ:bət] [tri:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['telɪɡrɑ:f] ,
Sir HERBERT TREE has arrived in England , and , according to The New York Telegraph ,
先生 赫伯特 树 有 到达的 在 英格兰 , 和 , 根据 到 这 新的 约克 电报 ,

赫伯特·特里爵士已抵达英国，据《纽约电讯报》报道：

['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['tʃæplɪn] [ɪz] [naʊ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
Mr . CHARLES CHAPLIN is now demanding a higher price for his work .
先生 . 查尔斯 卓别林 是 现在 要求 一个 更高 价格 为了 他的 工作 .

查理·卓别林先生现在要求提高他的作品报酬。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [frɒm; frəm] [nɔ:'θʌmbələnd] ,
A strange case is reported from Northumberland ,
一个 奇怪的 案件 是 据报道 从 诺森伯兰郡 ,

诺森伯兰郡报告了一起离奇案件。

[weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɪl] [lɑ:st] [wi:k] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['i:tɪŋ] ['ru:bɑ:b] [tɒps] .
where a man who was taken ill last weak admitted that he had not been eating rhubarb tops .
在哪里 一个 男人 WHO 曾是 已采取 患病的 最后的 虚弱的 承认 那 他 有 不是 到过 吃 大黄 最高额 .

上周生病的一名男子承认他没有吃大黄叶子。

[wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'lɒtmənt] - ['həʊldə(r)] [ðæt] [kæts] [kɔ:z] [mɔ:(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pi:] ['wi:vl] ,
With reference to the complaint of an allotment - holder that cats cause more damage than the pea weevil ,
和 参考 到 这 抱怨 的 一个 分配 - 持有者 那 猫 原因 更多的 损害 比 这 豌豆 象鼻虫 ,

针对一位菜园承租人抱怨猫造成的损害比豌豆象甲更大，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sendz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪnt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [kæts] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɒtmənt] :
a correspondent sends the following hint as to the treatment of cats on the allotment :
一个 通讯员 发送 这 下列的 暗示 作为 到 这 治疗 的 猫 在 这 分配 :

一位通讯员就分配地上的猫的待遇问题提供了以下建议：

" [ði:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɒt] - [ɡʌn] [ænd; ənd] ['plɑ:ntɪd] [aʊt] [ɪn] [sɒft] [sɔɪl] .
" These should be sprayed with a good shot - gun and planted out in soft soil .
" 这些 应该 是 喷洒 和 一个 好的 射击 - 枪 和 已种植 出去 在 柔软的 土壤 .

“应该用强力霰弹枪喷洒这些幼苗，然后种植在松软的土壤中。”

" ['li:dɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['mɜ:rtʃənt] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tʃi:z] - [kju:z] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɡrəʊsəz] ' [ʃɒps] .
" Leading provision - merchants state that there will soon be cheese - queues outside the grocers ' shops .
" 领导 条款 - 商人 状态 那 那里 将要 很快 是 奶酪 - 队列 外部 这 杂货商 ' 商店 .

“主要食品供应商表示，不久后杂货店外就会出现购买奶酪的长队。”

[wʌn] ['entəpraɪzɪŋ] [fɜːm][ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l] [ʃɒp] ['grəusəz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ]
One enterprising firm of multiple shop grocers is said to have already engaged a
一 进取 公司 的 多种的 店铺 杂货商 是 说 到 有 已经 已订婚的 一个
[truːp] [ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [tʃiːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ə'mjuːzd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] .
troupe of performing cheeses to keep the customers amused during the long wait .
剧团 的 表演 奶酪 到 保持 这 顾客 觉得好笑 期间 这 长的 等待 .

据说，一家颇具进取心的多店杂货店公司已经聘请了一群表演奶酪，以在漫长的等待期间娱乐顾客。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [lʊə(r)] .
THE FATAL LURE .
这 致命的 饵 .

致命的诱惑。

[njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [hed] - [gɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [truːps] .
New Combination Head - gear for Troops .
新的 组合 头 - 齿轮 为了 军队 .

新型部队组合式头盔。

" ['sɜːvɪs] [dres] [kæps][ɪn][weə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [stɒk] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːn] [saɪd]
" Service dress caps in wear and those in stock will be used up and worn side
" 服务 裙子 帽子 在 穿 和 那些 在 库存 将要 是 用过的 向上 和 磨损 边
[baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [kæps] . " — ['ɑːmi]
by side with the soft caps . " — Army
经过 边 和 这 柔软的 帽子 . " — 军队

"现役军帽和库存军帽将全部用完，并与软帽交替佩戴。"——陆军

['kaʊns(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [nəʊ] . - .
Council Instruction No . 824 .
理事会 操作说明 不 . - .

理事会指令第 824 号。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['bætəsi] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd]
" To a school in Battersea to - day the High Commissioner for New Zealand
" 到 一个 学校 在 巴特西 到 - 天 这 高的 专员 为了 新的 新西兰
[prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] [flæg] [sent] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [dʌ'niːdɪn] . " — ['iːvnɪŋ]
presented an Australian flag sent by the school - children of Dunedin . " — Evening
呈现 一个 澳大利亚 旗帜 发送 经过 这 学校 - 孩子们 的 但尼丁 . " — 晚上
[njuːz] .
News .
消息 .

"今天，新西兰高级专员向巴特西的一所学校赠送了一面由达尼丁的小学生送来的澳大利亚国旗。"——《晚间新闻》

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [dʌ'niːdɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['spɪrɪt][ðə; ði]
The children of Dunedin seem to have accepted in a very excellent spirit the
这 孩子们 的 但尼丁 似乎 到 有 公认 在 一个 非常 出色的 精神 这
[ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] [baɪ] [ɒ'streɪliə] ,
annexation of New Zealand by Australia ,
吞并 的 新的 新西兰 经过 澳大利亚 ,

达尼丁的孩子们似乎以非常积极的态度接受了澳大利亚吞并新西兰的事实。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .
of which this is the first news to reach us .
的 哪个 这 是 这 第一的 消息 到 抵达 我们 .

这是我们收到的第一条消息。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɔː(r)] ['æbsəluːtli] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz]
" The Germans wore absolutely dismayed at the promptness of President Wilson's
" 这 德国人 穿着 绝对地 沮丧 在 这 迅速 的 总统 威尔逊的
['rʌptʃə(r)][ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
rupture of relations .
破裂 的 关系 .

"德国人对威尔逊总统如此迅速地断绝与德国的关系感到非常失望。"

[ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [braʊ] - [biːt] ['mɪstə(r)] . [dʒə'rɑːrd]['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
Then followed an amazing attempt to brow - beat Mr . Gerard into singing a
然后 随后 一个 惊人的 试图 到 眉头 - 打 先生 . 杰拉德 进入 歌唱 一个
[rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ə'merɪkən] ['triːti] [ɒv; əv] - . " — ['plæntəz] - [ænd; ənd]
revised version of the Prusso - American Treaty of 1799 . " — Planters ' and
修改 版本 的 这 - - 美国人 条约 的 - . " — 花盆 - 和
[kə'mɜːʃ(ə)l] [gə'zet] ([mə'rɪʃəs]) .
Commercial Gazette (Mauritius) .
商业的 公报 (毛里求斯) .

随后，有人竟试图胁迫杰拉德先生唱一首1799年普鲁士-美国条约的修订版。——《种植园主和商业公报》（毛里求斯）。

['hæpɪli] ['mɪstə(r)] . [dʒə'rɑːrd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] .
Happily Mr . GERARD refused to oblige .
快乐地 先生 . 杰拉德 拒绝 到 必须 .

令人欣慰的是，杰拉德先生拒绝了这一要求。

" [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['luːnətɪk] [ə'saɪləm][æt; ət] ['stetin] [steɪts] [ðæt]
" The annual report of the Kneckenmueller Lunatic Asylum at Stettin states that
" 这 年度的 报告 的 这 - 疯子 庇护所 在 什切青 各州 那
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ljuːnətik][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
a number of lunatics have been called up for military service at the front
一个 数字 的 疯子 有 到过 称为 向上 为了 军队 服务 在 这 正面
,
,
,

“什切青克内肯穆勒精神病院的年度报告指出，一些精神病人被征召到前线服兵役。”

['ædɪŋ] : - [ðə; ði][ə'saɪləmz][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ðæt] [ðeə(r)] ['inmeits] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]
adding : ' The asylums are proud that their inmates are allowed to serve the
添加 : - 这 精神病院 是 自豪的 那 他们的 囚犯 是 允许 到 服务 这
['fɑːðəlænd] . -
Fatherland . '
祖国 . -

他还补充道：“精神病院为允许其病人为祖国服务而感到自豪。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
It appears , however , that the results are not always satisfactory .
它 出现 , 然而 , 那 这 结果 是 不是 总是 令人满意的 .

然而，结果似乎并不总是令人满意。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
We have heard of no complaints on our side .
我们 有 听到 的 不 投诉 在 我们的 边 .

我们这边没有收到任何投诉。

" [miːt] , [pə'tɪkjələli] ['mʌtn] , [ɪz] ([sez] - [ðə; ði] [taɪmz] -) ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ded] [ðɪs]
" Meat , particularly mutton , is (says ' The Times ') likely to remain dead this
" 肉 , 特别 羊肉 , 是 (说道 - 这 《时代周刊》 -) 可能 到 保持 死的 这
[wiːk] - [end] . " — ['læŋkəʃɪə(r)]
week - end . " — Lancashire
星期 - 结尾 . " — 兰开夏郡

《泰晤士报》称，"肉类，尤其是羊肉，本周末可能仍将低迷。"——兰开夏郡

['deɪli] [pəʊst] .
Daily Post .
日常的 邮政 .

每日邮报。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːz] —
But if the hot weather continues —
但 如果 这 热的 天气 继续 —

但如果高温天气持续下去——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 362]
[页 -]

[第362页]

['lɪt(ə)l] ['wɪliz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] .
LITTLE WILLIE'S OPINION OF FATHER .
小的 威利的 观点 的 父亲 .

小威利对父亲的看法。

[" [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [meɪ] [lɑːst] [laɪz] [ɪn] [gɑːdz] [hænd] ;
[" How long the conflict may last lies in God's hand ;
[" 如何 长的 这 冲突 可能 最后的 谎言 在 神的 手 ;

"冲突会持续多久，掌握在上帝手中；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
it is not our business to ask questions about it . . . .
它 是 不是 我们的 商业 到 问 问题 关于 它 . . . .

我们无权过问此事……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [wei] [tuː; tə] [preɪz] [wʌn'self] . . . .
It is not the Prussian way to praise oneself . . . .
它 是 不是 这 普鲁士 方式 到 称赞 自己 . . . .

普鲁士人没有自夸的习惯……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt]
It is now a matter of holding out , however long it lasts . " — Extract
它 是 现在 一个 事情 的 保持 出去 , 然而 长的 它 持续时间 . " — 提炼
[frɒm; frəm] [spiːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] ,
from Speech by the KAISER ,
从 演讲 经过 这 凯撒 ,

现在的问题在于坚持到底，无论能坚持多久。——摘自德皇威廉二世的演讲

[dɪ'lɪvəd] [nɪə(r)] ['ærəs] .]
delivered near Arras .]
发表 靠近 阿拉斯 .]

送达地点在阿拉斯附近。

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] ['fɑː.ðərz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [nɜːv] .
I fear that Father's lost his nerve .
我 害怕 那 父亲的 丢失的 他的 神经 .

我担心父亲已经丧失了勇气。

[æz; əz]	[ai]	[pə'ru:z]	[hɪz; ɪz]	[lɑ:st]	[ɔ:'reɪʃ(ə)n]
As	**I**	**peruse**	**his**	**last**	**oration**
作为	我	仔细阅读	他的	最后的	演讲

当我仔细研读他的最后一次演讲时

[ai]	[si:m]	[tu:; tə]	[mɪs]	[ðə; ði]	[gʊd]	[əʊld]	[vɜ:v]	,
I	**seem**	**to**	**miss**	**the**	**good**	**old**	**verve**	**,**
我	似乎	到	错过	这	好的	老的	气魄	,

我似乎怀念过去那种活力四射的状态。

[ðə; ði]	[təʊn]	[ɒv; əv]	['lɒfti]	[ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n]	,
The	**tone**	**of**	**lofty**	**exaltation**	**,**
这	语气	的	高远	提高	,

语气高昂崇敬，

[ðə; ði]	['swelɪŋ]	[nəʊt]	[ɒv; əv]	['traɪʌmf]	(	[si:g]	)
The	**swelling**	**note**	**of**	**triumph**	**(**	**Sieg**	**)**
这	肿胀	笔记	的	胜利	(	齐格	)

胜利的号角（Sieg）

[ðæt]	['ɒf(ə)n]	['kærid]	[hɑ:f]	[ə; eɪ]	[li:g]	.
That	**often**	**carried**	**half**	**a**	**league**	**.**
那	经常	携带	一半	一个	联盟	.

那往往能带动半个联盟的比赛。

[ðə; ði]	[drʌm]	[ɒn]	[hu:z]	[rɪ'zaʊndɪŋ]	[haɪd]
The	**drum**	**on**	**whose**	**resounding**	**hide**
这	鼓	在	谁	高亢	隐藏

那面鼓，在其回响的皮膜上

"	[hi:; hi]	[brɔ:t]	[tu:; tə]	[beə(r)]	[sʌtʃ]	[weɪt]	[ænd; ənd]	['grɪsl]
"	**He**	**brought**	**to**	**bear**	**such**	**weight**	**and**	**gristle**
"	他	带来	到	熊	这样的	重量	和	脆骨

他带来了如此沉重的负担和沉重的负担

[hæz; həz]	[naʊ]	[bi:n]	[skræpt]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ə'saɪd]
Has	**now**	**been**	**scrapped**	**and**	**laid**	**aside**
有	现在	到过	报废	和	铺设	旁边

现已报废并搁置

[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['peni]	['wɪs(ə)l]	,
In	**favour**	**of**	**the**	**penny**	**whistle**	**,**
在	偏爱	的	这	一分钱	哨	,

支持便士哨子，

[ɒn]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[pleɪz]	[səʊ]	['veri]	[smɔ:l]
On	**which**	**he**	**plays**	**so**	**very**	**small**
在	哪个	他	演出	所以	非常	小的

他在其中扮演的角色非常小

[ju:; jʊ]	['hɑ:dli]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[æt; ət]	[ɔ:l]	.
You	**hardly**	**hear**	**the**	**thing**	**at**	**all**	**.**
你	几乎	听到	这	事物	在	全部	.

你几乎听不到任何声音。

[nəʊ]	[mɔ:(r)]	[wi:; wi]	[mɑ:k]	[ðə; ði]	['klærɪən]	[ʃaʊt]	—
No	**more**	**we**	**mark**	**the**	**clarion**	**shout**	**—**
不	更多的	我们	标记	这	号角	喊	—

我们不再听到那响亮的呐喊——

"	[gəʊ]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[ɒv; əv]	['vɪktəri]	[wɜ:l]	[ju:; jʊ]	!
"	**Go**	**where**	**the**	**winds**	**of**	**victory**	**whirl**	**you**	**!**
"	去	在哪里	这	风	的	胜利	旋转	你	!

“去追随胜利之风的地方吧！”

" [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] ['ɔːgən] , ['piːtə] [aʊt] ,
" His eagle organ , petering out ,
" 他的 鹰 器官 , 逐渐消失 出去 ,

"他的鹰形管风琴，渐渐熄灭了，

[hwain] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd]['mjuːtɪd] ['kɜːljuː] ;
Whines like a sick and muted curlew ;
抱怨 喜欢 一个 生病的 和 静音 杓鹬 ;

像一只生病且声音低沉的鹬鸟一样呜咽;

[ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [dɜːdʒ] [sə'plɑːnt, -'plænt] [ðə; ði] ['piːən]
A plaintive dirge supplants the paean
一个 哀怨 挽歌 替代品 这 颂歌

哀婉的挽歌取代了颂歌

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [ˌempaɪ'riːən] .
That used to rock the empyrean .
那 用过的 到 岩石 这 天界 .

那曾轰动天界。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lɒt] .
Poor Father must have changed a lot .
贫穷的 父亲 必须 有 已更改 一个 很多 .

可怜的父亲一定变化很大。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] ([naʊ] [hiːz] [ʃed] [ˌaɪ 'tiː])
He had a habit (now he's shed it)
他 有 一个 习惯 (现在 他是 棚 它)

他以前有个习惯（现在已经改掉了）。

[ɒv; əv] ['peɪtrənaɪz] " [ʌn'sɜːr] [gɑːt] ,
Of patronising " Unser Gott ,
的 居高临下 " 安塞尔 上帝 ,

居高临下的"我们的上帝，

" [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] ;
" And going shares in all the credit ;
" 和 去 分享 在 全部 这 信用 ;

"并分享所有功劳;

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] ['hʌmblə] [eə(r)] ,
To - day he wears a humbler air ,
到 - 天 他 穿着 一个 谦逊 空气 ,

如今他显得谦逊多了。

[ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
And leaves to Heaven the whole affair .
和 树叶 到 天堂 这 所有的 事务 .

然后把一切都交给了上天。

[hiːz] ['mɒdɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] [vjuː]
He's modified his sanguine view
他是 修改的 他的 乐观 看法

他改变了之前乐观的看法。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [fəʊz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]['bætə(r)] ;
About the foes he meant to batter ;
关于 这 敌人 他 意思是 到 连击 ;

关于他打算痛击的敌人;

[hiː; hi] [tɔːks] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['bɑːrdʒɪŋ] [θruː] ;
He talks no more of barging through ;
他 会谈 不 更多的 的 驳船 通过 ;

他不再提起强行闯入的事了;

[hiː; hi] ['fræŋkli] [əʊnz] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)]
He frankly owns it's just a matter
他 坦率地说 拥有 它是 只是 一个 事情

他坦率地承认，这只是个问题。

[ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [taɪt] ,
Of hanging on and sitting tight ,
的 绞刑 在 和 坐着 紧的 ，

坚持不懈，坚守阵地

['pɒsəbli] [θruː] [ðə; ði] ['eivi^kait] .
Possibly through the Ewigkeit .
可能 通过 这 永恒 .

或许是通过永恒。

" [ai]['nevə(r)] [spiːk] [ɪn] ['bəʊstfl] [veɪn] ;
" I never speak in boastful vein ;
" 我 绝不 说话 在 自夸 静脉 ；

我从不吹嘘；

[nəʊ] ['prʌʃən] [dʌz] , " [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
No Prussian does , " he tells the Army .
不 普鲁士 做 ， " 他 讲述 这 军队 .

"没有普鲁士人会这么做,"他告诉军队。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn]
It really looks as if his brain
它 真的 看起来 作为 如果 他的 脑

看起来他的大脑真的好像

[ɪz]['gəʊɪŋ] " - , " [wɪtʃ] [ɪz] ['bɑːmi] ;
Is going " gugga , " which is barmy ;
是 去 " - ， " 哪个 是 疯子 ；

简直是"疯了"，这太荒谬了；

[hiːz] [dʌn] [sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He's done some talking through his hat ,
他是 完毕 一些 说 通过 他的 帽子 ，

他简直是在胡说八道。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [kwaɪt] [sʌtʃ] [tɒʃ] [æz; əz] [ðæt] .
But never quite such tosh as that .
但 绝不 相当 这样的 胡说 作为 那 .

但绝不会像那样胡说八道。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][sæd] [dɪ'klaɪn]
How to correct the sad decline
如何 到 正确的 这 伤心 衰退

如何纠正这种令人惋惜的衰退

[wɪtʃ] [teɪks] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]['fjuːtaɪl]['præt(ə)l] ?
Which takes this form of futile prattle ?
哪个 需要 这 形式 的 徒劳 喋喋不休 ？

哪一种会演变成这种徒劳的闲聊?

[ðæt] ['paɪəs] [fiːt] [mait] [jet] [biː; bi] [maɪn]
That pious feat might yet be mine
那 虔诚的 特技 可能 然而 是 矿

那项神圣的壮举或许终将属于我。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][wɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
If I could only win a battle ;
如果 我 可以 仅有的 赢 一个 战斗 ；

如果我能赢得一场战斗就好了；

[keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [krɔk]
Cases are known of mental crocks
案例 是 已知 的 精神的 陶罐

已知存在精神错乱的案例。

[rɪ'stɔːd] [baɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ʃɒks] .
Restored by sharp and staggering shocks .
恢复 经过 锋利的 和 令人震惊 冲击 .

经受剧烈冲击后得以恢复。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[hɒt] ['weðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
HOT WEATHER CORRESPONDENCE .
热的 天气 一致 .

炎热天气来信。

([ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .)
(In the manner of various contemporaries .)
(在 这 方式 的 各种各样的 同时代人 .)

（以当时许多作家的风格。）

['ænɪm(ə)l] ['leɪbə(r)] .
ANIMAL LABOUR .
动物 劳动 .

动物劳动。

[kɔː'rɛli] [pə'reɪd] , ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] .
Corelli Parade , Stratford - on - Avon .
科雷利 游行 , 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 .

科雷利游行街，斯特拉特福德。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ai] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] ['sʌmweə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
— I seem to have read somewhere of the extreme sagacity and intelligence
— 我 似乎 到 有 读 某处 的 这 极端 睿智 和 智力
[ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bə'buːnz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
shown by the baboons of South Africa ,
所示 经过 这 狒狒 的 南 非洲 ,

我好像在某处读到过关于南非狒狒展现出的极高智慧和才智的文章。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['pɔːtəz]
some of whom , as well as I remember , are employed as porters
一些 的 谁 , 作为 出色地 作为 我 记住 , 是 受雇 作为 搬运工
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我记得他们当中有些人是搬运工，

[ai] [θɪŋk] , ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstəz] [ɒn] [ðə; ði] ['relˌwe] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [keɪp] ['kɒləni] .
I think , station - masters on the railways in the interior of Cape Colony .
我 思考 , 车站 - 大师 在 这 铁路 在 这 内部的 的 岬 殖民地 .

我想，应该是开普殖民地内陆铁路的站长们。

[maɪ] ['ɡɑːdnə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] ['hævɪŋ] [bəʊθ] [biːn] [kɔːld] [ʌp] ,
My gardener and coachman having both been called up ,
我的 园丁 和 马车夫 拥有 两个都 到过 称为 向上 ,

我的园丁和马车夫都被征召入伍了，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [faɪnd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
it has occurred to me that I might find efficient substitutes for them
它 有 发生 到 我 那 我 可能 寻找 高效的 替代品 为了 他们
[ɪn] [ðiːz] ['eksələnt] ['ænɪmlz] .
in these excellent animals .
在 这些 出色的 动物 .

我突然想到，或许可以从这些优秀的动物中找到它们的有效替代品。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [wʊd] ['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Perhaps you or some of your readers would kindly inform me what it
也许 你 或者 一些 的 你的 读者 会 亲切地 通知 我 什么 它
[wʊd] [kɒst] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [tuː] ['trʌstwɜːði] [bə'buːnz] ,
would cost to import two trustworthy baboons ,
会 成本 到 进口 二 值得信赖的 狒狒 ,

或许您或您的读者可以好心告诉我，进口两只值得信赖的狒狒需要多少钱?

['ɔːlsəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [weɪdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ;
also what would be a fair wage to give them ;
还 什么 会 是 一个 公平的 工资 到 给 他们 ;

还有，给他们多少工资才算合理?

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] ,
whether they would come under the provisions of the National Insurance Act ,
无论 他们 会 来 在下面 这 条款 的 这 国家的 保险 行为 ,

它们是否属于《国家保险法》的管辖范围，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] [ɔː(r)] [kɑː'nɪvərəs] ?
and whether they are vegetarians or carnivorous ?
和 无论 他们 是 素食者 或者 食肉的 ?

它们是素食者还是肉食者?

['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtfəli]
Any other information bearing on their tastes and habits would be gratefully
任何 其他 信息 轴承 在 他们的 口味 和 习惯 会 是 感激不尽
[rɪ'siːvd] [baɪ]
received by
已收到 经过

任何其他有关他们喜好和习惯的信息都将不胜感激。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , (['mɪsɪz] .)
Yours faithfully , (MRS .)
此致 忠实 , (太太 .)

此致敬礼，（夫人）

[ə'mændə] [bliːk] .
AMANDA BLEEK .
阿曼达 凄凉 .

阿曼达·布里克。

[[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,
[You should communicate with the Director of the Zoological Gardens ,
[你 应该 交流 和 这 导演 的 这 动物学 花园 ,
['riːdʒənts] [pɑːk] .
Regent's Park .
摄政王 公园 .

你应该联系摄政公园动物园园长。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [bə'buːnz] [kæn; kən][biː; bi] [bʊkt] [æt; ət]['speʃ(ə)l] [reɪts] .
We believe that baboons can be booked at special rates .
我们 相信 那 狒狒 能 是 已预订 在 特别的 利率 .

我们相信狒狒可以以特价预订。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][æz; əz]['stəʊkə(r)] ?
Possibly they might be allowed to work their passage over as stokers ?
可能 他们 可能 是 允许 到 工作 他们的 通道 超过 作为 司炉 ?

或许可以允许他们以司炉工的身份搭船过境?

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['weɪdʒɪz] , ['peɪmənt] [ɪn][kaɪnd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['mʌni] .
As regards wages , payment in kind is generally preferred to money .
作为 问候 工资 , 支付 在 种类 是 一般来说 首选 到 钱 .

就工资而言，实物支付通常优于货币支付。

[ðə; ði] [bə'buːn] [ɪz][ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən][bʌt; bət][nəʊ]['bɪgət] , [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] ['mʌtn] [tʃɒps] [wɪ'ðaʊt]
The baboon is a vegetarian but no bigot , and will eat mutton chops without
这 狒狒 是 一个 素食 但 不 偏执狂 , 和 将要 吃 羊肉 排骨 没有
['prəʊtest] .
protest .
反对 .

这只狒狒是素食主义者，但它并不偏执，吃羊排也不会反对。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['neɪtʃə(r)] [hɪ'stɔːriən] , [wɔːd] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði]
The great American nature historian , WARD , tells us that we should not give the
这 伟大的 美国人 自然 历史学家 , 病房 , 讲述 我们 那 我们 应该 不是 给 这
['elɪfənt] [tə'bækəʊ] ,
elephant tobacco ,
大象 烟草 ,

美国伟大的自然历史学家沃德告诉我们，我们不应该给大象喂烟草。

[bʌt; bət] [leɪz] [nəʊ] [ɪm'bɑːgəʊ] [ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bə'buːnz] .
but lays no embargo on its being offered to baboons .
但 躺下 不 禁运 在 它是 存在 提供 到 狒狒 .

但并未禁止将其提供给狒狒。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ,
They are addicted to spirituous liquors ,
他们 是 上瘾 到 精神 酒 ,

他们嗜饮烈酒，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] .
and on the whole it is best to get them to take the pledge .
和 在 这 所有的 它 是 最好的 到 得到 他们 到 拿 这 保证 .

总的来说，最好让他们做出承诺。

[ə; eɪ]['væljuːd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]['aʊəz] , ['kænən] [fɪbz] ,
A valued correspondent of ours , Canon Phibbs ,
一个 有价值的 通讯员 的 我们的 , 佳能 菲布斯 ,

我们的一位重要通讯员，菲布斯牧师，

[wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [gə'rɪlə] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] ['mɪsɪz] . [fɪbz] [æt; ət] ['peni]
once had a tame gorilla which invariably accompanied Mrs . Phibbs at Penny
一次 有 一个 驯服 大猩猩 哪个 总是 伴随 太太 . 菲布斯 在 一分钱
['ridɪŋ] ;
Readings ;
阅读 ;

曾经养过一只驯服的大猩猩，它总是陪伴菲布斯夫人参加便士阅读会；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] ,
but this interesting animal died suddenly from a surfeit of mushrooms ,
但 这 有趣的 动物 死亡 突然 从 一个 过量 的 蘑菇 ,

但是这种有趣的动物却因过量食用蘑菇而突然死亡。

[ænd; ənd]['kænən] [fɪbz] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] . — [ed] .
and Canon Phibbs has also joined the majority . — ED .
和 佳能 菲布斯 有 还 加入 这 多数 . — ED .
菲布斯牧师也加入了多数派的行列。——编者注

['deɪli] ['swɒləʊ] .]
Daily Swallow .]
日常的 吞 .]
每日吞咽。

['puːdlz] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .
POODLES ON THE LAND .
贵宾犬 在 这 土地 .
陆地上的贵宾犬。

[kɪ'məʊnəʊ] ['kɒtɪdʒ] , ['kæmbərˌliː] .
Kimono Cottage , Camberley .
和服 小屋 , 坎伯利 .
坎伯利和服小屋。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
DEAR SIR ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

— ['puːdlz] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]
— Poodles have from time immemorial been employed to hunt for and
— 贵宾犬 有 从 时间 远古的 到过 受雇 到 打猎 为了 和
[dɪg] [aʊt] [t'rʌflz] [ɪn] [frɑːns] .
dig out truffles in France .
挖 出去 松露 在 法国 .
—自古以来,法国人就利用贵宾犬来寻找和挖掘松露。

[meɪ] [ai] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ɔːl] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [dɒgz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] [briːd] [ðæt] [ðeɪ]
May I suggest to all owners of dogs of this highly intelligent breed that they
可能 我 建议 到 全部 所有者 的 狗 的 这 高度 聪明的 品种 那 他们
[ʃʊd; ʃəd][juːz][ðem; ðəm] ([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [ə'lɔtmənts] ;
should use them (1) for digging in gardens and allotments ;
应该 使用 他们 (1) 为了 挖掘 在 花园 和 分配地 ;
我建议所有饲养这种高智商犬种的犬主,应该让它们(1)在花园和菜园里挖土;

([ˌtuː'tuː]) [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kædi] [ɒn] [gɒlf] [lɪŋks] ?
(2) in place of caddies on golf links ?
(2) 在 地方 的 球童 在 高尔夫球 链接 ?
(2)代替高尔夫球场上的球童?

[meɪ] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['puːdlz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] - ['reɪzə(r)] ,
May I add that poodles ought not to be shaved with a safety - razor ,
可能 我 添加 那 贵宾犬 应该 不是 到 是 剃光 和 一个 安全 - 剃刀 ,
我还要补充一点,不应该用安全剃刀给贵宾犬剃毛。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['təʊpiəri]['ekspɜːt] ?
but should be trimmed by a topiary expert ?
但 应该 是 修剪过的 经过 一个 修剪树篱 专家 ?
但应该由修剪专家进行修剪吗?

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,
先生,我是。

[jɔːz] ['feɪθfəli] , ['meɪzi] .
Yours faithfully , MAISIE MIMRAM .
此致 忠实 , 梅西 米姆拉姆 .

此致，敬礼！MAISIE MIMRAM。

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
[We are most grateful to our correspondent for her information
[我们 是 最多 感激的 到 我们的 通讯员 为了 她 信息
[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'meɪn] [sə'dʒestʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌp(ə)ld] .
and the humane suggestion with which it is coupled .
和 这 人道 建议 和 哪个 它 是 耦合 .

我们非常感谢这位通讯员提供的信息以及她提出的人道主义建议。

['trʌfl] - ['hʌntɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [spɔːt] . — [ed] .
Truffle - hunting is indeed a noble sport . — ED .
松露 - 打猎 是 的确 一个 高贵 运动 . — ED .

寻找松露的确是一项高尚的运动。——编者注

['deɪli] [skuːp] .]
Daily Scoop .]
日常的 舀 .]

每日新闻速递。

" [kɪl] [ðæt] [flai] .
" KILL THAT FLY .
" 杀 那 飞 .

“杀死那只苍蝇。”

" [laɪmdʒuːs] ['vɪlə] , ['leɪtən] ['bʌzəd] .
" Limejuice Villa , Leighton Buzzard .
" 青柠汁 别墅 , 莱顿 秃鹰 .

“莱姆果汁别墅，莱顿巴扎德。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [set][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [dɒgz][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]
DEAR SIR , — As a dead set is being made against dogs by some uncompromising
亲爱的 先生 , — 作为 一个 死的 放 是 存在 制成 反对 狗 经过 一些 毫不妥协
[fuːd] [ɪ'kɑːnəmɪsts] ,
food economists ,
食物 经济学家 ,

尊敬的先生：——由于一些立场坚定、毫不妥协的食品经济学家对狗采取了坚决反对的态度，

[meɪ] [ai] [pɔɪnt] [aʊt] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [wɒt] ['ædmərəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [ðeɪ]
may I point out on behalf of our four - footed friends what admirable service they
可能 我 观点 出去 在 代表 的 我们的 四 - 有脚的 朋友们 什么 令人钦佩的 服务 他们
['rendə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flaɪz] ?
render the community by the destruction of flies ?
使成为 这 社区 经过 这 破坏 的 苍蝇 ?

我谨代表我们的四脚朋友们指出，它们通过消灭苍蝇为社会做出了多么令人钦佩的贡献？

[maɪ] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] , ['pætsi] , [spend] [hɑːf][hɪz; ɪz][taɪm] ['kætʃɪŋ] [bluː] - ['bɒtlz] — [ɪn'diːd] , [maɪ]
My Irish terrier , Patsy , spends half his time catching blue - bottles — indeed , my
我的 爱尔兰 梗犬 , 帕齐 , 花费 一半 他的 时间 捕捉 蓝色的 - 瓶子 — 的确 , 我的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我的爱尔兰梗犬帕特西有一半的时间都在捕捉僧帽水母——事实上，我的丈夫也经常这样做。

[huː] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tɜːn] , ['estɪmeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

who is of a mathematical turn , estimates that he accounts for several

WHO 是 的 一个 数学 转动 , 估算 那 他 账户 为了 一些

['hʌndrədz] ['evri] [deɪ] .

hundreds every day .

数百 每一个 天 .

他本人对数学颇感兴趣，估计自己每天要处理几百个这样的问题。

['feɪθfəli] [jɔːz] , ['vɪˌræks] .

Faithfully yours , VERAX .

忠实 你的 , 维拉克斯 .

此致，敬礼！VERAX。

[['pætsi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [dɪ'zɜːvd] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] .

[Patsy has indeed deserved well of the commonwealth .

[帕齐 有 的确 应得的 出色地 的 这 联邦 .

帕齐确实值得享受联邦的优待。

[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪz] ['klɪəli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , ['prefrəbli] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kɒlə(r)] —

Some official recognition is clearly called for , preferably a special collar —

一些 官方的 认出 是 清楚地 称为 为了 , 最好 一个 特别的 衣领 —

[ˌʌn'stɑːrtʃt] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] . — [ed] .

unstarched , of course — recording his services . — ED .

未上浆 , 的 课程 — 记录 他的 服务 . — ED .

显然需要给予一些官方认可，最好是颁发一个特殊的项圈——当然，是未经浆洗的——来记录他的功绩。——编者注

['wiːkli] ['sɪmpltən]]

Weekly Simpleton]

每周 傻瓜]

每周傻瓜]

[haʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒms] .

HOW TO PROVIDE FOR POMS .

如何 到 提供 为了 绒球 .

如何为POMS提供。

- ['mænʃənz] , ['mætˌlɒk] .

Mazawattee Mansions , Matlock .

- 豪宅 , 马特洛克 .

马扎瓦蒂大厦，马特洛克。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] - [ə; eɪ][ˌpɔmə'reiniən] [dɒg][ɒv; əv] [gʊd] ['pedɪgriː] .

DEAR SIR , — I have had since 1912 a Pomeranian dog of good pedigree .

亲爱的 先生 , — 我 有 有 自从 - 一个 博美犬 狗 的 好的 谱系 .

尊敬的先生：——我从1912年起就养了一只血统优良的博美犬。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ai] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm] [frɪts] [tuː; tə][dʒɒk] ,

Wishing to give him a chance , I changed his name from Fritz to Jock ,

祝 到 给 他 一个 机会 , 我 已更改 他的 姓名 从 弗里茨 到 乔克 ,

为了给他一个机会，我把他的名字从弗里茨改成了乔克。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['taɪt(ə)l] .

but he refuses to answer to the new title .

但 他 拒绝 到 回答 到 这 新的 标题 .

但他拒绝接受这个新头衔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

As it is impossible to deport him to his native land ,

作为 它 是 不可能的 到 遣返 他 到 他的 本国的 土地 ,

由于不可能将他遣返回国，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['prɪznər] - [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
I think of presenting him to a German Prisoners ' Camp in the neighbourhood ,
我 思考 的 呈现 他 到 一个 德语 囚犯 - 营 在 这 邻里 ,

我想把他送到附近的德国战俘营去。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] .
but before doing so should be glad of your advice .
但 前 正在做 所以 应该 是 高兴的 的 你的 建议 .

但在此之前，我应该感谢你的建议。

[jɔːz] ['æŋkʃəsli] , ['pʌz(ə)ld] .
Yours anxiously , PUZZLED .
此致 焦虑地 , 困惑 .

此致，焦急的 PUSCHZLED。

[[ðə; ði]['prɒbləm] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['viːtəʊ] ['aʊə(r)]
[The problem is a difficult one , but we see no reason for vetoing our
[这 问题 是 一个 难的 一 , 但 我们 看 不 原因 为了 否决权 我们的
[ˌkɔːrə'spɒndənts] ['dʒenərəs] [prə'pəʊz(ə)l] .
correspondent's generous proposal .
通讯员的 慷慨的 提议 .

这个问题确实很棘手，但我们认为没有理由否决我们通讯员提出的慷慨建议。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['njuːtrəl] [dɒgz][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['pʌzlɪŋ] .
The position of neutral dogs is also puzzling .
这 位置 的 中性的 狗 是 还 令人费解 .

中立犬的立场也令人费解。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]
Only the other day we heard of a Great Dane who could not be taught to
仅有的 这 其他 天 我们 听到 的 一个 伟大的 丹恩 WHO 可以 不是 是 教授 到
" [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] " — ['daʊtləs] [ɒn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [graʊndz] .
" die for the King " — doubtless on conscientious grounds .
" 死 为了 这 国王 " — 毫无疑问 在 尽责的 理由 .

就在前几天，我们听说有一头大丹犬，它无法被教会“为国王而死”——毫无疑问，这是出于良心的原因。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪts][ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃiːz] , [ə'gen] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
The feelings of the mites in a Dutch cheese , again , ought to be considered .
这 情怀 的 这 螨虫 在 一个 荷兰语 奶酪 , 再次 , 应该 到 是 经过考虑的 .
— [ed] .
— ED .
— ED .

再次强调，我们应该考虑一下荷兰奶酪中螨虫的感受。——编者注

['kɒnʃəns] .]
Conscience .]
良心 .]

良心。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 363]
[页 -]

[第363页]

['pleɪɪŋ] [smɔːlə(r)] .
PLAYING SMALLER .
玩耍 较小的 .

缩小规模。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɪnstrəmənt] .
THE KAISER MAKES A CHANGE OF INSTRUMENT .
这 凯撒 制作 一个 改变 的 乐器 .

皇帝换了乐器。

[ðə; ði] [mʌd] [lɑ:k] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈsleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [hæv; həv] [strɔp] [ˈaʊə(r)][ˈgɔːri] [ˈseɪbəz] ,
When we have finished slaying for the day , have stropped our gory sabres ,
什么时候 我们 有 完成的 杀戮 为了 这 天 , 有 磨刀石 我们的 血腥 军刀 ,

当我们结束了一天的杀戮，擦亮了沾满血迹的刀剑之后，

[hʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ʌp] [tu:; tə][draɪ][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑ:ftə(r)] [mes] , [gə:θ] [ˈslækən] [ænd; ənd] [paɪps] [əˈgləʊ] ,
hung our horses up to dry and are sitting about after mess , girths slackened and pipes aglow ,
悬挂 我们的 马匹 向上 到 干燥 和 是 坐着 关于 后 混乱 , 周长 松弛 和 管道 闪耀 ,

我们的马匹被挂起来晾干，它们在狼藉的景象中闲坐着，肚带松了，烟囱冒着火。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpɑ:staɪm][ɒv; əv][ˈaʊəz][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [du:; də][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] .
it is a favourite pastime of ours to discuss what we are going to do after the War .
它 是 一个 最喜欢的 消遣 的 我们的 到 讨论 什么 我们 是 去 到 做 后 这 战争 .

讨论战后我们要做什么是我们最喜欢的消遣方式之一。

[ˈwɪljəm] , [ˈaʊə(r)] [mes] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈtrænspɔ:t] [ˈɒfɪsə(r)] , [sez] [ˈfræŋkli] , " [ˈnʌθɪŋ] .
William , our mess president and transport officer , says frankly , " Nothing .
威廉 , 我们的 混乱 总统 和 运输 官 , 说道 坦率地说 , " 没有什么 .

威廉，我们的食堂主席兼运输官，坦率地说：“什么也没有。”

" [θri:] [jˈiəz] - [kənˈtɪnjuəs] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [mes] [ˈgəʊɪŋ][ɪn] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsəʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] - [kɪt] [daʊn] [tu:; tə] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [pə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][hɪm] ,
" Three years ' continuous struggle to keep the mess going in whiskey and soda and the officers ' kit down to two hundred and fifty pounds per officer has made an old man of him ,
" 三 年 - 连续的 斗争 到 保持 这 混乱 去 在 威士忌酒 和 苏打 和 这 警官 - 成套工具 向下 到 二 百 和 五十 磅 每 官 有 制成 一个 老的 男人 的 他 ,

“三年来，他不断努力维持威士忌苏打水的供应，并将军官装备的成本控制在每名军官250英镑以内，这使他变成了一个老人。”

[wʌns][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [kwip] [ænd; ənd] [kəˈnʌndrəmz] .
once so full of bright quips and conundrums .
一次 所以 满的 的 明亮的 俏皮话 和 难题 .

曾经充满了妙语连珠和令人费解的谜题。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['hindənbə:g] [tʃʌks] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ɒf] [gəʊz] ['wɪljəm] [tu:; tə] ['tʃelsi] ['hɒspɪt(ə)l]
The moment HINDENBURG chucks up the sponge off goes William to Chelsea Hospital
这 片刻 兴登堡 查克 向上 这 海绵 离开 去 威廉 到 切尔西 医院

,
,
,

兴登堡号抛下海绵的那一刻，威廉就被送进了切尔西医院。

[ðeə(r)][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:n] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ]
there to spend the autumn of his days pitching the yarn and displaying
那里 到 花费 这 秋天 的 他的 天 投球 这 纱 和 显示

[hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [skɑ:rz] [geɪnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mju:l] [laɪnz] .
his honourable scars gained in many a bloody battle in the mule lines .
他的 光荣的 疤痕 获得 在 许多 一个 血腥 战斗 在 这 骡子 线条 .

在那里度过他生命的最后时光，兜售他的故事，并展示他在骡队中经历无数血战后留下的光荣伤疤。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] .
So much for William .
所以 很多 为了 威廉 .

威廉的故事到此结束了。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] , [hu:] [ɪz][æz; əz] ['sensətɪv] [tu:; tə]['klaɪmət][æz; əz][ə; eɪ]['lɪli][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] - [haʊs] ,
The Skipper , who is as sensitive to climate as a lily of the hot - house ,
这 船长 , WHO 是 作为 敏感的 到 气候 作为 一个 百合 的 这 热的 - 房子 ,

船长对气候的敏感程度堪比温室里的百合花。

['prætl] ['lʌvɪŋli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [aɪs] - [kri:mz] [tu:; tə][ðə; ði]['eskəˌməʊz]
prattles lovingly during the summer months of selling ice - creams to the Eskimos
喋喋不休 深情地 期间 这 夏天 几个月 的 销售 冰 - 乳霜 到 这 爱斯基摩人

,
,
,

在夏季几个月里，她满怀深情地讲述着向爱斯基摩人兜售冰淇淋的故事。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['pedlɪŋ] [rəʊst] ['tʃesnʌts] [ɪn] [ˌtɪmbʌk'tu:] .
and during the winter months of peddling roast chestnuts in Timbuctoo .
和 期间 这 冬天 几个月 的 兜售 烤 栗子 在 廷巴克图 .

在冬季，他们会在廷巴克图沿街叫卖烤栗子。

[mæk'tævɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [prə'pəʊz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ju:'fəʊniəs] [nɑ:mz][di:] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv]
MacTavish and the Babe propose , under the euphonious noms de commerce of
麦克塔维什 和 这 宝贝 提出 , 在下面 这 悦耳的 提名 德 商业 的

- [ænd; ənd] [ˌmɒntmə'rensi] ,
Vavaseur and Montmorency ,
- 和 蒙莫朗西 ,

麦克塔维什和贝比提议，以瓦瓦瑟和蒙莫朗西这两个悦耳的商业化名，

[tu:; tə]['əʊpən] [pɔ:n] - [ʃɒps] [ə'mʌŋ] [eks] - [mju:'nɪʃn] - ['wɜ:kəz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ə'kju:mjəleɪt]
to open pawn - shops among ex - munition - workers , and thereby accumulate
到 打开 典当 - 商店 之中 前任 - 弹药 - 工人 , 和 从而 积累

[əʊld] ['mɑ:stəz] ,
old masters ,
老的 大师 ,

在退役军工工人中开设当铺，从而积累老旧手稿。

[grænd][pi'ænəʊz][ænd; ənd] ['daɪmənd] [ti'ɑ:rə] [tu:; tə][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
grand pianos and diamond tiaras to export to the United States .
盛大 钢琴 和 钻石 头饰 到 出口 到 这 团结的 各州 .

向美国出口三角钢琴和钻石皇冠。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][plæn] .
For myself I have another plan .
为了 我 我 有 其他 计划 .

至于我自己，我另有打算。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][hɪ'stɒrɪk] [wʊd] [ʌp] [nɔːθ] [θruː] [wɪtʃ] ['bʊlɪt] [waɪn] ,
There is a certain historic wood up north through which bullets whine ,
那里 是 一个 肯定 历史性 木头 向上 北 通过 哪个 子弹 抱怨 ,

北方有一片历史悠久的树林，子弹穿过那里会发出呼啸声。

[ʃelz] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][nəʊ][bɜːd] [sɪŋz] .
shells rumble and no bird sings .
贝壳 隆隆 和 不 鸟 唱歌 .

炮弹轰鸣，鸟儿却无歌唱。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
After the War I am going to float a company ,
后 这 战争 我 是 去 到 漂浮 一个 公司 ,

战后我打算创办一家公司。

['pɜːtʃəs] [ðæt] [wʊd] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
purchase that wood and turn it into a pleasure - resort for the
购买 那 木头 和 转动 它 进入 一个 乐趣 - 采取 为了 这
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .
accommodation of tourists .
住宿 的 游客 .

购买这些木材，将其改造成一个供游客住宿的休闲度假胜地。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['entrəns] [fiː] [ɒv; əv][ten][fræŋks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪl] [biː; bi]
There will be an entrance fee of ten francs , and everything else will be
那里 将要 是 一个 入口 费用 的 十 法郎 , 和 一切 别的 将要 是
['ekstrə] .
extra .
额外的 .

入场费为十法郎，其他一切费用另计。

[tiː] [ɪn][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] — [ten][fræŋks] .
Tea in the dug - out — ten francs .
茶 在 这 挖 - 出去 — 十 法郎 .

在战壕里喝茶——十法郎。

[trɪps] [θruː] ['trentʃɪz] ,
Trips through trenches ,
旅行 通过 战壕 ,

战壕之旅

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [treɪnd] [gaɪdz] [rɪ'saɪtɪŋ] [sɪ'lektɪd] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aut,pɔːriŋ] [ɒv; əv]
accompanied by trained guides reciting selected passages from the outpourings of
伴随 经过 受过训练 指南 背诵 已选 段落 从 这 倾诉 的
['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] — [ten][fræŋks] .
our special correspondents — ten francs .
我们的 特别的 通讯员 — 十 法郎 .

由训练有素的导游陪同，朗诵我们特派记者的精彩报道中的节选段落——十法郎。

[æt; ət] [naɪt] [grænd][es] . [əʊ] . [es] . ['rɒkɪt] [ænd; ənd] ['veri] [lait] [dɪ'spleɪ] — [ten][fræŋks] .
At night grand S . O . S . rocket and Very light display — ten francs .
在 夜晚 盛大 S . 哦 . S . 火箭 和 非常 光 展示 — 十 法郎 .

夜间大型 SOS 火箭和灯光秀——10 法郎。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['twenti] [fræŋks][ðə; ði] ['tʊərɪst] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][æz; əz]
While for a further twenty francs the tourist will be allowed to pick up as
尽管 为了 一个 更远 二十 法郎 这 游客 将要 是 允许 到 挑选 向上 作为
['meni] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][rəʊlz][ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] ,
many souvenirs in the way of rolls of barbed wire ,
许多 纪念品 在 这 方式 的 卷 的 带倒刺的 金属丝 ，

而游客只需再支付20法郎，就可以随意挑选任意数量的铁丝网纪念品。

[dʌd] [bɒmz] [ænd; ənd][blaɪnd] [krʌmp] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['stægə(r)][ə'weɪ] [wɪð] .
dud bombs and blind crumps as he can stagger away with .
失败 炸弹 和 瞎的 脆饼 作为 他 能 错开 离开 和 .

他带着哑弹和盲目的炸弹踉跄着离开。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'spləʊsɪv]['mætə(r)][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]
By this means the country will be cleared of its explosive matter and I shall
经过 这 方法 这 国家 将要 是 已清除 的 它是 爆炸物 事情 和 我 将
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'ɪəz] [ɪn] [pɑːk] [leɪn] ,
be able to spend my declining years in Park Lane ,
是 有能力的 到 花费 我的 下降 年 在 公园 车道 ，

这样一来，这个国家就能清除掉那些爆炸物，而我也就能在帕克巷安享晚年了。

[ɔː(r)] , ['eniweɪ] , ['tuːtɪŋ] .
or , anyway , Tooting .
或者 ， 反正 ， 图廷 .

或者，总之，是图廷。

['aʊə(r)] ['ælbət] ['edwəd] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['eni][plænz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['leɪtli] ,
Our Albert Edward has not been making any plans as to his future lately ,
我们的 阿尔伯特 爱德华 有 不是 到过 制作 任何 计划 作为 到 他的 未来 最近 ，

我们家的阿尔伯特·爱德华最近似乎没有对自己的未来做任何规划。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn][dʒeɪl] .
but just now it looks very much as if his future will be spent in gaol .
但 只是 现在 它 看起来 非常 很多 作为 如果 他的 未来 将要 是 花费 在 监狱 .

但就目前来看，他的未来很可能将在监狱中度过。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] .
It happened this way .
它 发生 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['fɔːwəd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][əʊ] . ['pɪpɪŋ] .
He had been up forward doing some O . Pipping .
他 有 到过 向上 向前 正在做 一些 哦 . 管道 .

他当时在前场做一些 O. Pipping 动作。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætri] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði]
While he was there he made friends with a battery and persuaded the
尽管 他 曾是 那里 他 制成 朋友们 和 一个 电池 和 被说服 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .
poor fools into doing some shooting under his direction .
贫穷的 傻瓜 进入 正在做 一些 射击 在下面 他的 方向 .

他在那里的时候，结识了一支炮兵部队，并说服这些可怜的家伙在他的指挥下进行射击。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊ] . [pɪp] , [ə; eɪ][paɪp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ,
He says it is great fun sitting up in your O . Pip , a pipe in your teeth ,
他 说道 它 是 伟大的 乐趣 坐着 向上 在 你的 哦 . 皮普 ， 一个 管道 在 你的 牙齿 ，

他说，坐在你的 O. Pip 里——嘴里叼着一根烟斗——感觉非常有趣。

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [klæpt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][blaɪnd] [aɪ] ,
a telescope clapped to your blind eye ,
一个 望远镜 鼓掌 到 你的 瞎的 眼睛 ，

一架望远镜拍打在你失明的眼睛上，

[rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] .
removing any parts of the landscape that you take a dislike to .
移除 任何 部分 的 这 景观 那 你 拿 一个 不喜欢 到 .

移除你不喜欢的任何景观部分。

" [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] - . [biː] . [faɪv] . [eit] " , " [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" I don't care for that tree at A 29 . b . 5 . 8 " , " you say to the telephone .
" 我 不 关心 为了 那 树 在 一个 - . b . 5 . 8 " , " 你 说 到 这 电话 .

“我不喜欢 A 29.b.5.8 的那棵树,”你对着电话说。

" [ɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['krʊkɪd] ([ɔː(r)] [tuː] [streɪt]) .
" It's altogether too crooked (or too straight) .
" 它是 共 也 歪 (或者 也 直的) .

“它完全太弯曲（或太直）。

[ɒf] [wɪð] [ɪts] [hed] !
Off with its head !
离开 和 它是 头 !

砍掉它的头！

" [ænd; ənd] , [heɪ] ['prestəʊ] !
" and , hey presto !
" 和 , 嘿 普雷斯托 !

“然后，嘿，瞧！”

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [hɜːb] [ɪz] [nɒt] .
the offending herb is not .
这 犯罪 草本植物 是 不是 .

并非是那种有问题的草药。

[ɔː(r)] , " [ðæt] [hɪl] [æt; ət][siː] - . [diː] . ['sɛvən] . [fɔːr] " [ɪz] [kwaɪt] [əb'sɜːd] ; [ɪts] [rɪ'dɪkjələsli] [lɒp] - ['saɪdɪd] .
Or , " That hill at C 39 . d . 7 . 4 " is quite absurd ; it's ridiculously lop - sided .
或者 , " 那 爬坡道 在 C - . d . 7 . 4 " 是 相当 荒诞 ; 它是 荒谬地 垂落 - 侧面 .

或者说，“C 39.d.7.4 处的那个山丘”非常荒谬；它极其不对称。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['væli] [ðeə(r)] [ɪn'sted] .
I think we'll have a valley there instead .
我 思考 出色地 有 一个 谷 那里 反而 .

我认为那里会变成一个山谷。

" [ænd; ənd][ləʊ] !
" And lo !
" 和 洛 !

“瞧！”

[ðə; ði] [əb'sɜːd] [ɪk'skresns] [gəʊz] [west] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .
the absurd excrescence goes west in a puff of smoke .
这 荒诞 赘生物 去 西方 在 一个 噗 的 抽烟 .

那荒谬的赘生物化作一缕青烟向西飘去。

['aʊə(r)] ['ælbət] ['edwəd] [spent] [ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wiːk] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [teɪst] .
Our Albert Edward spent a most enjoyable week altering the geography of Europe to suit his taste .
我们的 阿尔伯特 爱德华 花费 一个 最多 令人愉悦 星期 改变 这 地理 的 欧洲 到 套装 他的 品尝 .

我们的阿尔伯特·爱德华度过了非常愉快的一周，他按照自己的喜好改变了欧洲的地理面貌。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
Then one morning he made a trifling error of about thirty degrees and some
然后 一 早晨 他 制成 一个 琐事 错误 的 关于 三十 学位 和 一些
[fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['vɪlɪdʒ] .
few thousand yards and removed the wrong village .
很少 千 码 和 已移除 这 错误的 村庄 .

一天早上，他犯了一个大约三十度、几千码的微小错误，把错误的村庄移走了。

" [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
" One village looks very much like another ,
" 一 村庄 看起来 非常 很多 喜欢 其他 ,

各个村庄看起来都非常相似，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] -
and what are a few thousand yards this way or that in a war of world -
和 什么 是 一个 很少 千 码 这 方式 或者 那 在 一个 战争 的 世界 -
[waɪd] [daɪ'menʃ(ə)nz] ?
wide dimensions ?
宽的 方面 ?

在世界范围的战争中，几千码的距离又算得了什么呢?

['dʒentlmən] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] ['trɪviəl] ,
Gentlemen , let us not be trivial ,
先生们 , 让 我们 不是 是 琐碎的 ,

先生们，我们不要轻率行事。

" [sed] ['aʊə(r)] ['ælbət] ['edwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - ['hætɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" said our Albert Edward to the red - hatted people who came weeping to his
" 说 我们的 阿尔伯特 爱德华 到 这 红色的 - 戴帽子的 人们 WHO 来了 哭泣 到 他的
[əʊ] . [pɪp] .
O . Pip .
哦 . 皮普 .

“我们的阿尔伯特·爱德华对那些戴着红帽子、哭着来见他 O. Pip 的人们说道。”

[ˌnevəðə'les] [sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] [rɪ'zʌltɪd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ælbət] ['edwəd] [keɪm] [həʊm]
Nevertheless some unpleasantness resulted , and our Albert Edward came home
尽管如此 一些 不愉快 结果 , 和 我们的 阿尔伯特 爱德华 来了 家
[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
to shelter in the bosom of us ,
到 庇护所 在 这 怀 的 我们 ,

然而，还是发生了一些不愉快的事情，我们的阿尔伯特·爱德华只好回到我们身边寻求庇护。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] .
his family .
他的 家庭 .

他的家人。

[ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [spred] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃɪt] [fɔː(r); fə(r)]
The unpleasantness spread , for twenty - four hours later came a chit for
这 不愉快 传播 , 为了 二十 - 四 小时 之后 来了 一个 纸条 为了
['aʊə(r)] ['ælbət] ['edwəd] ,
our Albert Edward ,
我们的 阿尔伯特 爱德华 ,

不愉快的事情迅速蔓延开来，24小时后，我们收到了一张寄给阿尔伯特·爱德华的传票。

['seɪɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wʊd] [hiː; hi] [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [swɒp] [jɑːrnz]
saying if he had nothing better to do would he drop in and swop yarns
说 如果 他 有 没有什么 更好的 到 做 会 他 降低 在 和 串换 纱线
[wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] ?
with the General at noon that day ?
和 这 一般的 在 中午 那 天 ?

他说，如果他没什么事可做，会不会在那天中午顺道去和将军聊聊天?

['aʊə(r)] ['ælbət] ['edwəd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pə'reɪd] [buːts] ,
Our Albert Edward made his will , pulled on his parade boots ,
我们的 阿尔伯特 爱德华 制成 他的 将要 , 拉 在 他的 游行 靴子 ,

我们的阿尔伯特·爱德华立好了遗嘱，穿上了他的阅兵靴，

[dræŋk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] [niːt] , [kɪst] [ˌjuː 'es] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [duːm] .
drank half a bottle of brandy neat , kissed us farewell and rode off to his doom .
喝 一半 一个 瓶子 的 白兰地 整洁的 , 亲吻 我们 告别 和 骑 离开 到 他的 厄运 .

他喝了半瓶纯白兰地，吻别了我们，然后骑马奔向他的厄运。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ðə; ði] - [ˌʌn'kɔːkt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dreɪn] ,
As he passed the borders of the camp The O'Murphy uncorked himself from a drain ,
作为 他 通过了 这 边界 的 这 营 这 - 开瓶 他自己 从 一个 流走 ,

当他经过营地边界时，奥墨菲从排水沟里拔出了塞子。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːn] - [kəm'pænjən] ['feəɪɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] - [hɔːs] , [ə'bændənd] [ðə; ði] [ræt] - [streɪf; strɑːf] [ænd; ənd] [trɔt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and , seeing his boon - companion faring forth a - horse , abandoned the rat - strafe and trotted after him .
和 , 看到 他的 恩惠 - 伴侣 航道 前进 一个 - 马 , 弃 这 鼠 - 扫射 和 小跑 后 他 .

看到他的好伙伴骑马向前走去，便放弃了逃跑，小跑着跟了上去。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] - .
A word or two explaining The O'Murphy .
一个 单词 或者 二 解释 这 - .

简单解释一下奥墨菲。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dæmp] [dɑːk] ['gʌli] [ʌp] [nɔːθ] .
Two years ago we were camped at one end of a certain damp dark gully up north .
二 年 前 我们 是 露营 在 一 结尾 的 一个 肯定 潮湿 黑暗的 沟壑 向上 北 .

两年前，我们曾在北方某个潮湿阴暗的沟壑的一端露营。

['ðɪðə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɪg] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] ,
Thither came a party of big marines and a small Irish terrier ,
那里 来了 一个 派对 的 大的 海军陆战队 和 一个 小的 爱尔兰 梗犬 ,

一群身材魁梧的海军陆战队员和一只爱尔兰小梗犬走了过来。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['neɪv(ə)l] [gʌn] ,
bringing with them a long naval gun ,
带来 和 他们 一个 长的 海军 枪 ,

他们带来了一门长管海军炮。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] [ɒv; əv] ['sækklɒθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [let] [ɒf] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
which they covered with a camouflage of sackcloth and ashes and let off at intervals .
哪个 他们 涵盖 和 一个 伪装 的 麻布 和 灰烬 和 让 离开 在 间隔 .

他们用粗麻布和灰烬将其伪装起来，并间隔释放。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [gʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɒg] [went] [mæd] ,
Whenever the long gun was about to fire the small dog went mad ,
每当 这 长的 枪 曾是 关于 到 火 这 小的 狗 去 疯狂的 ,

每当长枪即将开火时，小狗就会狂躁起来。

[baʊnst] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gʌn] - [treɪl] [laɪk] [æn; ən] [bɔ:l] , [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]
bounced about behind the gun - trail like an indiarubber ball , in an ecstasy of
弹跳 关于 在后面 这 枪 - 踪迹 喜欢 一个 印度橡胶 球 , 在 一个 狂喜 的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
expectation .
期待 .

像橡皮球一样在枪声后弹跳，充满了期待的狂喜。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [bu:m] [hi:; hi] [ʃri:k] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli]
When the great gun boomed he shrieked with joy and shot away up the gully
什么时候 这 伟大的 枪 蓬勃发展 他 尖叫 和 喜悦 和 射击 离开 向上 这 沟壑
['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
looking for the rabbit .
寻找 为了 这 兔子 .

当大炮轰鸣时，他高兴地尖叫起来，沿着山沟一路狂奔去寻找兔子。

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dɔ:gz] [hʌnt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt]
The poor little dog's hunt up and down the gully for the rabbit that
这 贫穷的 小的 狗的 打猎 向上 和 向下 这 沟壑 为了 这 兔子 那
['nevə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [pə'θetɪk] [saɪts] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] .
never had been was one of the most pathetic sights I ever saw .
绝不 有 到过 曾是 一 的 这 最多 可怜的 景点 我 曾经 锯 .

那只可怜的小狗在沟壑里来回寻找根本不存在的兔子，是我见过的最可怜的景象之一。

[ðæt] [səʊ] ['meni] [bɪg] [men] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['evri] [taɪm]
That so many big men with such an enormous gun should miss the rabbit every time
那 所以 许多 大的 男人 和 这样的 一个 巨大的 枪 应该 错过 这 兔子 每一个 时间
[wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['kɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
was gradually killing him with disgust and exasperation .
曾是 逐步地 杀 他 和 厌恶 和 恼怒 .

这么多身材魁梧的男人拿着这么大的枪，却一次又一次地打不中兔子，这让他越来越感到厌恶和恼火。

['mi:tɪŋ] [maɪ] [gru:m] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tu:; tə] [hɪm] ,
Meeting my groom one evening I spoke of the matter to him ,
会议 我的 新郎 一 晚上 我 辐 的 这 事情 到 他 ,

一天晚上，我遇见了我的未婚夫，并向他谈起了这件事。

['kæʒuəli] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] ['aʊəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd]
casually mentioning that there was a small countryman of ours close at hand
随意地 提及 那 那里 曾是 一个 小的 同胞 的 我们的 关闭 在 手
['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ræbɪt] .
breaking his heart because there never was any rabbit .
打破 他的 心 因为 那里 绝不 曾是 任何 兔子 .

他漫不经心地提到，我们乡下有个小伙子因为一直没找到兔子而伤心欲绝。

[ai] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [maɪ] [gru:m] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['drɒpɪŋ] [nəʊ] [hɪnts]
I clearly explained to my groom that I was suggesting nothing , dropping no hints
我 清楚地 解释 到 我的 新郎 那 我 曾是 建议 没有什么 , 下降 不 提示
,
,
,

我向我的新郎明确解释说，我没有暗示任何事情，也没有发出任何暗示。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [hɪz; ɪz]['tælənts] [wɪð] [ðəʊz]
but I thought it a pity such a sportsman should waste his talents with those
但 我 想法 它 一个 遗憾 这样的 一个 运动员 应该 浪费 他的 天赋 和 那些
[siː] - ['səʊldʒəz] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['aʊtfɪts] [laɪk]['aʊəz][ə'baʊt] ,
sea - soldiers when there were outfits like ours about ,
海 - 士兵 什么时候 那里 是 服装 喜欢 我们的 关于 ,

但我认为，像他这样一位运动员，把他的才能浪费在那些海军士兵身上，实在可惜，因为当时还有像我们这样的部队。

['ɒfərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .
offering all kinds of opportunities to one of the right sort .
提供 全部 种类 的 机会 到 一 的 这 正确的 种类 .

为合适的人提供各种各样的机会。

[ai] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm]
I again repeated that I was making no suggestions and passed on to some
我 再次 重复 那 我 曾是 制作 不 建议 和 通过了 在 到 一些
['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] .
other subject .
其他 主题 .

我再次重申我没有提出任何建议，然后转而讨论其他话题。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] , [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌstəməri] [baɪ] - ['wiːkli] [trek] [nekst] [deɪ] ,
Imagine my astonishment when , on making our customary bi - weekly trek next day ,
想象 我的 惊讶 什么时候 , 在 制作 我们的 习惯 双 - 每周 跋涉 下一个 天 ,

想象一下我当时的惊讶，第二天，当我们像往常一样进行每两周一次的徒步旅行时，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['teriə(r)] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tuːl] - ['lɪmbə(r)][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['beɪlɪŋ]
I discovered the small terrier secured to our tool - limber by a piece of baling
我 发现 这 小的 梗犬 安全 到 我们的 工具 - 柔韧 经过 一个 片 的 打包
- ['waɪə(r)] ,
- wire ,
- 金属丝 ,

我发现那只小梗犬被一根捆扎铁丝拴在我们的工具架上。

['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪmbə(r)] - [mjuːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
evidently enjoying the trip and abusing the limber - mules as if he had
显然 享受 这 旅行 和 滥用 这 柔韧 - 骡子 作为 如果 他 有
[nəʊn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
known them all his life .
已知 他们 全部 他的 生活 .

显然他很享受这次旅行，并且像对待老朋友一样虐待这些轻便的骡子。

[sɪns] [hiː; hi]
Since he
自从 他

因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 365]
[页 -]

[第365页]

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
had insisted on coming with us there was nothing further to be said ,
有 坚持 在 未来 和 我们 那里 曾是 没有什么 更远 到 是 说 ,

他坚持要跟我们一起来，那就没什么好说的了。

[səʊ][wiː; wi] ['krɪsnd] [hɪm] " [ðə; ði] - , " [ə'tætʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]
so we christened him " The O'Murphy , " attached him to the strength for
所以 我们 受洗 他 " 这 - , " 随附的 他 到 这 力量 为了
['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
rations and discipline ,
口粮 和 纪律 ,

于是我们给他取名为"奥墨菲"，让他负责配给和纪律。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃeəd] ['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , ['aʊə(r)] ['bɪlɪts]
and for two years he has shared our joys and sorrows , our billets
和 为了 二 年 他 有 共享 我们的 喜悦 和 悲伤 , 我们的 坯料
[ænd; ənd] ['bʊli] - [biːf] ,
and bully - beef ,
和 欺负 - 牛肉 ,

两年来，他与我们分享了喜怒哀乐，与我们同住一屋檐下，一起享用牛肉罐头。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['sʌmhweəz] .
up and down the land of Somewheres .
向上 和 向下 这 土地 的 某个地方 .

在某个地方的土地上上下下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ælbət] ['edwəd] [hiː; hi] [gɒt] [pə'tɪkjələli] ['tʃʌmi] .
But it was with our Albert Edward he got particularly chummy .
但 它 曾是 和 我们的 阿尔伯特 爱德华 他 得到 特别 亲密 .

但他和我们家的阿尔伯特·爱德华尤其亲近。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['fiːlaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [ɪn] ['bɪskɪts] .
They had the same dislike of felines and the same taste in biscuits .
他们 有 这 相同的 不喜欢 的 猫科动物 和 这 相同的 品尝 在 饼干 .

他们都讨厌猫，而且都喜欢吃同样的饼干。

[ðʌs] [wen] ['ælbət] ['edwəd] [rəʊd][baɪ] , [ɪəz] ['druːpɪŋ] , [teɪl] [tʌkt] [ɪn] ([səʊ][tuː; tə] [spiːk]) ,
Thus when Albert Edward rode by , ears drooping , tail tucked in (so to speak) ,
因此 什么时候 阿尔伯特 爱德华 骑 经过 , 耳朵 下垂 , 尾巴 塞进去 在 (所以 到 说话) ,

因此，当阿尔伯特·爱德华骑马经过时，耳朵耷拉着，尾巴夹在中间（可以说是这样说的），

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] ,
en route to the shambles ,
英文 路线 到 这 一片混乱 ,

前往屠宰场的路上，

[ðə; ði] - [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
The O'Murphy saw clearly that here was the time to prove his friendship ,
这 - 锯 清楚地 那 这里 曾是 这 时间 到 证明 他的 友谊 ,
[ænd; ənd] [trɒt] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] .
and trotted along behind .
和 小跑 沿着 在后面 .

奥墨菲清楚地意识到这是证明友谊的时候了，于是小跑着跟在后面。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][eɪtʃ] . [kjuː] . [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʃʊk] [pɔːz] [ænd; ənd] [lik] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] -
On arriving at H . Q . the comrades shook paws and licked each other good -
在 抵达 在 H . 问 . 这 同志们 摇晃 爪子 和 舔过 每个 其他 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

到达总部后，同志们握手告别，互相舔舐告别。

[ðen] ['ælbət] ['edwəd] ['stʌmb(ə)ld] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ['sɔːsɪŋ]
Then Albert Edward stumbled within and The O'Murphy hung about outside saucing
然后 阿尔伯特 爱德华 踉跄 之内 和 这 - 悬挂 关于 外部 酱汁

[ðə; ði] [brɑːs] - ['kɒləd] [stɑːf] [dɒgz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [wɒt] ['frægmənts] [rɪ'meɪnd]
the brass - collared Staff dogs and waiting to gather up what fragments remained
这 黄铜 - 项圈 职员 狗 和 等待 到 收集 向上 什么 片段 剩余

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
of his chum's body after the General had done with it .
的 他的 朋友的 身体 后 这 一般的 有 完毕 和 它 .

然后阿尔伯特·爱德华跌跌撞撞地走了进来，而奥墨菲则在外面闲逛，一边戏弄着戴着黄铜项圈的军犬，一边等待着将军处理完他朋友的尸体后，去收集剩下的碎片。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊə(r)] ['ælbət] ['edwəd] [prɪ'fɜːz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ; [ˌaɪ 'tiː]
His interview with the General our Albert Edward prefers not to describe ; it
他的 面试 和 这 一般的 我们的 阿尔伯特 爱德华 偏好 不是 到 描述 ; 它

[wɒz; wəz] [tuː] ['peɪnf(ə)l] ,
was too painful ,
曾是 也 痛苦 ,

我们的阿尔伯特·爱德华不愿描述他与将军的会面；那太痛苦了。

[tuː] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sez] .
too humiliating , he says .
也 羞辱 , 他 说道 .

他说，这太屈辱了。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
That a man of the General's high position ,
那 一个 男人 的 这 将军的 高的 位置 ,

那是一个身居要职的将军，

[əd'vɑːnst] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [kʊd; kəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] [tuː; tə] [sʌtʃ]
advanced age and venerable appearance could lose his self - control to such
先进的 年龄 和 可敬 外貌 可以 失去 他的 自己 - 控制 到 这样的

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ælbət] ['edwəd] .
a degree was a terrible revelation to Albert Edward .
一个 程度 曾是 一个 糟糕的 启示 到 阿尔伯特 爱德华 .

年迈体衰、面容老迈的人竟然会失去如此大的自制力，这对阿尔伯特·爱德华来说是一个可怕的发现。

" [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['epɪsəʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us draw a veil over that episode , " he said .
" 让 我们 画 一个 面纱 超过 那 插曲 , " 他 说 .

"让我们把那件事翻篇吧，"他说。

[bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [dɪd] [kən'sent] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
But what happened later on he did consent to tell us .
但 什么 发生 之后 在 他 做过 同意 到 告诉 我们 .

但他后来同意告诉我们发生的事情。

[wen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [bɜːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['ves(ə)lz] ,
When the General had burst all his blood vessels ,
什么时候 这 一般的 有 爆裂 全部 他的 血 船只 ,

当将军的血管全部爆裂时，

[ænd; ənd] ['ælbət] ['edwəd] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
and Albert Edward was congratulating himself that the worst was over ,
和 阿尔伯特 爱德华 曾是 祝贺 他自己 那 这 最差 曾是 超过 ,

阿尔伯特·爱德华暗自庆幸最糟糕的时期已经过去。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [græbd] [ə; eɪ] ['mænjuəl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [desk] ,
the old man suddenly grabbed a Manual of Military Law off his desk ,
这 老的 男人 突然 抓住 一个 手动的 的 军队 法律 离开 他的 桌子 ,

老人突然从桌上抓起一本《军事法手册》。

[hə:l] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [wens] ['ɪʃu:d] ['skʌflɪŋ]
hurled it into a corner and dived under a table , whence issued scuffling
投掷 它 进入 一个 角落 和 潜水 在下面 一个 桌子 ， 何处 发布 扭打
[saʊndz] , [grʌnts] [ænd; ənd] [skwi:l] .
sounds , grunts and squeals .
声音 ， 咕哝声 和 尖叫 .

他把它扔到角落里，然后钻到桌子底下，桌子底下传来一阵窸窣声、咕哝声和尖叫声。

" [si:] [ðæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" See that ? " came the voice of the General from under the table .
" 看 那 ? " 来了 这 嗓音 的 这 一般的 从 在下面 这 桌子 .

“看到了吗？”将军的声音从桌子底下传来。

" [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] ! — [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
" Of all confounded impudence ! — did you see that ?
" 的 全部 令人困惑 厚颜无耻 ! — 做过 你 看 那 ?

“真是厚颜无耻！——你看到了吗？”

" ['ælbət] ['edwəd] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" Albert Edward made noises in the negative .
" 阿尔伯特 爱德华 制成 噪音 在 这 消极的 .

“阿尔伯特·爱德华发出否定的声音。”

" [ə; eɪ][ræt] , [baɪ] ['gɒli] ! " [bu:m] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['wɒriə(r)] , " [bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kɑ:f] ,
" A rat , by golly ! " boomed the venerable warrior , " big as a calf ,
" 一个 鼠 ， 经过 发誓 ! " 蓬勃发展 这 可敬 战士 ， " 大的 作为 一个 小牛 ，

“我的天哪，竟然是只老鼠！”这位德高望重的战士大声说道，“跟小牛犊一样大！”

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] .
came out of his hole and stood staring at me .
来了 出去 的 他的 洞 和 站立 凝视 在 我 .

他从洞里出来，站在那里盯着我看。

[dæm] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] !
Damn his impudence !
该死 他的 厚颜无耻 !

该死的厚颜无耻！

[ai] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wɪð] [ðə; ði]['mænjuəl][ænd; ənd] [hi:z] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [naʊ] .
I cut off his retreat with the manual and he's somewhere about here now .
我 切 离开 他的 撤退 和 这 手动的 和 他是 某处 关于 这里 现在 .

我用那本手册堵住了他的退路，他现在应该就在这附近。

[flæŋk] [hɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Flank him , will you ?
侧翼 他 ， 将要 你 ?

包抄他好吗?

" [æz; əz] ['ælbət] ['edwəd] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ][flæŋk][ðeə(r)] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['vaɪələnt]
" As Albert Edward moved to a flank there came sounds of another violent
" 作为 阿尔伯特 爱德华 已搬 到 一个 侧翼 那里 来了 声音 的 其他 暴力
['skʌf(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
scuffle under the table ,
扭打 在下面 这 桌子 ，

“当阿尔伯特·爱德华移动到一侧时，桌子底下又传来一阵激烈的扭打声。”

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][glæd] [wu:p] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [ɪ'mɜ:dʒd] ['rʌmp(ə)ld][bʌt; bət]
followed by a glad whoop from the General , who emerged rumpled but
随后 经过 一个 高兴的 哇哦 从 这 一般的 ， WHO 出现 皱巴巴的 但
[traɪ'ʌmfənt] .
triumphant .
凯 .

随后，将军发出了一声欢呼，他衣衫褴褛却凯旋而归。

" [ʌp] - [endid] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt][ɒn][hɪm] , " [hiː; hi] [pænt] , ['dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð]
" Up - ended the waste - paper basket on him , " he panted , dusting his knees with
" 向上 - 结束 这 浪费 - 纸 篮子 在 他 , " 他 喘息 , 除尘 他的 膝盖 和
[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
a handkerchief .
一个 手帕 .

“我把废纸篓翻过来砸在他身上了,”他喘着气说，一边用手帕擦拭膝盖上的灰尘。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌem 'iː] [læd] , [wɒt] [naʊ] , [eɪ] ? "
" And now , me lad , what now , eh ? "
" 和 现在 , 我 小伙子 , 什么 现在 , 嗯 ? "

“那么，孩子，现在该怎么办呢？”

" [fetʃ] [ə; eɪ] [dɒg] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælbət] ['edwəd] , ['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]
" Fetch a dog , Sir , " answered Albert Edward , mindful of his friend The
" 拿来 一个 狗 , 先生 , " 回答 阿尔伯特 爱德华 , 正念 的 他的 朋友 这
- .
O'Murphy .
- .

“先生，去牵条狗来,”阿尔伯特·爱德华回答道，他想起了他的朋友奥墨菲。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sniə] , " [dɒg] [biː; bi] [bləʊd] !
The General sneered , " Dog be blowed !
这 一般的 冷笑 , " 狗 是 吹 !

将军冷笑道：“狗屁！”

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kæt] ?
What's the matter with the old - fashioned cat ?
是什么 这 事情 和 这 老的 - 造型 猫 ?

这只老式猫怎么了？

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pleɪn] ['tæbi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['stændəd] [wɜːks] [ɒn] ['rætɪŋ] .
I've got a plain tabby with me that has written standard works on ratting .
我已经 得到 一个 清楚的 虎斑猫 和 我 那 有 书面 标准 作品 在 捕鼠 .

我身边有一只纯色虎斑猫，它可是写过捕鼠方面的经典著作。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] .
" He lifted up his voice and bawled to his orderly to bring one Pussums .
" 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 嚎啕大哭 到 他的 秩序 到 带来 一 负鼠 .

他提高嗓门，大声命令他的勤务兵把一个普瑟姆斯带来。

" [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['tæbi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ˌem 'iː] [læd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" Had the old tabby for years , me lad , " he continued ;
" 有 这 老的 虎斑猫 为了 年 , 我 小伙子 , " 他 持续 ;

“我养这只老虎斑猫好多年了，孩子,”他继续说道；

" [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [həʊm] — ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd][ai]
" brought it from home — carry it round with me everywhere ; and I
" 带来 它 从 家 — 携带 它 圆形的 和 我 到处 ; 和 我
[doʊnt][hæv; həv] ['eni] [ræt] ['trʌb(ə)lz] .
don't have any rat troubles .
不 有 任何 鼠 麻烦 .

“我从家里带来的——我走到哪都带着它；我再也没有鼠患了。”

['ɔːdəli] !
Orderly !
秩序 !

秩序！

" ['felə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒgz] , [ʃɒt] - [gʌnz] , ['pɔɪz(ə)n] ,
" Fellers come out here with St . Bernard dogs , shot - guns , poison ,
" 伐木工 来 出去 这里 和 英石 . 伯纳德 狗 , 射击 - 枪支 , 毒 ,

“那些家伙带着圣伯纳犬、猎枪和毒药来到这里，

[beə(r)] - [træps][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [nets][ænd; ənd]['nevə(r)][get][ə; eɪ][wɪŋk][ɒv; əv] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
bear - traps and fishing - nets and never get a wink of sleep for the
熊 - 陷阱 和 钓鱼 - 网 和 绝不 得到 一个 眨眼 的 睡觉 为了 这
[ræts] ,
rats ,
老鼠 ,

捕熊陷阱和渔网让老鼠们彻夜难眠。

[waɪl] [wʌn] ['kɒmən] [kæt][laɪk][maɪ][əʊld] [wʊd] — — [əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [kən'faʊndɪd]
while one common cat like my old Pussums would — — Oh , where is that confounded
尽管 一 常见的 猫 喜欢 我的 老的 负鼠 会 — — 哦 , 在哪里 是 那 令人困惑
['felə(r)] ?
feller ?
伙计 ?

而像我家那只老猫一样的普通猫——哦，那只可恶的家伙在哪儿呢?

" [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [əd'mɪtɪŋ] , [nɒt] [æn; ən] ['ɔːdəli]
" He strode to the door and flung it open , admitting , not an orderly
" 他 大步走 到 这 门 和 扔 它 打开 , 承认 , 不是 一个 秩序
[bʌt; bət][ðə; ði] - ,
but The O'Murphy ,
但 这 - ,

“他大步走到门口，猛地推开门，进来的不是勤杂工，而是奥墨菲。”

[huː] [n'ɒdɪd] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [trɔt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [teɪl] ['twɪŋklɪŋ] , [lʌv] -
who nodded pleasantly to him and trotted across the room , tail twinkling , love -
WHO 点头 愉快 到 他 和 小跑 穿过 这 房间 , 尾巴 闪烁 , 爱 -
[lait] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
light shining in his eyes ,
光 灼灼 在 他的 眼睛 ,

它愉快地朝他点了点头，然后小跑着穿过房间，尾巴闪闪发光，眼中闪烁着爱的光芒。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət] ['ælbət] ['ɛdwərdz] [fiːt] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ded] ['tæbi] [kæt] .
and deposited at Albert Edward's feet his offering , a large dead tabby cat .
和 已存 在 阿尔伯特 爱德华的 脚 他的 提供 , 一个 大的 死的 虎斑猫 猫 .

他将祭品——一只死去的大虎斑猫——放在了阿尔伯特·爱德华的脚下。

['ælbət] ['edwəd] [ri'membə] [nəʊ][mɔː(r)] .
Albert Edward remembers no more .
阿尔伯特 爱德华 记得 不 更多的 .

阿尔伯特·爱德华已经记不起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [swuːn] .
He had swooned .
他 有 晕倒 .

他昏倒了。

- .
PATLANDER .
- .

帕特兰德。

[fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .
FORCE OF HABIT .
力量 的 习惯 .

习惯的力量。

['fɑːmə(r)] .
Farmer .
农民 .

农民。

" [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt]
" **IF YOU'VE FINISHED**
" 如果 你已经 完成的

如果你已经完成了

[plaʊɪn] - [ðɪs] - [eə(r)] [fiːld] [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['dʊɪn] - ['skrætʃɪn] - [ə'baʊt] [wɪð] [ðæt] [stɪk]
PLOUGHIN ' THIS ' ERE FIELD WHAT'RE YOU DOIN ' SCRATCHIN ' ABOUT WITH THAT STICK
耕作 - 这 - 能源效率 场地 是什么 你 做 - 抓挠 - 关于 和 那 戳
?
?
?

在这块地里耕地，你拿着棍子在干什么?

" C3 [wɔː(r)] - ['wɜːkə(r)] (['fɔːməli] ['hjuːmərəs] ['ɑːtɪst]) .
" **C3 War - worker (formerly humorous artist) .**
" C3 战争 - 工人 (以前 幽默 艺术家) .

"C3 战争工作者（前幽默艺术家）。

" [əʊ] , [dʒʌst] ['saɪnɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
" **OH , JUST SIGNING MY NAME .**
" 哦 , 只是 签名 我的 姓名 .

"哦，我只是签个名而已。"

" ['tɒmi] ([rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] ['ɑːftə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['beɪənət]) .
" **Tommy (reporting himself to Sergeant after search for lost bayonet) .**
" 汤米 (报道 他自己 到 军士 后 搜索 为了 丢失的 刺刀) .

"汤米（在寻找丢失的刺刀后向中士报告）。

" [ɑːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] - .
" **AH'VE FOUND ME BAGGINET .**
" 啊, 成立 我 - .

"我找到我的巴吉内特了。"

" ['sɑːdʒənt] .
" **Sergeant .**
" 军士 .

"军士。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **WHERE WAS IT ?**
" 在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

" ['tɒmi] .
" **Tommy .**
" 汤米 .

"汤米。"

" [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [mɑː] [guːn] .
" **ON THE TOP O ' MA GOON .**
" 在 这 顶部 哦 - 马萨诸塞州 呆子 .

"在我的暴徒之巅。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 366]**
" [页 -]

[第366页]

[nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
NOT WISELY BUT TOO WELL .
不是 明智地 但 也 出色地 .

不明智，但却做得太好了。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [kʊk] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ['rɑːðə(r)]
" I wish you would speak to Cook yourself about it , " said my wife rather
" 我 希望 你 会 说话 到 厨师 你自己 关于 它 , " 说 我的 妻子 相当
['nɜːvəsli] .
nervously .
紧张地 .

"我希望你能亲自和库克谈谈这件事,"我妻子有些紧张地说。

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" The whole thing depends upon her ,
" 这 所有的 事物 取决于 之上 她 ,

一切都取决于她,

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [tuː; tə] [get] [wʌnz] ['sɜːvənts] ['ɪntuː] [laɪn] . "
and everyone says the chief difficulty is to get one's servants into line . "
和 每个人 说道 这 首席 困难 是 到 得到 一个人的 仆人 进入 线 . "

大家都说，最大的困难在于如何让仆人服从命令。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] , " [sed] [ai] .
" It seems hardly my department , " said I .
" 它 似乎 几乎 我的 部门 , " 说 我 .

"这似乎不太属于我的职责范围,"我说。

" [nəʊ] , " [maɪ] [waɪf] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] .
" No , " my wife admitted , " but I believe it would impress her .
" 不 , " 我的 妻子 承认 , " 但 我 相信 它 会 令人印象深刻 她 .

"不,"我妻子承认道，"但我相信这会给她留下深刻的印象。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'prest] [baɪ] [ˌem 'iː] .
She is not in the least impressed by me .
她 是 不是 在 这 至少 印象深刻 经过 我 .

她对我一点也不感冒。

" [ai] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I saw at once I should have to do it ;
" 我 锯 在 一次 我 应该 有 到 做 它 ;

"我立刻意识到我必须这么做;

[juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [im'pɛə] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
you can't run away from a thing like that without impairing your position as
你 不能 跑步 离开 从 一个 事物 喜欢 那 没有 损害 你的 位置 作为
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
the head of the house .
这 头 的 这 房子 .

面对这样的事情，你不可能逃避，否则就会损害你作为一家之主的地位。

[bʌt; bət] [ai] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But I dreaded it .
但 我 令人恐惧的 它 .

但我却很害怕。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
I have always been afraid of her ,
我 有 总是 到过 害怕的 的 她 ,

我一直都很怕她。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt]
and I knew that if she began to argue I should be expected to take what
和 我 知道 那 如果 她 开始 到 争论 我 应该 是 预期的 到 拿 什么
[maɪ] [waɪf] [kɔːlz] [ə; eɪ] [fɜːm] [laɪn] ,
my wife calls a firm line ,
我的 妻子 呼叫 一个 公司 线 ,

我知道，如果她开始争辩，我就应该采取我妻子所说的强硬立场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
and that is always most uncomfortable .
和 那 是 总是 最多 不舒服 .

这总是最令人不舒服的。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['stʌdi] ,
I wanted to have her up to my study ,
我 通缉 到 有 她 向上 到 我的 学习 ,

我想让她来我的书房，

[səʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
so that I should have the moral support of encyclopædias and things that she
所以 那 我 应该 有 这 道德 支持 的 百科全书 和 事物 那 她
['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] ;
doesn't understand ;
不 理解 ;

这样我就能从百科全书和她不理解的事物中获得精神支持；

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but my wife was convinced that I ought to mark the importance of the
但 我的 妻子 曾是 确信 那 我 应该 到 标记 这 重要性 的 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
occasion by presenting myself in the kitchen .
场合 经过 呈现 我 在 这 厨房 .

但我妻子坚信，为了纪念这个重要的日子，我应该亲自到厨房来。

[ai] ['hædnt] [biːn] [daʊn] [ðæt] [steə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
I hadn't been down that stair for months and months .
我 之前没有 到过 向下 那 楼梯 为了 几个月 和 几个月 .

我已经好几个月没下过那条楼梯了。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [wiːks] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['devən,pɔːt] ['ræʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] . . . .
All this happened weeks ago , when the DEVONPORT rations were proposed . . . .
全部 这 发生 周 前 , 什么时候 这 德文波特 口粮 是 建议的 . . . .

这一切都发生在几周前，当时德文波特配给制度被提出……

[ai] [tʊk] [maɪ] [stænd] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] & ['faɪə(r)] ,
I took my stand with my back to th & fire ,
我 采取 我的 站立 和 我的 后退 到 th & 火 ,

我背对着火源，摆出了我的阵型。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['skʌləri] [dɔː(r)] ,
conscious of a listening kitchen - maid behind the scullery door ,
有意识的 的 一个 聆听 厨房 - 女佣 在后面 这 洗碗间 门 ,

意识到厨房女佣在洗碗间门后偷听，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [reɪndʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ai] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði]
and after asking if the range continued to give satisfaction I opened on the
和 后 问 如果 这 范围 持续 到 给 满意 我 打开 在 这
['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːnz] .
general question of submarines .
一般的 问题 的 潜艇 .

在询问射程是否仍然令人满意之后，我便开始谈论潜艇的一般性问题。

[bʌt; bət] [kʊk] [hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)] .
But Cook had the better of me there .
但 厨师 有 这 更好的 的 我 那里 .

但库克在那件事上胜过了我。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn][ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
I had forgotten that she has a son on a submarine .
我 有 被遗忘的 那 她 有 一个 儿子 在 一个 潜艇 .

我忘了她有个儿子在潜艇上。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kʊk] ['tʃɪəfəli] [ə'sent] .
I spoke of the serious position of the country , and Cook cheerfully assented .
我 辐 的 这 严肃的 位置 的 这 国家 , 和 厨师 愉快地 同意 .

我谈到了国家面临的严峻形势，库克欣然表示赞同。

([fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][dʒeɪn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒɪn] - - -
(For her part she often said to Jane that we were goin ' ' eadlong
(为了 她 部分 她 经常 说 到 简 那 我们 是 去 - - -
['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .)
into trouble .)
进入 麻烦 .)

（她经常对简说，我们这是要闯大祸了。）

[ai] [spəʊk] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] , [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəm'pliːt]
I spoke , in general terms , of economy , and found we were in complete
我 辐 , 在 一般的 条款 , 的 经济 , 和 成立 我们 是 在 完全的
[ə'griːmənt] .
agreement .
协议 .

我泛泛地谈到了经济问题，发现我们完全意见一致。

(" ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] [ai] [sez] [tuː; tə][dʒeɪn] , - [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] - [mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)]
(" Only last night I says to Jane , ' Waste not , want not ' must be our
(" 仅有的 最后的 夜晚 我 说道 到 简 , - 浪费 不是 , 想 不是 - 必须 是 我们的
['mɒtər] . ")
motter . ")
莫特 . ")

（"就在昨晚，我对简说，'节约不浪费，就不会匮乏'一定是我们的座右铭。"）

[ðen] [ai] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devən,pɔːt] ['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm]
Then I announced the amount of the DEVONPORT rations and repeated them
然后 我 宣布 这 数量 的 这 德文波特 口粮 和 重复 他们
[twaɪs] [məʊst] [ɪm'presɪvli] .
twice most impressively .
两次 最多 令人印象深刻 .

然后我宣布了德文波特口粮的数量，并且以令人印象深刻的方式重复了两遍。

[kʊk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [swɪft] [prə'feʃən(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
Cook appeared to be going through a number of swift professional calculations .
厨师 出现 到 是 去 通过 一个 数字 的 迅速 专业的 计算 .

库克似乎正在进行一系列快速的专业计算。

(" [sɪks] [taɪmz] [fɔː(r)][ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɪz]
(" Six times four is twenty - four , and six times two - and - three - quarters is
(" 六 时代 四 是 二十 - 四 , 和 六 时代 二 - 和 - 三 - 四分之一 是
— [em] — [em] — [em] — [em] — ['kæri] [wʌn] — [ɪz][ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] ,
— m — m — m — m — carry one — is sixteen and a - half ,
— 米 — 米 — 米 — 米 — 携带 一 — 是 十六 和 一个 - 一半 ,

（"六乘以四等于二十四，六乘以二又四分之三等于——进一——等于十六又二分之一，

[bʌt; bət] ['sɪrəp] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bætə(r)] . ")
but syrup might do for the batter . ")
但 糖浆 可能 做 为了 这 连击 . ")

但面糊里用糖浆或许也可以。

[wel] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] .
Well , Sir , she would try .
出色地 , 先生 , 她 会 尝试 .

先生，她会尽力的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] ,
She would keep a book ,
她 会 保持 一个 书 ,

她会留着一本书，

" [ænd; ənd] ['evri] [hauns] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ræbɪt] [ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['lɪvə(r)]
" and every hounce that came into this house — be it rabbit or be it liver
" 和 每一个 跳跃 那 来了 进入 这 房子 — 是 它 兔子 或者 是 它 肝
— [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [daʊn] .
— shall be put down .
— 将 是 放 向下 .

"凡是进入这所房子的野兽——无论是兔子还是肝脏——都要被扑杀。"

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]
" I was so pleased with her attitude that I allowed myself to be carried
" 我 曾是 所以 高兴 和 她 态度 那 我 允许 我 到 是 携带
[ə'weɪ] ['rɑːðə(r)] ,
away rather ,
离开 相当 ,

"我对她的态度非常满意，以至于我有点得意忘形了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [endid] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv]
and we agreed before the conference ended that we would try to improve
和 我们 同意 前 这 会议 结束 那 我们 会 尝试 到 提升
[ə'pɒn] [lɔːd] ['devən,pɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
upon Lord DEVONPORT if it was possible .
之上 主 德文波特 如果 它 曾是 可能的 .

在会议结束前，我们一致同意，如果可能的话，我们将努力改进德文波特勋爵。

[kʊk] , [æz; əz][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][hə'rəʊɪk]['fɪgə(r)] ,
Cook , as I left her , impressed me as an heroic figure ,
厨师 , 作为 我 左边 她 , 印象深刻 我 作为 一个 英勇 数字 ,

我离开库克时，她给我的印象是一位英雄人物。

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [hɑːt] .
facing a grim future with a high heart .
面向 一个 严峻 未来 和 一个 高的 心 .

面对严峻的未来，依然怀抱昂扬的斗志。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , [dɪə(r)] , " [sed] [maɪ] [waɪf] [æz; əz][ai] [keɪm] [aʊt] .
" You did it beautifully , dear , " said my wife as I came out .
" 你 做过 它 非常漂亮 , 亲爱的 , " 说 我的 妻子 作为 我 来了 出去 .

"亲爱的，你做得太棒了！"我走出来时，妻子说道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] .
She also had been listening behind the other door .
她 还 有 到过 聆听 在后面 这 其他 门 .

她还躲在另一扇门后面偷听。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wiːks] [pɑːst] .
Weeks passed .
周 通过了 .

几周过去了。

[maɪ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
My only desire was to dismiss the whole question from my mind .
我的 仅有的 欲望 曾是 到 解雇 这 所有的 问题 从 我的 头脑 .

我当时唯一的愿望就是把这个问题从脑海中彻底抹去。

[laɪk] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ai][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['steɪtmənt] ,
Like LLOYD GEORGE in the House of Commons I had appeared and made my statement ,
喜欢 劳埃德 乔治 在 这 房子 的 公共领域 我 有 出现 和 制成 我的 陈述 ,

就像劳合·乔治在下议院一样，我出庭并发表了声明。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][tuː; tə][maɪ][waɪf] .
and I was content to leave the whole matter to my wife .
和 我 曾是 内容 到 离开 这 所有的 事情 到 我的 妻子 .

我乐意把整件事都交给妻子来处理。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] ['sʌndri] [ˌɪnə'veʃən] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] .
I do not mean to say that I did not observe sundry innovations in the food supply .
我 做 不是 意思是 到 说 那 我 做过 不是 观察 杂项 创新 在 这 食物 供应 .

我并不是说我没有注意到食品供应领域的各种创新。

['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [skɔnz] [keɪm] [ʌp] [ðæt] ['teɪstɪd]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [piː] - [suːp] ;
Funny - looking scones came up that tasted rather of pea - soup ;
有趣的 - 寻找 司康饼 来了 向上 那 尝过 相当 的 豌豆 - 汤 ;

烤出来的司康饼外形奇特，吃起来却像豌豆汤；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pædɪd] - [aʊt]['æspekt] ,
some of the meat dishes had a sort of padded - out aspect ,
一些 的 这 肉 菜肴 有 一个 种类 的 带衬垫 - 出去 方面 ,

有些肉类菜肴感觉分量过多，不够饱腹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][əʊt] - [miːl] .
and it was difficult to get quite away from oat - meal .
和 它 曾是 难的 到 得到 相当 离开 从 燕麦 - 一顿饭 .

很难完全摆脱燕麦片。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
But I had no cause to complain .
但 我 有 不 原因 到 抱怨 .

但我没有任何理由抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ten] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [greɪv] .
It is only in the last ten days that the situation has become grave .
它 是 仅有的 在 这 最后的 十 天 那 这 情况 有 变得 严重 .

只是最近十天，局势才变得严峻。

[bɛəə] [ænd; ənd] [bɛəə] [ɪz][ðə; ði] [bɔːd] .
Barer and barer is the board .
裸露者 和 裸露者 是 这 木板 .

板面越来越简陋。

[ai][hæv; həv]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] .
I have even had to make suggestions .
我 有 甚至 有 到 制作 建议 .

我甚至还得提出一些建议。

[ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['beɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɒn] ['sʌndez] .
I proposed that bacon , for instance , might be allowed to reappear on Sundays .
我 建议的 那 熏肉 , 为了 实例 , 可能 是 允许 到 再现 在 星期日 .

我提议，例如，或许可以允许培根在周日重新出现。

['veri] [wel] , [sed] [maɪ][waɪf] ['peɪʃntli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] .
Very well , said my wife patiently , she would see what she could do .
非常 出色地 , 说 我的 妻子 耐心 , 她 会 看 什么 她 可以 做 .

“好的，”妻子耐心地说，“我会看看她能做些什么。”

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] ['bʌtəd] [təʊst] [hæd; həd] [biːn] ['faɪnəli] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] .
I wondered if buttered toast had been finally banished for the Duration .
我 想知道 如果 涂黄油的 吐司 有 到过 最后 被放逐 为了 这 期间 .

我想知道涂黄油的吐司是否在《权力的游戏》中最终被禁止食用。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [nɒt] .
She hoped not .
她 希望 不是 .

她希望不是这样。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [ʌp] [ðæt] ['pɒləsi] ,
But I gave up that policy ,
但 我 给予 向上 那 政策 ,

但我放弃了那项政策。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ai] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
for I found that whenever I recovered some such fugitive from our table something else was certain to disappear .
为了 我 成立 那 每当 我 恢复 一些 这样的 逃犯 从 我们的 桌子 某物 别的 曾是 肯定 到 消失 .

因为我发现，每当我从餐桌上找回一些这样的“逃犯”时，肯定会有其他东西消失。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] .
My eyes were opened to it at last .
我的 眼睛 是 打开 到 它 在 最后的 .

我终于明白了。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
I saw that the establishment was going rapidly downhill .
我 锯 那 这 建立 曾是 去 快速 下坡 .

我发现这家机构正在迅速走向衰落。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get][nəʊ]['riːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][maɪ][waɪf] .
And I could get no real satisfaction from my wife .
和 我 可以 得到 不 真实的 满意 从 我的 妻子 .

我无法从妻子那里得到真正的满足。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [veɪg] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] ;
She would make vague promises of reform ; she would undertake to do her best ;
她 会 制作 模糊的 承诺 的 改革 ; 她 会 承担 到 做 她 最好的 ;

她会做出一些含糊不清的改革承诺；她会保证尽力而为；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['braɪtli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and she would begin to talk brightly about something else .
和 她 会 开始 到 讲话 明亮地 关于 某物 别的 .

然后她就会兴高采烈地开始谈论其他事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['hærɪs(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
And then I wanted to ask the Harrisons to lunch .
和 然后 我 通缉 到 问 这 哈里森 到 午餐 .

然后我想邀请哈里森一家共进午餐。

[ðæt] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] ,
That brought on the crisis ,
那 带来 在 这 危机 ,

这引发了危机。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [peə(r)]
for I formulated a minimum demand of a leg of mutton or a pair
为了 我 配方 一个 最低限度 要求 的 一个 腿 的 羊肉 或者 一个 一对
[ɒv; əv] [faul] .
of fowls .
的 家禽 .

因为我制定了最低需求量，即一条羊腿或一对家禽。

" [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [dɪə(r)] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .
" I don't see how it's possible , dear , " said my wife .
" 我 不 看 如何 它是 可能的 , 亲爱的 , " 说 我的 妻子 .

“亲爱的，我不明白这怎么可能，”我妻子说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] . "
" I am so sorry . "
" 我 是 所以 对不起 . "

“我非常抱歉。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [sed] [ai] . " [tel] [ˌem 'iː] ,
" You are keeping something back from me , " said I . " Tell me ,
" 你 是 保持 某物 后退 从 我 , " 说 我 . " 告诉 我 ,

“你瞒着我什么事，”我说。“告诉我，”

[huːz] [ɪz] [ðə; ði] - ['hɪd(ə)n] [hænd] - [ðæt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [blɒ'keɪd] ? "
whose is the ' Hidden Hand ' that is running this blockade ? "
谁 是 这 - 隐 手 - 那 是 跑步 这 封锁 ? "

究竟是谁在幕后操纵这场封锁?

" [ɪts] [kʊk] . "
" It's Cook . "
" 它是 厨师 . "

“是库克。”

" [əʊ] , [kʊk] . "
" Oh , Cook . "
" 哦 , 厨师 . "

“哦，库克。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [slæŋ] [ə'baʊt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ʃiː; ʃi]
ever since you gave her that awful slanging about patriotism she
曾经 自从 你 给予 她 那 可怕 俚语 关于 爱国主义 她
[hæz; həz] [biːn] ['graɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
has been grinding me down more and more .
有 到过 研磨 我 向下 更多的 和 更多的 .

自从你对她进行了一番关于爱国主义的恶毒抨击之后，她就越来越让我感到沮丧。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]
She's always plotting and scheming and telling me that she must keep the
她是 总是 绘制 和 心计 和 讲述 我 那 她 必须 保持 这
[bʊk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
book down for the good of the country .
书 向下 为了 这 好的 的 这 国家 .

她总是密谋策划，还告诉我为了国家利益，她必须把那本书封存起来。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [dʒeɪn] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] .
I can see that Jane isn't getting sufficient nourishment .
我 能 看 那 简 不是 获得 充足的 营养 .

我看得出来简的营养摄入不足。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [faul] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
If I were to propose a pair of fowls for lunch I know that she would
如果 我 是 到 提出 一个 一对 的 家禽 为了 午餐 我 知道 那 她 会
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'liːgəd]
say it was her duty to remind me that we were a beleaguered
说 它 曾是 她 责任 到 提醒 我 那 我们 是 一个 饱受围困的
['sɪti] .
city .
城市 .

如果我提议午餐吃两只家禽，我知道她会说她有责任提醒我，我们这座城市正处于困境之中。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] . . . . "
And yet I don't want to discourage her . . . . "
和 然而 我 不 想 到 阻碍 她 . . . . "

但我不想让她灰心丧气……

" [ðæts] ['veri] ['ɔːkwəd] , " [sed] [ai] . " [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt]
" That's very awkward , " said I . " What in the world are we to do about
" 那就是 非常 尴尬的 , " 说 我 . " 什么 在 这 世界 是 我们 到 做 关于
[ðə; ði] ['hærɪs(ə)n] ? "
the Harrisons ? "
这 哈里森 ? "

“这太尴尬了，”我说。“我们到底该拿哈里森一家怎么办呢？”

" [ai] [nəʊ] , " [sed] [maɪ] [waɪf] ['sʌd(ə)nli] .
" I know , " said my wife suddenly .
" 我 知道 , " 说 我的 妻子 突然 .

“我知道，”我妻子突然说道。

" [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ɒn] ['sætədeɪ] .
" Ask them on Saturday .
" 问 他们 在 周六 .

“周六问问他们吧。”

[kʊks] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] . "
Cook's going to Plymouth for the week - end to see her son . "
库克的 去 到 普利茅斯 为了 这 星期 - 结尾 到 看 她 儿子 . "

库克周末要去普利茅斯看望她的儿子。

" [əʊ] , [gʊd] , " [sed] [ai] .
" Oh , good , " said I .
" 哦 , 好的 , " 说 我 .

"哦，太好了，"我说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bləʊ] - [aʊt] . "
" And we will have a blow - out . "
" 和 我们 将要 有 一个 吹 - 出去 . "

"我们将遭遇惨败。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] . "
" And we won't put it down in the book . "
" 和 我们 惯于 放 它 向下 在 这 书 . "

"我们不会把它写进书里。"

" [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [hauns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , not a hounce of it .
" 不 , 不是 一个 跳跃 的 它 .

"不，一点儿也没有。"

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði] ['hærɪs(ə)n] .
" So that is what we are going to do about the Harrisons .
" 所以 那 是 什么 我们 是 去 到 做 关于 这 哈里森 .

"所以这就是我们要对哈里森一家采取的措施。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['kwestʃən] .
But it doesn't touch the larger question .
但 它 不 触碰 这 更大的 问题 .

但这并没有触及更重要的问题。

['aʊə(r)] ['prɒbləm] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
Our problem , you will see , is very different from that of other people ,
我们的 问题 , 你 将要 看 , 是 非常 不同的 从 那 的 其他 人们 ,

你会发现，我们的问题与其他人的问题截然不同。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [smaɪlz] [ə; eɪ] [peɪl] [wɒn] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['endləsli]
and my wife smiles a pale wan smile when she hears her friends endlessly
和 我的 妻子 微笑 一个 苍白 万 微笑 什么时候 她 听到 她 朋友们 不休
[dɪskʌsɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [lɔːd] - ['ræʃ(ə)nz] .
discussing ways and means of keeping within Lord DEVONPORT'S rations .
讨论 方式 和 方法 的 保持 之内 主 - 口粮 .

每当听到朋友们没完没了地讨论如何遵守德文波特勋爵的口粮时，我的妻子脸上就会浮现出一丝苍白的微笑。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['lævɪʃ] [ænd; ənd]
What we want is to discover a means of getting back to that lavish and
什么 我们 想 是 到 发现 一个 方法 的 获得 后退 到 那 奢华的 和
['dʒenərəs] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
generous standard of living .
慷慨的 标准 的 活的 .

我们想要找到一种方法，重新回到那种奢华慷慨的生活水平。

[bɪs] .
BIS .
印度标准局 .

BIS。

[ʃə'rɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ɪ'kɒnəmɪst] .
CHARADE OF THE RELUCTANT ECONOMIST .
猜谜游戏 的 这 不情愿的 经济学家 .

不情愿的经济学家的闹剧。

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [streɪndʒ] ,
Unconscious that the times are strange ,
无意识 那 这 时代 是 奇怪的 ,

浑然不觉时代已然不同寻常

[enθ'rəʊnd] [ɪn] ['kʊʃ(ə)nd] [i:z] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Enthroned in cushioned ease and quiet ,
登基 在 缓冲 舒适 和 安静的 ,

安享舒适与宁静，

[maɪ][fɜːst] [fɔː'siː] [nɒt] ['eni] [tʃeɪndʒ]
My first foresees not any change
我的 第一的 预见者 不是 任何 改变

我的第一反应是不会有任何变化

[ɪn][hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊəriəs]['keɪnaɪn]['daɪət] .
In his luxurious canine diet .
在 他的 豪华 犬类 饮食 .

在他的奢华犬类饮食中。

[waɪl] [ai] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
While I , his master and his lord ,
尽管 我 , 他的 掌握 和 他的 主 ,

而我，他的主人和他的主子，

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] - ['iːtə(r)] ['rekən] ,
A hearty breakfast - eater reckoned ,
一个 爽朗 早餐 - 食客 估计 ,

一位爱吃早餐的人认为，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][maɪ]['fruːg(ə)l] [bɔːd]
No longer at my frugal board
不 更长 在 我的 节俭 木板

我已经不在我的节俭委员会了

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][maɪ]['sekənd] .
Enjoy the pleasures of my second .
享受 这 快乐 的 我的 第二 .

尽情享受我的第二个快乐吧。

[kən'trəʊləz] ! — [ai] [dɪ'test] [ðə; ði] [traɪb] ;
Controllers ! — I detest the tribe ;
控制器 ! — 我 厌恶 这 部落 ;

控制者！——我憎恨这个群体；

['friːdəm] [ai][həʊld][ɪn] [diːp] [dɪ'vəʊʃn] ;
Freedom I hold in deep devotion ;
自由 我 抓住 在 深的 虔诚 ;

我深深珍视自由；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['sɜːkəmskraɪb]
Why should they want to circumscribe
为什么 应该 他们 想 到 限定

他们为什么要限制自己

[maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['ræpɪd][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ?
My powers of rapid locomotion ?
我的 权力 的 迅速的 运动 ?

我的快速移动能力?

[maɪ] [həʊl] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [baɪ] ,
My whole I can no longer buy ,
我的 所有的 我 能 不 更长 买 ,

我再也买不起了，

- [tɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][beg][ˌaɪ 'tiː] ;
' Tis useless to attempt to beg it ;
- 的 无用 到 试图 到 求 它 ;

试图乞求它是徒劳的；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wet] [ɔː(r)][draɪ]
And whether it be wet or dry
和 无论 它 是 湿的 或者 干燥

无论是潮湿的还是干燥的

[θriː] [taɪmz] [ɪn][fɔː(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][leg][ˌaɪ 'tiː] .
Three times in four I have to leg it .
三 时代 在 四 我 有 到 腿 它 .

四次里有三次我不得不逃跑。

" [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . [mək'fɜːrsən] [sed] ['riːs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['sʌðən]
" In the Commons this afternoon Mrs . Macpherson said recent fighting in Southern
" 在 这 公共领域 这 下午 太太 . 麦克弗森 说 最近的 斗争 在 南方
['pæləstaɪn][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] . " —
Palestine had resulted in the capture of a Turkish advanced position . " —
巴勒斯坦 有 结果 在 这 捕获 的 一个 土耳其 先进的 位置 . " —
['nɒtɪŋəm]
Nottingham
诺丁汉

“今天下午在下议院，麦克弗森夫人表示，最近在巴勒斯坦南部发生的战斗导致土耳其的一个前沿阵地被攻占。”——诺丁汉

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ðə; ði]['leɪdi] [siːm] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [bɪl] , [tuː; tə][hæv; həv] ['kæptʃəd]
The lady seems , without waiting for the Franchise Bill , to have captured
这 女士 似乎 , 没有 等待 为了 这 特许经营 账单 , 到 有 捕获
[æn; ən] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɜː'self] .
an advanced position herself .
一个 先进的 位置 她自己 .

这位女士似乎不等特许经营法案出台，就已经占据了有利位置。

" [gʊd] [bed] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [bæθ.bɑːθ] , [eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] . , [ɪn] ['lʌvli] [sɪ'kluːdɪd]
" Good Bed room and sitting room , bath , h . and c . , in lovely secluded
" 好的 床 房间 和 坐着 房间 , 洗澡 , h . 和 c . , 在 迷人的 僻
['gɑːd(ə)n] , [hænts] .
garden , Hants .
花园 , 汉普郡 .

“位于汉普郡，拥有舒适的卧室和起居室、浴室、热水和冷气，坐落在一个美丽幽静的花园中。

" ['veri] ['prɒpə(r)] .
" Very proper .
" 非常 恰当的 .

非常得体。

[bɑːθs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] .
Baths should always be taken in seclusion .
浴室 应该 总是 是 已采取 在 隔离 .

洗澡时应该独处。

" ['diːlənd] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['ɡəʊɪŋ] [kə'mjuːnəti] , [wɪð] ['bæptɪst] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [tuː] ['mɛθədɪsts] ,
" Deland is a church - going community , with Baptist , Presbyterian , two Methodists ,
" 德兰 是 一个 教会 - 去 社区 , 和 浸信会 , 长老会 , 二 卫理公会 ,
['krɪstʃən] , [ɪˌpɪskə'peɪliən] [ænd; ənd] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] .
Christian , Episcopalian and Roman Catholic Churches .
基督教 , 圣公会 和 罗马 天主教 教堂 .

“德兰是一个宗教氛围浓厚的社区，有浸信会教堂、长老会教堂、两座卫理公会教堂、基督教教堂、圣公会教堂和罗马天主教教堂。

" — [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] .
" — American Paper .
" — 美国人 纸 .

“——美国纸张。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ɡlæd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'ɡɒtn] .
We are so glad the Christians were not forgotten .
我们 是 所以 高兴的 这 基督徒 是 不是 被遗忘的 .

我们非常庆幸基督徒们没有被遗忘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
IT'S THE SAME MAN .
它是 这 相同的 男人 .

是同一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 368]
[页 -]

[第368页]

['saɪdlaɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fuːd] ['prɒbləm] .
SIDELIGHTS ON THE GREAT FOOD PROBLEM .
侧灯 在 这 伟大的 食物 问题 .

关于粮食问题的旁注。

['ɡʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [fuːd] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [faul] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]
GOVERNMENT OFFICIAL ASCERTAINING WHETHER FOOD GIVEN TO FOWLS IS FIT FOR
政府 官方的 确定 无论 食物 给定 到 家禽 是 合身 为了
['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
HUMAN CONSUMPTION .
人类 消耗 .

政府官员正在核实喂给家禽的食物是否适合人类食用。

[vɪ'keəriəs] [rɪ'praɪzlz] .
VICARIOUS REPRISALS .
替代性的 报复 .

替代性报复。

[ai] ['nevə(r)] ['kauntənəns] [ðə; ði] [hʌn] [ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] —
I never countenanced the Hun in any sort of way —
我 绝不 默许 这 匈奴 在 任何 种类 的 方式 —

我从未以任何方式容忍过匈奴人——

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] [ænd; ənd] [woʊnt] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] —
He always does what isn't done and won't learn how to play —
他 总是 做 什么 不是 完毕 和 惯于 学习 如何 到 玩 —

他总是做别人不做的事，而且永远学不会怎么玩——

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [felt] [ɪ'streɪndʒd] [kwaɪt][æz; əz][ai][du:; də][tu:; tə] - [deɪ] .
But never have I felt estranged quite as I do to - day .
但 绝不 有 我 毛毡 疏远的 相当 作为 我 做 到 - 天 .
但我从未像今天这样感到如此疏离。

[tɪl] [naʊ] [aɪv] [streif, strɑ:f][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] ,
Till now I've strafed him like the rest , as natural and right ,
直到 现在 我已经 扫射 他 喜欢 这 休息 , 作为 自然的 和 正确的 ,
直到现在，我都像对待其他人一样扫射他，这很自然也很正确。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [əb'sest] [baɪ]['bɪtə(r)] ['praɪvət] [spaɪt] ;
But now my spirit is obsessed by bitter private spite ;
但 现在 我的 精神 是 痴迷 经过 苦的 私人的 尽管如此 ;
但现在我的心中充满了痛苦的私人怨恨；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] — [nəʊ] [meɪl] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] .
And if he wants to know the cause — no mail came up to - night .
和 如果 他 想要 到 知道 这 原因 — 不 邮件 来了 向上 到 - 夜晚 .
如果他想知道原因——今晚没有收到任何邮件。

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [plɒd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [kɔ:s] , [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] ,
The sun must plod his weary course , the long night wax and wane ,
这 太阳 必须 缓慢行进 他的 厌倦 课程 , 这 长的 夜晚 蜡 和 衰落 ,
太阳必须艰难地走完它疲惫的旅程，漫长的黑夜终将过去，时而明亮，时而黯淡。

[tu:; tə] - [deɪz] [strɒŋ] ['ru:mə(r)] [lu:z] [ðeə(r)] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][æz; əz] [ɪn'seɪn] ,
To - day's strong rumours lose their force for others as insane ,
到 - 天 强的 谣言 失去 他们的 力量 为了 其他的 作为 疯狂的 ,
今天那些甚嚣尘上的谣言，在另一些人看来却如同疯言疯语一般，失去了影响力。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [kɑ:t] [krɔ:l] [ʌp] [wʌns][mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [həʊp] [ə'gen] .
The ration cart crawl up once more before we hope again .
这 配给 大车 爬行 向上 一次 更多的 前 我们 希望 再次 .
运粮车再次缓缓爬上来，我们又燃起了希望。

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [wɒt] [mæn][kæn; kən] [ges] ?
Who is to blame what man can guess ?
WHO 是 到 责备 什么 男人 能 猜测 ?
谁该为人类的猜测负责?

[ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ,
I do not want to know ,
我 做 不是 想 到 知道 ,
我不想知道。

[ðə; ði][ju:] - [boʊts] [ɔ:(r)][ðə; ði][kju:] . [em] . [es] . , [ðə; ði]['sensə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [snəʊ] —
The U - Boats or the Q . M . S . , the Censor or the snow —
这 U - 船 或者 这 问 . M . S . , 这 审查 或者 这 雪 —
U型潜艇或军需品管理系统，审查员或雪——

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɔ:rps][maɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ] .
It cannot modify the fact that warps my nature so .
它 不能 调整 这 事实 那 扭曲 我的 自然 所以 .
它无法改变扭曲我本性的事实。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [meɪ] [nɒt] [vent] [maɪ] [spli:n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strɪkən] [mes] ,
Although I may not vent my spleen upon the stricken Mess ,
虽然 我 可能 不是 发泄 我的 脾 之上 这 受打击的 混乱 ,
虽然我可能不会对受灾的军官餐厅发泄不满，

[weə(r)] ['fænsiz] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ˌeɪ di: 'di:] [gɔ:l] [tu:; tə] ['bɪtənəs] ,
Where fancies of what might have been add gall to bitterness ,
在哪里 幻想 的 什么 可能 有 到过 添加 瘿 到 苦味 ,
对过往的种种幻想只会让苦涩更加苦涩。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] ['sentiənt] [θɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
I mean to cause some sentient thing confusion and distress .
我 意思是 到 原因 一些 有感知能力的 事物 困惑 和 痛苦 .

我的目的是让有感知能力的生物感到困惑和痛苦。

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] ['hændi] [æz; əz] [ðə; ði] [hʌn] ?
And who so handy as the Hun ?
和 WHO 所以 便利 作为 这 匈奴 ?

谁比匈奴人更得心应手?

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] ,
I know what I will do ,
我 知道 什么 我 将要 做 ,

我知道我该怎么做,

[ai] [wɪl] [prɪ'vent] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [wɪð] ['ævɪd] [ziːl] [ænd; ənd] [njuː] ,
I will prevent to - morrow's sun with avid zeal and new ,
我 将要 防止 到 - 明天 太阳 和 狂热 热情 和 新的 ,

我将以无比的热情和崭新的精神,迎接明日的太阳。

[bi'teikɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [əʊ] . [pɪp] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vjuː] ;
Betaking me to some O . Pip that gives a charming view ;
采取 我 到 一些 哦 . 皮普 那 给予 一个 迷人 看法 ;

带我去某个风景优美的 O. Pip;

[iːtʃ] ['tjʊtən] [nəʊz] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [lɪft] [ə'bʌv] [ðə; ði] [t'ʌnəld] [graʊnd]
Each Teuton nose that dares to lift above the tunnelled ground
每个 条顿 鼻子 那 敢于 到 举起 多于 这 隧道 地面

每一个敢于从隧道地面升起的条顿机头

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sə'luːtɪd] [wɪð] [ɪts] [swɪft] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [raʊnd] ,
Shall be saluted with its swift and dedicated round ,
将 是 敬礼 和 它是 迅速 和 投入的 圆形的 ,

应以迅疾而虔诚的礼炮致敬。

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [b'ʌɹəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪð] ['pænɪk] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] .
Till all the burrows of the Bosch with panic shall resound .
直到 全部 这 洞穴 的 这 博世 和 恐慌 将 回响 .

直到博斯的所有洞穴都回荡着恐慌。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [rɒθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊn] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪk] [dɪ'leɪ] ,
And by this wrath it shall be known when there is like delay ,
和 经过 这 愤怒 它 将 是 已知 什么时候 那里 是 喜欢 延迟 ,

而当再次出现类似的拖延时,人们将通过这种愤怒来知晓。

[tɪl] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [tremblɪŋ] [zəʊn] [peɪl] [hʌn] [tuː; tə] [hʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
Till far beyond my trembling zone pale Hun to Hun shall say ,
直到 远的 超过 我的 发抖 区 苍白 匈奴 到 匈奴 将 说 ,

直到远远超出我颤抖的区域,苍白的匈奴人才会彼此诉说。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['kraɪɪŋ] [ˌkɑːmə'rɑːt] — [hiːz] [hæd; həd] [nəʊ] [meɪl] [tuː; tə] - [deɪ] !
" It's no use crying Kamerad — he's had no mail to - day !
" 它是 不 使用 哭泣 卡梅拉德 — 他是 有 不 邮件 到 - 天 !

“卡梅拉德,哭也没用——他今天没收到邮件!”

" [ʌn'tʃeɪnd] .
" Unchained .
" 挣脱束缚 .

“挣脱束缚。”

" ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [iːst] ['æfrɪkə] .
" FIGHTING IN PORTUGUESE EAST AFRICA .
" 斗争 在 葡萄牙语 东方 非洲 .

“在葡萄牙东非作战。”

[ðə; ði][ˌɡɔːɡən'zəʊlə] ['kɒləm] ['ɔːlsəʊ] [fɔːt] [ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['ækʃ(ə)n] , [in'flikt] [ɡreɪt] ['lɒsɪz] [ɒn][ðə; ði]
The gorgonzola column also fought a vigorous action , inflicting great losses on the
这 戈贡佐拉奶酪 柱子 还 战斗 一个 蓬勃 行动 ， 造成 伟大的 损失 在 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
rebels .
叛军 .

戈贡佐拉纵队也进行了顽强抵抗，给叛军造成了重大损失。

" — ['iːvnɪŋ]
" — Evening
" — 晚上

“-晚上

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

" [ðə; ði] ['stændəd] [ʃɪp] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpjɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
" The standard ship now being built in British shipyards to make good the loss of
" 这 标准 船 现在 存在 建造 在 英国 造船厂 到 制作 好的 这 损失 的
['tʌnɪdʒ] [djuː] [tuː; tə] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] ,
tonnage due to submarine warfare ,
吨位 到期的 到 潜艇 战争 ，

“目前英国造船厂正在建造的标准舰艇，旨在弥补因潜艇战造成的吨位损失。”

[ɪz][ɒv; əv][ə'baʊt] [eit] , - [tʌnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl'redi] [leɪd] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]
is of about 8 , 000 tons , and all the ships already laid down are of
是 的 关于 8 , - 吨 , 和 全部 这 船舶 已经 铺设 向下 是 的
[aɪ'dentɪk(ə)l] ['pæt(ə)n] .
identical pattern .
完全相同的 图案 .

吨位约为 8,000 吨，所有已开工建造的船舶均为同一型号。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪt][ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][saɪz] [bɪ'twiːn] [sɪks]
Eight thousand tons seems to have been hit upon as a middle size between 6
八 千 吨 似乎 到 有 到过 打 之上 作为 一个 中间 尺寸 之间 6
,
,
,

八千吨似乎被认为是介于六千吨和八千吨之间的中等规模。

- [ænd; ənd] - , - [tʌnz] .
000 and 10 , 000 tons .
- 和 - , - 吨 .

000吨和10000吨。

" — ['pɪrsənz] ['wiːkli] .
" — Pearson's Weekly .
" — 皮尔逊 每周 .

——《皮尔逊周刊》。

[ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [hɪt] [tuː] .
A very good hit too .
一个 非常 好的 打 也 .

这首歌也很受欢迎。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪndiən] ['sɪnəmə] [əd'vɜːtɪsmənt] : —
From an Indian cinema advertisement : —
从 一个 印度 电影 广告 : —

摘自一则印度电影广告：——

" - [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [hɑːt] - [frɒm; frəm] - [kɪŋ] ['bægət] - :
" ' The Marble Heart ' from ' King Baggot ' :
" - 这 大理石 心 - 从 - 国王 巴戈特 - :

《大理石之心》选自《巴戈特国王》:

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['drɑːmə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] [huːz] ['deɪdriːmz]
A splendid drama dealing with the loves of a young sculptor whose daydreams
一个 灿烂 戏剧 处理 和 这 爱 的 一个 年轻的 雕塑家 谁 白日梦
[pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æstrəl] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] ,
partake of an astral separation from his own self ,
参加 的 一个 星体 分离 从 他的 自己的 自己 ,

这是一部精彩的剧情片，讲述了一位年轻雕塑家的爱情故事，他的白日梦带有与自我灵魂分离的超脱色彩。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θriː] [s'tætʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]
and carry him to the scenes of the times in which his 3 statues were
和 携带 他 到 这 场景 的 这 时代 在 哪个 他的 3 雕像 是
['lɪvɪŋ] [p'ɜːsənz] .
living persons .
活的 人 .

并将他带到他的三尊雕像还是活生生的人时的场景中。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [əʊld] [griːs] , [ænd; ənd] [miːt] [daɪəgoʊniːz] ; ['ʒɔːrʒ] ;
We are introduced to old Greece , and meet Diagones ; Georges ;
我们 是 介绍 到 老的 希腊 , 和 见面 对角线 ; 乔治 ;

我们得以了解古希腊，并结识了迪亚戈涅斯、乔治等人物；

- [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] .
Philideas and live over again the old times .
- 和 居住 超过 再次 这 老的 时代 .

Philideas 和重温旧时光。

" — ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] ([lə'hɔː]) .
" — Civil and Military Gazette (Lahore) .
" — 民用 和 军队 公报 (拉合尔) .

“——民事和军事公报（拉合尔）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [naɪs] [njuː] [frendz] .
But with a lot of nice new friends .
但 和 一个 很多 的 好的 新的 朋友们 .

但结识了很多很棒的新朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ə'genst] ['tɪrəni] .
AGAINST TYRANNY .
反对 暴政 .

反对暴政。

['rʌʃə] (['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz]) .
RUSSIA (drawing her sword again in the common cause) .
俄罗斯 (绘画 她 剑 再次 在 这 常见的 原因) .

俄罗斯（为了共同的事业再次拔剑）。

" [ɪf] [ai] [kænt] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [haʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ?
" IF I CAN'T KEEP FAITH WITH THE FRIENDS OF FREEDOM , HOW AM I FIT TO BE FREE ?
" 如果 我 不能 保持 信仰 和 这 朋友们 的 自由 , 如何 是 我 合身 到 是 自由的 ?

“如果我不能信守对自由之友的承诺，我怎配享有自由？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 370]
" [页 -]

[第370页]

[ʃɔːt] .
Short .
短的 .

短的。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] - ['el'el] [gəʊ] [ʌp] .
" WE MUST WAIT TILL THE BOYS COME MARCHING HOME , AND THEN THE PROFITS ' LL GO UP .
" 我们 必须 等待 直到 这 男孩们 来 行军 家 , 和 然后 这 利润 - 二 去 向上 .

“我们必须等到士兵们凯旋归来，利润才会上升。”

" ['kɑdlɪn] .
" Codlin .
" 鳕鱼 .

“科德林。

" [əʊ] , [wɪl] [ðeɪ] ?
" OH , WILL THEY ?
" 哦 , 将要 他们 ?

“哦，他们会吗？”

[mɛ'bi] [ðæt] ['bɑːmbɪn] - - ['el'el][hæv; həv] [meɪd] - [ɪm] ['prɪti] ['taɪdi] [ʃɒts] .
MEBBE THAT BOMBIN ' ' LL HAVE MADE ' EM PRETTY TIDY SHOTS .
也许 那 炸弹 - - 二 有 制成 - EM 漂亮的 整齐的 镜头 .

也许那次轰炸让他们打出了非常漂亮的投篮。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ?
" WHO SHALL DECIDE ?
" WHO 将 决定 ?

谁来决定?

([æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒmni] [kɔːz] [se'lɛbrə] .)
(An echo of the Romney cause célèbre .)
(一个 回声 的 这 罗姆尼 原因 著名的 .)

(这与罗姆尼的轰动事件如出一辙。)

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn][ðeə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['dʒæksən] [ænd; ənd]
In view of the attacks on their honourable calling by Sir THOMAS JACKSON and
在 看法 的 这 攻击 在 他们的 光荣的 呼叫 经过 先生 托马斯 杰克逊 和
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

鉴于托马斯·杰克逊爵士等人对他们光荣职业的攻击,

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
in The Times and elsewhere ,
在 这 《时代周刊》 和 别处 ,

《泰晤士报》及其他媒体报道,

[ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪks][ɒv; əv] ['lʌndən] [kɔːld] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
the Art critics of London called a public meeting to consolidate their position .
这 艺术 评论家 的 伦敦 称为 一个 民众 会议 到 合并 他们的 位置 .

伦敦的艺术评论家们召开了一次公众会议,以巩固他们的立场。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rɪtʃmənd] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]
The Chair was taken by Sir WILLIAM RICHMOND , who was supported by Mr
这 椅子 曾是 已采取 经过 先生 威廉 里士满 , WHO 曾是 有 经过 先生
. ['hʌmfri] [wɔːd] ,
. HUMPHRY WARD ,
. 汉弗莱 病房 ,

会议由威廉·里士满爵士主持,汉弗莱·沃德先生协助他。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [es] . ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [nəʊ] [ə; eɪ] ['rɒmni]
Mr . A . S . TEMPLE , and numerous other gentlemen who know a Romney
先生 . 一个 . S . 寺庙 , 和 很多的 其他 先生们 WHO 知道 一个 罗姆尼
[wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
when they see it ,
什么时候 他们 看 它 ,

AS TEMPLE 先生,以及其他许多一眼就能认出罗姆尼的先生们,

[ɔː(r)] [huː] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ə'mʌŋ]
or who earn an honest livelihood by distributing adjectives , good or bad , among
或者 WHO 赚 一个 诚实的 生计 经过 分发 形容词 , 好的 或者 坏的 , 之中
['pentər] .
painters .
画家 .

或者靠向画家们分发形容词(好或坏)来谋生。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['rɪtʃmənd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['lɔːsuːt] ,
Sir WILLIAM RICHMOND , referring to a recent lawsuit ,
先生 威廉 里士满 , 指 到 一个 最近的 诉讼 ,

威廉·里士满爵士在谈到最近的一起诉讼时说:

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] [ðæt] ['keəf(ə)l] [kən'klu:ʒənz] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒv; əv]
said that it was monstrous that careful conclusions based upon a long life of
说 那 它 曾是 滔天 那 小心 结论 基于 之上 一个 长的 生活 的
['stʌdi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l] [sketʃ] ,
study should be upset by the production of a pencil sketch ,
学习 应该 是 沮丧的 经过 这 生产 的 一个 铅笔 草图 ，

他说，基于毕生研究得出的谨慎结论竟然会被一幅铅笔素描推翻，这简直太荒谬了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['dɑ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and he called for the removal of Mr . Justice DARLING from the
和 他 称为 为了 这 移动 的 先生 . 正义 亲爱的 从 这
[bentʃ] .
Bench .
长椅 .

他呼吁将达林法官免职。

[ɑ:t] ['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [kə'pri:s] , [æz; əz]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]
Art criticism was not a mere matter of caprice , as people were now
艺术 批评 曾是 不是 一个 仅仅 事情 的 任性 ， 作为 人们 是 现在
[prɪ'tendɪŋ] ,
pretending ,
假装 ，

艺术批评并非像人们现在假装的那样，仅仅是随心所欲的事情。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] .
but an exact science .
但 一个 精确的 科学 .

但它是一门精确的科学。

[ɪf] [ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd][mæn] , [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['θɪərɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['krɑ:ftsmən] , ['ɑ:ftə(r)] [j'iəz]
If a qualified man , not only a theorist but a practical craftsman , after years
如果 一个 合格的 男人 ， 不是 仅有的 一个 理论家 但 一个 实际的 工匠 ， 后 年
[ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
of preparation ,
的 准备 ，

如果一个合格的人，不仅是理论家，而且是实践工匠，经过多年的准备，

['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] .
stated that a picture was by such and such a painter , it was by him .
声明 那 一个 图片 曾是 经过 这样的 和 这样的 一个 画家 ， 它 曾是 经过 他 .

有人声称某幅画是某某画家的作品，结果证明那幅画确实是他的作品。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [nemd] ['oʊziəs] ['hʌmfri] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sketʃ]
The mere fact that someone named OZIAS HUMPHRY had made a small sketch
这 仅仅 事实 那 某人 命名 奥齐亚斯 汉弗莱 有 制成 一个 小的 草图
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] .
resembling a large oil painting proved nothing .
类似 一个 大的 油 绘画 已证实 没有什么 .

仅仅因为一个名叫奥齐亚斯·汉弗莱的人画了一幅类似大型油画的小素描，并不能证明什么。

([laʊd] [tʃɪəz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

[ðə; ði]['spi:kə(r)] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [saʊndz] .
The speaker said that he was glad to hear those sounds .
这 扬声器 说 那 他 曾是 高兴的 到 听到 那些 声音 .

发言者表示，他很高兴听到这些声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɡəʊ] ['fɜːðə(r)] .
But he would go further .
但 他 会 去 更远 .

但他还不止步于此。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [keɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][drə'mætɪk] .
The conclusion of the recent case was described as dramatic .
这 结论 的 这 最近的 案件 曾是 描述 作为 戏剧性 .

最近这起案件的结局被形容为戏剧性的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][drə'mætɪk] [ˌpɒsə'bɪləti] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
He had a far more dramatic possibility up his sleeve .
他 有 一个 远的 更多的 戏剧性 可能性 向上 他的 袖子 .

他还藏着一个更惊人的计划。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
Suppose it should be discovered — as it might be ,
认为 它 应该 是 发现 — 作为 它 可能 是 ,

假设它被发现——就像它有可能被发现的那样，

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['rɒmni] [tʃəʊz] [tuː; tə]
nothing being impossible — suppose it should be discovered that ROMNEY chose to
没有什么 存在 不可能的 — 认为 它 应该 是 发现 那 罗姆尼 选择 到
[peɪnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ɒv; əv]['oʊziəs] ['hʌmfri] .
paint some of his pictures under the pseudonym of OZIAS HUMPHRY .
画 一些 的 他的 图片 在下面 这 笔名 的 奥齐亚斯 汉弗莱 .

没有什么是不可能的——假设有人发现罗姆尼选择以奥齐亚斯·汉弗莱的笔名创作了一些画作。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

([tə'rɪfɪk] [sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Terrific sensation .)
(了不起 感觉 .)

（感觉棒极了。）

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] - ['beɪkən] ['kɒntrəvɜːsi] .
They had all heard of the SHAKSPEARE - BACON controversy .
他们 有 全部 听到 的 这 莎士比亚 - 熏肉 争议 .

他们都听说过莎士比亚与培根之争。

[ðə; ði] ['rɒmni] - ['hʌmfri] ['kɒntrəvɜːsi] [mait] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðæt] .
The ROMNEY - HUMPHRY controversy might be destined to eclipse that .
这 罗姆尼 - 汉弗莱 争议 可能 是 注定 到 蚀 那 .

罗姆尼与汉弗莱之间的争议或许注定会盖过这件事。

([prə'faʊnd] [ɪk'saɪtmənt] .)
(Profound excitement .)
(深刻的 激动 .)

（无比激动。）

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['pɜːsənəli] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rest] [weə(r)]
He , the speaker , personally was not prepared to let the matter rest where
他 , 这 扬声器 , 亲自 曾是 不是 准备 到 让 这 事情 休息 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
it did .
它 做过 .

他本人，也就是发言人，并不打算就此罢休。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [æz; əz][æn; ən] [ɑːt] ['krɪtɪk][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
His honour as an Art critic was at stake .
他的 荣誉 作为 一个 艺术 评论家 曾是 在 赌注 .

他作为艺术评论家的荣誉受到了威胁。

[æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][kəʊld]
An even greater sensation was caused at this juncture by a rush of cold
一个 甚至 更大的 感觉 曾是 导致 在 这 契机 经过 一个 匆忙 的 寒冷的
[eə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
air in the hall ,
空气 在 这 大厅 ,

这时，大厅里一股冷空气涌入，带来了更加强烈的感受。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊstli] [ʃeɪp] ,
followed by the appearance of a ghostly shape ,
随后 经过 这 外貌 的 一个 幽灵般的 形状 ,

随后出现了一个幽灵般的身影，

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['oʊziəs] ['hʌmfri] [hɪm'self] .
which announced itself to be the shade of OZIAS HUMPHRY himself .
哪个 宣布 本身 到 是 这 阴影 的 奥齐亚斯 汉弗莱 他自己 .

它宣称自己是奥齐亚斯·汉弗莱本人的影子。

[ɪf] ['eniwʌn] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɔː(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪktʃəz]
If anyone doubted his identity or suggested that he did not paint his own pictures
如果 任何人 怀疑 他的 身份 或者 建议 那 他 做过 不是 画 他的 自己的 图片
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['veri] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .
he should take very prompt action indeed .
他 应该 拿 非常 迅速的 行动 的确 .

如果有人怀疑他的身份，或者暗示他并非自己作画，那么他应该立即采取行动。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hɔːntɪŋ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪk'stɪŋkt] .
The art of haunting was by no means extinct .
这 艺术 的 令人难忘 曾是 经过 不 方法 灭绝 .

闹鬼的艺术远未消亡。

([hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃeəmən] ['hʌrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .)
(Here the Chairman hurriedly left the room .)
(这里 这 主席 匆匆 左边 这 房间 .)

（主席随即匆匆离开了房间。）

[ðə; ði] [ʃeɪd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ,
The shade , continuing ,
这 阴影 , 继续 ,

阴影继续延伸

[kɔːzd] [sʌm; səm] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə]
caused some consternation by stating that the picture which had led to
导致 一些 惊愕 经过 声明 那 这 图片 哪个 有 引领 到
[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['əʊnli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rɒmni] [ðæt]
litigation the other day was by no means the only supposed Romney that
诉讼 这 其他 天 曾是 经过 不 方法 这 仅有的 据称 罗姆尼 那
[hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] .
he had painted .
他 有 绘 .

他声称，前几天引发诉讼的那幅画绝不是他画过的唯一一幅所谓的罗姆尼画像，这引起了一些人的震惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] ['sevrəl] [ɪn] [kə'lekʃn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]
He could name several in collections within a mile or two of the spot where
他 可以 姓名 一些 在 收藏 之内 一个 英里 或者 二 的 这 点 在哪里
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] .
he was then standing .
他 曾是 然后 常设 .

他能说出方圆一两英里内收藏的几种鸟类的名字。

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . ['hʌmfri] [wɔːd] [swuːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)]
(At this point Mr . HUMPHRY WARD swooned and was carried out by Mr
(在 这 观点 先生 . 汉弗莱 病房 晕倒 和 曾是 携带 出去 经过 先生
. ['rɒbəts] .)
. ROBERTS .)
. 罗伯茨 .)

（此时，汉弗莱·沃德先生昏倒了，由罗伯茨先生抬了出去。）

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [es] . ['temp(ə)l] [ri'mɑːk] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['oʊziəs] ['hʌmfri]
Mr . A . S . TEMPLE remarked that no doubt the shade of OZIAS HUMPHRY
先生 . 一个 . S . 寺庙 评论 那 不 怀疑 这 阴影 的 奥齐亚斯 汉弗莱
[ə'tendɪd] [ðæt] ['miːtɪŋ] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,
attended that meeting in all good faith ,
参加 那 会议 在 全部 好的 信仰 ,

AS TEMPLE先生评论说，毫无疑问，奥齐亚斯·汉弗莱的亡灵以真诚的态度出席了那次会议。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['betə(r)] [teɪst]
but for his part he thought that he would have shown better taste
但 为了 他的 部分 他 想法 那 他 会 有 所示 更好的 品尝
[hæd; həd][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] .
had he kept away .
有 他 保留 离开 .

但他自己则认为，如果他当初选择远离，会显得更有品味。

[ɪn][fækt] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɪf] ['oʊziəs] ['hʌmfri] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
In fact everyone would be happier if OZIAS HUMPHRY had never existed .
在 事实 每个人 会 是 更快乐 如果 奥齐亚斯 汉弗莱 有 绝不 存在 .

事实上，如果奥齐亚斯·汉弗莱从未存在过，每个人都会更快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɑːt] ['krɪtɪks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɪtʃt] ['ɪntuː] , [bʌt; bət] ['pentər] [huːz] [staɪlz]
It was not Art critics that should be pitched into , but painters whose styles
它 曾是 不是 艺术 评论家 那 应该 是 投球 进入 , 但 画家 谁 风格
[rɪ'zembld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
resembled each other .
类似 每个 其他 .

不应该批评艺术评论家，而应该批评风格相似的画家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['njuːsns] .
They were the real nuisance .
他们 是 这 真实的 滋扰 .

他们才是真正的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktɪv] ,
It was the duty of artists to be distinctive ,
它 曾是 这 责任 的 艺术家 到 是 独特的 ,

艺术家的职责就是与众不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ɑːt] ['krɪtɪks][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][səʊ] .
and it was the duty of Art critics to keep them so .
和 它 曾是 这 责任 的 艺术 评论家 到 保持 他们 所以 .

而艺术评论家的职责就是保持这种状态。

[nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] [ˈʃeɪkˌspɪər] [njuː] ,
No doubt , as SHAKSPEARE knew ,
不 怀疑 , 作为 莎士比亚 知道 ,

毫无疑问，正如莎士比亚所知，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈhjuːmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
there was a certain humour to be extracted from men who were
那里 曾是 一个 肯定 幽默 到 是 提取 从 男人 WHO 是
[ɪɡˈzæktli] [əˈlaɪk] ,
exactly alike ,
确切地 同样 ,

从性格完全相同的男人身上，也能挖掘出某种幽默感。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [droʊmiːoʊz] ,
such as the two Dromios ,
这样的 作为 这 二 德罗米奥斯 ,

例如那两个德罗米奥人，

[bʌt; bət] [wen] [ˈpentər] [ˈpeɪntɪd] [əˈlaɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
but when painters painted alike there was no fun in it at all .
但 什么时候 画家 绘 同样 那里 曾是 不 乐趣 在 它 在 全部 .

但是，当画家们画的都是千篇一律的作品时，绘画就失去了乐趣。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] [ˈtestifai] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ]
Mr . JOHN SMITH testified to the fact that he had no interest in a
先生 . 约翰 史密斯 作证 到 这 事实 那 他 有 不 兴趣 在 一个
[ˈpɪktʃə(r)] [ənˈles] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
picture unless he knew who painted it ;
图片 除非 他 知道 WHO 绘 它 ;

约翰·史密斯先生作证说，除非他知道是谁画的，否则他对这幅画不感兴趣；

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ənˈles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
even then he was not interested unless the name of the painter was a
甚至 然后 他 曾是 不是 感兴趣的 除非 这 姓名 的 这 画家 曾是 一个
[fəˈmɪliə(r)] [wʌn] .
familiar one .
熟悉的 一 .

即使如此，除非画家的名字是他熟悉的，否则他也不会感兴趣。

[ɪf] [ɑːt] [ˈkrɪtɪks] [prəˈvaɪdɪd] [ðiːz] [nems] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz]
If Art critics provided these names , it was obviously desirable that their services
如果 艺术 评论家 假如 这些 姓名 , 它 曾是 明显地 理想 那 他们的 服务
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈteɪnd] ;
should be retained ;
应该 是 保留 ;

如果这些名字是由艺术评论家提供的，那么显然应该保留他们的服务；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈfjuːzɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːt] [ˈkrɪtɪks] [ˌdisəˈgriː] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
but it was confusing if the Art critics disagreed among themselves .
但 它 曾是 令人困惑 如果 这 艺术 评论家 不同意 之中 他们自己 .

但如果艺术评论家之间意见不一致，那就很令人困惑了。

[ɔːl] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ðʌs] [ˌdisəˈgriː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ˈiːkwəli] [fɪks] [ɒn] [wel] -
All he asked was that when they thus disagreed they should all equally fix on well -
全部 他 问 曾是 那 什么时候 他们 因此 不同意 他们 应该 全部 同样地 使固定 在 出色地 -
[nəʊn] [nems] ,
known names ,
已知 姓名 ,

他唯一的要求是，当他们意见不一致时，都应该同样地选择一些知名的名字。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɪfrənt] [wʌnz] .
even though they were different ones .
甚至 尽管 他们 是 不同的 一个 .

尽管它们是不同的个体。

[nems] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈren(ə)ldz] , [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] , [ˈliːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈgɜːtsi] [wɜː(r); wə(r)] [wel]
Names such as REYNOLDS , GAINSBOROUGH , LEADER and GOETZE were well
姓名 这样的 作为 雷诺兹 , 盖恩斯伯勒 , 领导者 和 戈策 是 出色地
[nəʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪəd] [ˈkɒnfɪdəns] .
known and inspired confidence .
已知 和 灵感 信心 .

雷诺兹、盖恩斯伯勒、利德和戈策等名字广为人知，令人信赖。

[streɪndʒ] [nems] [ˈmɪəli] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
Strange names merely irritated .
奇怪的 姓名 仅仅 受刺激 .

奇怪的名字只会让人恼火。

[ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
In visiting the Royal Academy , for example ,
在 访问 这 皇家 学院 , 为了 例子 ,

例如，在参观皇家艺术学院时，

[hiː; hi] [ˈpɜːsənəli] [ˈɔːlweɪz] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkætəlɒg] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
he personally always bought a catalogue and confined his attention to the
他 亲自 总是 买 一个 目录 和 受限 他的 注意力 到 这
[ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈfeɪməs] [ˈɑːtɪsts] .
pictures of the more famous artists .
图片 的 这 更多的 著名的 艺术家 .

他总是亲自购买画册，并将注意力集中在更著名艺术家的作品上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [inˈʃuəd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌɑːftəˈnuːn] .
In this way he ensured a pleasant afternoon .
在 这 方式 他 确保 一个 令人愉快的 下午 .

这样一来，他就确保了自己度过了一个愉快的下午。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈeni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] ,
If there was still any doubt as to the merit of a picture ,
如果 那里 曾是 仍然 任何 怀疑 作为 到 这 优点 的 一个 图片 ,

如果对一幅画的价值还有任何疑问，

[hiː; hi] [inˈkwaiə] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðæt] .
he inquired the price and was guided by the size of that .
他 询问 这 价格 和 曾是 引导 经过 这 尺寸 的 那 .

他询问了价格，并根据价格的大小做出了决定。

[sɜː(r)] [ˈfredrɪk] [ˈwɛdˌmɔːr] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [dɪˈkraɪ] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɒz; wəz]
Sir FREDERICK WEDMORE said that to decry the value of Art criticism was
先生 弗雷德里克 韦德莫尔 说 那 到 谴责 这 价值 的 艺术 批评 曾是
[əbˈsɜːd] .
absurd .
荒诞 .

弗雷德里克·韦德莫尔爵士曾说，贬低艺术批评的价值是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['hentʃmən] [ðæt] [sʌm; səm] ['pentər]
It was only through the efforts of their literary henchmen that some painters
它 曾是 仅有的 通过 这 努力 的 他们的 文学 喽啰 那 一些 画家
[kʊd; kəd][biː; bi] [nəʊn] [æt; ət][ɔːl] .
could be known at all .
可以 是 已知 在 全部 .

正是通过他们文学追随者的努力，一些画家才得以为人所知。

[ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [wɜːdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The better the picture the more words ought to be written about it ,
这 更好的 这 图片 这 更多的 字 应该 到 是 书面 关于 它 ,

照片越好，就越应该写些文字来描述它。

[æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
at so much a word .
在 所以 很多 一个 单词 .

如此之多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] ['evri]
It was impossible to over - estimate the importance of fitting every
它 曾是 不可能的 到 超过 - 估计 这 重要性 的 配件 每一个
[brʌʃ] - [mɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪkwət] ['epɪθet] .
brush - mark with the adequate epithet .
刷子 - 标记 和 这 足够的 别名 .

给每一笔都配上合适的称谓，其重要性怎么强调都不为过。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [tɑːsk][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
He himself had devoted a long life to this task and he intended to
他 他自己 有 奉献 一个 长的 生活 到 这 任务 和 他 故意的 到
[kən'tɪnjuː] ['duːɪŋ] [səʊ] .
continue doing so .
继续 正在做 所以 .

他本人毕生致力于此项事业，并且打算继续从事这项工作。

([laʊd] [tʃɪəz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd]['tætlə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
The Editors of the Sketch and Tatler , speaking in unison ,
这 编辑 的 这 草图 和 《Tatler》 , 请讲 在 齐声 ,

《Sketch》和《Tatler》杂志的编辑们异口同声地说：

[sed] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] ,
said that not only was there too much talk about pictures ,
说 那 不是 仅有的 曾是 那里 也 很多 讲话 关于 图片 ,

他说，不仅关于图片的讨论太多了，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['meni] ['pɪktʃəz] .
but there were far too many pictures .
但 那里 是 远的 也 许多 图片 .

但是照片数量太多了。

['ɑːtɪsts] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Artists ought not to be encouraged in the way they are .
艺术家 应该 不是 到 是 鼓励 在 这 方式 他们 是 .

不应该以目前这种方式鼓励艺术家。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] "
The world was never so happy as in the interval between the loss of the "
这 世界 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 在 这 间隔 之间 这 损失 的 这 "
['moʊnə]['liːsə] " [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
Monna Lisa " and its recovery .
莫娜 丽莎 " 和 它是 恢复 .

在《蒙娜丽莎》遗失到找回的这段时间里，全世界都无比快乐。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] ['aʊə(r)][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] — [tuː; tə] ['æktəz] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
We should apply our enthusiasm to the stage — to actors and , above all ,
我们 应该 申请 我们的 热情 到 这 阶段 — 到 演员 和 ， 多于 全部 ，
[tuː; tə] ['æktrɪsɪz] .
to actresses .
到 女演员 .

我们应该把我们的热情投入到舞台上——投入到男演员身上，尤其是女演员身上。

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] , ['ɔːlsəʊ] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n]
The Editors of The Daily Mirror and The Daily Sketch , also speaking in unison
这 编辑 的 这 日常的 镜子 和 这 日常的 草图 ， 还 请讲 在 齐声
,
,
,

《每日镜报》和《每日速写报》的编辑们也一致表示：

[sed] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] ['spikər] .
said they agreed to a large extent with the last speakers .
说 他们 同意 到 一个 大的 程度 和 这 最后的 演讲者 .

他们表示，他们基本同意最后几位发言者的观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['riːəli] ['mætə(r)] [ɪf] ['evri] ['peɪntɪŋ] [dɪsə'pɪəd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə]
It would not really matter if every painting disappeared , so long as the camera
它 会 不是 真的 事情 如果 每一个 绘画 消失 ， 所以 长的 作为 这 相机
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

只要相机还在，即使所有的画作都消失了也无关紧要。

[wʌn] ['lɪvɪŋ] [fə'tɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ded] ['mɑːstəz] .
One living photographer was better than a thousand dead Masters .
一 活的 摄影师 曾是 更好的 比 一个 千 死的 大师 .

一位在世的摄影师胜过一千位已故的大师。

[sɜː(r)] [klɔːd] ['fɪlɪps] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['mɑːstəz]
Sir CLAUDE PHILLIPS asked how the Masters would ever have been called Masters
先生 克劳德 菲利普斯 问 如何 这 大师 会 曾经 有 到过 称为 大师
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪks] .
had it not been for the critics .
有 它 不是 到过 为了 这 评论家 .

克劳德·菲利普斯爵士问道，如果没有评论家，大师们又怎能被称为大师呢？

['pentər] ['mɪəli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ;
Painters merely painted and left it there ;
画家 仅仅 绘 和 左边 它 那里 ；

画家们只是画了画，然后就把画留在了那里；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
it was the critics who decided whether or not they should be immortal ,
它 曾是 这 评论家 WHO 决定 无论 或者 不是 他们 应该 是 不朽 ，

评论家们决定了他们是否应该永垂不朽。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɜːθ] [tenz] [ɔː(r)] [θ'aʊzəndz] .
and whether their pictures should be worth tens or thousands .
和 无论 他们的 图片 应该 是 值得 十 或者 数千 .

以及他们的照片应该价值几万还是几千。

['mɪstə(r)] . ['mɛəriən] ['spiːlmɑːn] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
Mr . MARION SPIELMANN said that no one would deny that the contemplation of pictures ,
先生 . 玛丽昂 施皮尔曼 说 那 不 一 会 否定 那 这 沉思 的 图片 ,

马里恩·施皮尔曼先生说，没有人会否认欣赏图片……

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɔː(r)]['həʊli] ['fæmɪlɪz] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪ'nɔːməs] ['pleʒə(r)] .
even those of Saints or Holy Families , had given enormous pleasure .
甚至 那些 的 圣徒队 或者 圣 家庭 , 有 给定 巨大的 乐趣 .

甚至那些圣徒或圣家的画像，也给人带来了极大的快乐。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Not because the crowds that flocked to the galleries really cared for them ,
不是 因为 这 人群 那 成群结队的 到 这 画廊 真的 关心 为了 他们 ,

并非因为蜂拥至画廊的人群真的关心它们，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gɪftɪd] ['raɪtər] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [biːn] ['setɪŋ] [ʌp] [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
but because gifted writers had for centuries been setting up hypnotic suggestions that in this way was pleasure to be obtained .
但 因为 天才 作家 有 为了 几个世纪 到过 环境 向上 催眠的 建议 那 在 这 方式 曾是 乐趣 到 是 获得 .

但因为几个世纪以来，才华横溢的作家们一直在设置催眠暗示，通过这种方式可以获得快乐。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kænvəs][ɒv; əv] ['rembrænt] ,
He had often seen men and women standing before a canvas of REMBRANDT ,
他 有 经常 已见 男人 和 女性 常设 前 一个 帆布 的 伦勃朗 ,

他经常看到男男女女站在伦勃朗的画作前。

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['grʌbi] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
hating the grubby muddle of it in their hearts ,
憎恨 这 肮脏的 混乱 的 它 在 他们的 心 ,

他们内心深处憎恶着其中的肮脏混乱。

[bʌt; bət] [ə'dɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [hedz] — [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [wel] - [nəʊn] ['krɪtɪk][hæd; həd] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] .
but adoring it in their heads — all because some well - known critic had told them to .
但 崇拜 它 在 他们的 头部 — 全部 因为 一些 出色地 - 已知 评论家 有 讲述 他们 到 .

但他们却在脑海中对它顶礼膜拜——这一切都是因为某个知名评论家告诉他们应该这样做。

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['riːəl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]
Their pleasure , however , was real , and therefore it should , in a world of
他们的 乐趣 , 然而 , 曾是 真实的 , 和 所以 它 应该 , 在 一个 世界 的
['sædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

然而，他们的快乐是真实的，在这个充满悲伤的世界里，这种快乐也理应如此。

[biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɑːt] ['krɪtɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
be encouraged , and consequently Art critics should be encouraged .
是 鼓励 , 和 最后 艺术 评论家 应该 是 鼓励 .

应该受到鼓励，因此，艺术评论家也应该受到鼓励。

['mɪstə(r)] . ['rɒdʒə(r)] [fraɪ] [hɪə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
Mr . ROGER FRY here rose to point out that the test of a picture is not the
先生 . 罗杰 炒 这里 玫瑰 到 观点 出去 那 这 测试 的 一个 图片 是 不是 这
['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːts] ,
pleasure which it imparts ,
乐趣 哪个 它 赋予 ,

罗杰·弗莱先生站起来指出，衡量一部电影好坏的标准不是它带给观众的愉悦感。

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['spiːkə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] .
as the last speaker seemed to think , but the pain .
作为 这 最后的 扬声器 似乎 到 思考 , 但 这 疼痛 .

就像最后一位发言者似乎认为的那样，但痛苦。

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gɒt] [ðæt] [fækt] ['ɪntuː] [ɪts] [θɪk] [hed] [ðə; ði] ['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
The sooner the public got that fact into its thick head the better would it be
这 很快 这 民众 得到 那 事实 进入 它是 厚的 头 这 更好的 会 它 是
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɑːtɪsts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [kleɪ] - [s'əʊld] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['stʌfi]
for those artists who were not so clay - souled as to allow stuffy
为了 那些 艺术家 WHO 是 不是 所以 黏土 - 有灵魂的 作为 到 允许 闷
[kən'venʃnz] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] .
conventions to interfere with the development of their personality .
惯例 到 干扰 和 这 发展 的 他们的 性格 .

公众越早明白这个事实，对那些不拘泥于形式、不让陈规陋习阻碍自身个性发展的艺术家就越有利。

['mɪstə(r)] . [diː] . ['dʌbljuː] . ['grɪfɪθ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt]
Mr . D . W . GRIFFITH said that he had never heard so much talk about
先生 . D . W . 格里菲斯 说 那 他 有 绝不 听到 所以 很多 讲话 关于
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

DW·格里菲斯先生说，他从未听过这么多关于照片的讨论。

[wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] .
with so little reference to himself .
和 所以 小的 参考 到 他自己 .

他很少提及自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [ɪn'ventɪd] " [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [ɪn'tɒlərəns] ,
It was he who invented " The Birth of a Nation " and " Intolerance ,
它 曾是 他 WHO 发明 " 这 出生 的 一个 国家 " 和 " 不容忍 ,

是他创作了《一个国家的诞生》和《党同伐异》。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [kɪŋ] ,
" and he was the Picture King ,
" 和 他 曾是 这 图片 国王 ,

他是电影之王。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɑːt] ['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and as such he wished to tell them that the best Art critic in the world
和 作为 这样的 他 希望 到 告诉 他们 那 这 最好的 艺术 评论家 在 这 世界
['kʊd(ə)nt] [həʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pres] ['eɪdʒənt] .
couldn't hold a candle to a very ordinary Press agent .
不能 抓住 一个 蜡烛 到 一个 非常 普通的 按 代理人 .

因此，他想告诉他们，世界上最好的艺术评论家也比不上一个非常普通的公关人员。

(['ʌprɔː(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [brəʊk] [ʌp] .)
(Uproar , during which the meeting broke up .)
(骚动 , 期间 哪个 这 会议 打破 向上 .)

（一片混乱，会议被迫中断。）

[ðə; ði] " [nʌt] " [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] (['riːdɪŋ] ['ɑːmi] ['ɔːdə(r)][ˌɑːr 'iː] [dres]) .
The " Nut " of the Regiment (reading Army order re dress) .
这 " 坚果 " 的 这 团 (阅读 军队 命令 关于 裙子) .

团里的"坚果"(阅读陆军着装命令)。

" [baɪ][dʒəʊv] , ['meɪdʒə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪəriəs] !
" BY JOVE , MAJOR , THIS IS SERIOUS !
" 经过 朱庇特 , 主要的 , 这 是 严肃的 !

"我的天哪，少校，这可是件大事！"

[ʃɜːrts] , ['kɒləz] [ænd; ənd] [taɪz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [æz; əz] ['juːnɪfɔːm]
SHIRTS , COLLARS AND TIES HAVE GOT TO BE THE SAME COLOUR AS UNIFORM
衬衫 , 项圈 和 领带 有 得到 到 是 这 相同的 颜色 作为 制服
.
.
.

衬衫、领子和领带的颜色必须与制服颜色一致。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒɒli]
IT JOLLY
它 快乐的

它快乐

[wel] [miːnz] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] ['juːnɪfɔːm] ['evri] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]
WELL MEANS THAT WE'LL HAVE TO GET A NEW UNIFORM EVERY TIME WE HAVE
出色地 方法 那 出色地 有 到 得到 一个 新的 制服 每一个 时间 我们 有
[ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [wɒʃt] .
A COLLAR WASHED .
一个 衣领 洗过 .

这意味着每次洗领子的时候，我们都得买一套新制服。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 372]
" [页 -]

[第372页]

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [oʊ'raɪli] .
MEDITATIONS OF MARCUS O'REILLY .
冥想 的 马库斯 奥莱利 .

马库斯·奥莱利的沉思录。

[ðə; ði] [greɪt] [dɒg] [faɪt] .
THE GREAT DOG FIGHT .
这 伟大的 狗 斗争 .

伟大的空战。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts][g'ɜːlz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['westən] [həʊm][ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz]
Next to the beauty of its girls my little Western home is noted for two things
下一个 到 这 美丽 的 它是 女孩们 我的 小的 西 家 是 著名的 为了 二 事物
— [ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ɪts] [dɒgz] [ænd; ənd] [ɪts] ['baʊntɪf(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sweɪdʒɪŋ] [æn; ən]
— the ferocity of its dogs and its bountiful provision for assuaging an
— 这 恶 的 它是 狗 和 它是 丰富 条款 为了 缓解 一个
[ə'tæk] [ɒv; əv] [θɜːst] .
attack of thirst .
攻击 的 口渴 .

除了姑娘们的美貌，我的西部小家还有两件事很出名——那就是狗的凶猛和充足的解渴用品。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['haʊzɪz] , [ten] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['laɪsənsɪz][ænd; ənd]
For the latter there are fifteen houses , ten of which have licences and
为了 这 后者 那里 是 十五 房屋 , 十 的 哪个 有 许可证 和
[ðə; ði] [rest] [bæk] - [dɔːz] .
the rest back - doors .
这 休息 后退 - 门 .

对于后者，共有十五栋房屋，其中十栋有许可证，其余的都是后门。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ] ['tempərət] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
We are by birth a temperate people , but there is much salt in the air .
我们 是 经过 出生 一个 温带 人们 , 但 那里 是 很多 盐 在 这 空气 .

我们生来性情温和，但空气中盐分含量很高。

['aʊə(r)][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [ɑː'selvz] , [æz; əz] ['piːsəbl] [ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] [æz; əz]
Our dogs are very like ourselves , as peaceable and well - conducted as
我们的 狗 是 非常 喜欢 我们自己 , 作为 和平的 和 出色地 - 实施 作为
[kæn; kən][biː; bi] ,
can be ,
能 是 ,

我们的狗和我们自己很像，非常温顺，举止得体。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] ['rɑːskl] [teɪks] [ʌp] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪks] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm]
except when some rascal takes up their challenge and makes faces at them
除了 什么时候 一些 恶棍 需要 向上 他们的 挑战 和 制作 面孔 在 他们
[ɔː(r)] [treɪlz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] .
or trails a tail of too much pretension and too suddenly in their neighbourhood .
或者 小径 一个 尾巴 的 也 很多 预张 和 也 突然 在 他们的 邻里 .

除非有无赖接受他们的挑战，对他们做鬼脸，或者在他们的社区里突然出现，表现得过于自负。

[ðen] [ðə; ði][fɜː(r)][ɪz][æpt][tuː; tə][flaɪ] .
Then the fur is apt to fly .
然后 这 毛皮 是 易于 到 飞 .

到那时，双方很可能会爆发冲突。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['spektək(ə)l][ə; eɪ][dɒg] - [faɪt] [ɪz] !
" What a degrading spectacle a dog - fight is !
" 什么 一个 降级 奇观 一个 狗 - 斗争 是 !

“空战真是有辱人格的表演！”

" [ˌmɔːri'ɑːrti] , [huː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [ə; eɪ]['semi] -
" Moriarty , who takes up the collection in church and has thus a semi -
" 莫里亚蒂 , WHO 需要 向上 这 收藏 在 教会 和 有 因此 一个 半 -
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['steɪtəs][ɪn][laɪf] ,
ecclesiastical status in life ,
教会的 地位 在 生活 ,

“莫里亚蒂在教堂里负责募捐，因此在生活中具有半神职人员的身份，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
which shows itself in his speech , said this to me only last evening .
哪个 演出 本身 在 他的 演讲 , 说 这 到 我 仅有的 最后的 晚上 .

这一点在他的讲话中有所体现，他昨晚就跟我说过这番话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] ['spektək(ə)l]
There were about a hundred of us trying to hide this degrading spectacle
那里 是 关于 一个 百 的 我们 尝试 到 隐藏 这 降级 奇观
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ,
from the police and other innocent people ,
从 这 警察 和 其他 清白的 人们 ，

当时大约有一百人试图将这种有辱人格的场面瞒过警察和其他无辜的人。

[ænd; ənd] [ˌmɔːri'ɑːrti] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɒst] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ɒn] ['keɪsiz] [dɒg] .
and Moriarty had just lost three - and - sixpence on Casey's dog .
和 莫里亚蒂 有 只是 丢失的 三 - 和 - 六便士 在 凯西的 狗 .

莫里亚蒂刚刚在凯西的狗身上输了三先令六便士。

" [ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['spektək(ə)l] [ɪn'diːd] ,
" A degrading spectacle indeed ,
" 一个 降级 奇观 的确 ，

“真是一场有辱人格的闹剧！”

" [sed] [ai] . " [ɪf] ['keɪsiz] [dɒg] [hæd; həd] [held] [aʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" said I . " If Casey's dog had held out two minutes longer he had the other
" 说 我 . " 如果 凯西的 狗 有 握住 出去 二 分钟 更长 他 有 这 其他
[dɒg] [biːt] .
dog beat .
狗 打 .

“我说。“如果凯西的狗再坚持两分钟，它就能打败另一只狗了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['keɪsiz] [dɒg] .
I am disappointed in Casey's dog .
我 是 失望的 在 凯西的 狗 .

我对凯西的狗很失望。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɒn]
" It was degrading , and I am glad I had only half - a - crown on
" 它 曾是 降级 ， 和 我 是 高兴的 我 有 仅有的 一半 - 一个 - 王冠 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这太丢人了，我很庆幸我只花了半克朗。”

[səʊ] [ai] [peɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [reɪts] [ænd; ənd] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] .
So I paid up to our collector of rates and taxes and came home .
所以 我 有薪酬的向上 到 我们的 集电极 的 利率 和 税收 和 来了 家 .

于是我向税务局缴纳了税款，然后回家了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪli] [ə'bɹaɪən] , ['aʊə(r)] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] .
This little incident made me think of Billy O'Brien , our next - door neighbour .
这 小的 事件 制成 我 思考 的 比利 奥布莱恩 ， 我们的 下一个 - 门 邻居 .

这件小事让我想起了我们的邻居比利·奥布莱恩。

['bɪli] [hæd; həd] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] ,
Billy had one passion in life ,
比利 有 一 热情 在 生活 ，

比利一生只有一个爱好，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɪp] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]
and that was the rearing of a dog that could whip any combination in
和 那 曾是 这 饲养 的 一个 狗 那 可以 鞭 任何 组合 在
[ðə; ði] [və'sɪnəti] .
the vicinity .
这 附近 .

于是，人们养出了一条能够击败附近任何组合的狗。

['bɪli] [sed] [laɪf] ['wʌznt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]
Billy said life wasn't worth living if he could not walk in the streets without some
比利 说 生活 不是 值得 活的 如果 他 可以 不是 走 在 这 街道 没有 一些
['neɪbərz] [dɒg] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] .
neighbour's dog beating his .
邻居 狗 殴打 他的 .

比利说，如果走在街上都不能免受邻居家狗的欺负，那活着就没有意义了。

['bɪli] [hæd; həd] [feɪld] [ˌhɪðə'tuː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [dɒgz]
Billy had failed hitherto , and this is not surprising to one who knows the dogs
比利 有 失败的 迄今为止 , 和 这 是 不是 奇怪 到 一 WHO 知道 这 狗
[ɒv; əv] - .
of Ballybun .
的 - .

比利此前一直失败，这对于了解巴利邦犬的人来说并不奇怪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ] ['teriːəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒg] ,
They are Irish terriers to a dog ,
他们 是 爱尔兰 梗犬 到 一个 狗 ,

它们就像是爱尔兰梗犬，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv]
and all of them living instances of the doctrine of the survival of
和 全部 的 他们 活的 实例 的 这 教义 的 这 生存 的
[ðə; ði] [fitist] .
the fittest .
这 最强 .

它们都是适者生存理论的活生生的例证。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - [ɪz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [tʃest] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi]
The air of Ballybun is bad for a dog with a weak chest who thinks he
这 空气 的 - 是 坏的 为了 一个 狗 和 一个 虚弱的 胸部 WHO 思考 他
[hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .
has a strong one .
有 一个 强的 一 .

巴利邦的空气对胸腔虚弱却自以为胸腔强壮的狗来说是有害的。

['bɪli] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] ['meni] [briːdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [glimps] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
Billy experimented with many breeds and had many glimpses of success ,
比利 实验 和 许多 品种 和 有 许多 惊鸿一瞥 的 成功 ,

比利尝试过很多品种，也多次取得过成功。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - [dɒg] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
but a Ballybun dog always put an end to his experiments .
但 一个 - 狗 总是 放 一个 结尾 到 他的 实验 .

但巴利邦的一条狗总是能阻止他的实验。

[lɑːst] [jɪə(r)] ['bɪli] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [eɪm] [æt; ət] [lɑːst] .
Last year Billy thought he had achieved his aim at last .
最后的 年 比利 想法 他 有 已达成 他的 目的 在 最后的 .

去年比利以为他终于实现了自己的目标。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɒg]
When he returned from the sea - side he brought with him a powerful dog
什么时候 他 返回 从 这 海 - 边 他 带来 和 他 一个 强大的 狗
[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [briːd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kə'lɒs(ə)l] ['ʌglinəs] .
of unknown breed and of the most colossal ugliness .
的 未知 品种 和 的 这 最多 庞大 丑陋 .

他从海边回来时，带回了一条体型庞大、品种不明、外形极其丑陋的狗。

[hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
He confided to me that he would not let him out on the street until his
他 坦白 到 我 那 他 会 不是 让 他 出去 在 这 街道 直到 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,
education was complete ,
教育 曾是 完全的 ,

他向我透露，在他完成学业之前，他不会让他流落街头。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][wʌn][dɒg][ɪn][ðə; ði] - ['sensəs] .
" and then , " said he , " there will be only one dog in the Ballybun census .
" 和 然后 , " 说 他 , " 那里 将要 是 仅有的 一 狗 在 这 - 人口普查 .

"然后,"他说，"巴利邦人口普查中将只有一只狗。"

" [ai][hæd; həd][maɪ] [daut] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][dɒg] ,
" I had my doubts , as I know the local dog ,
" 我 有 我的 疑虑 , 作为 我 知道 这 当地的 狗 ,

"我当时有些怀疑，因为我认识那条本地狗,"

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][haɪd] [ɒf] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːkt] .
which would have the hide off an elephant if it barked .
哪个 会 有 这 隐藏 离开 一个 大象 如果 它 吠叫 .

如果它吠叫，恐怕会把大象的皮都弄掉。

[bʌt; bət] ['bɪli] [ə'bɹaɪən][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] " [træns'plɑːntə] " [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt]
But Billy O'Brien is a stranger , or as we say " transplanter " in our part
但 比利 奥布莱恩 是 一个 陌生人 , 或者 作为 我们 说 " 移植机 " 在 我们的 部分
[ɒv; əv]['aɪələnd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,

但比利·奥布莱恩是个外来者，或者用我们爱尔兰人的话来说，是个"外来者"。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] [tuː; tə][træns'plɑːnt] [hɪm'self] [hɪə(r)] ,
his grandfather being the first of his branch to transplant himself here ,
他的 祖父 存在 这 第一的 的 他的 分支 到 移植 他自己 这里 ,

他的祖父是他这一支第一个移居到这里的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ðen] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɒg] ,
and he did not then know much about the higher education of dog ,
和 他 做过 不是 然后 知道 很多 关于 这 更高 教育 的 狗 ,

当时他对狗的高等教育知之甚少。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [skuːlz] .
though he is an admirable inspector of schools .
尽管 他 是 一个 令人钦佩的 检查员 的 学校 .

虽然他是一位令人钦佩的学校督察。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['θɪəri] [wɪtʃ]
But he thought he did , and he had an educational theory which
但 他 想法 他 做过 , 和 他 有 一个 教育 理论 哪个
[wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .
was all his own .
曾是 全部 他的 自己的 .

但他认为他做到了，而且他有一套完全属于他自己的教育理论。

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [iːts] ,
He claimed that a dog is what he eats ,
他 声称 那 一个 狗 是 什么 他 吃 ,

他声称自己以狗为食。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [spent] [paʊndz] [ɒn] [ðæt] [dɔːgz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and he simply spent pounds on that dog's education .
和 他 简单地 花费 磅 在 那 狗的 教育 .

他花了好多钱用于那条狗的教育。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪ'lɪksə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔːgz] [neɪm] ,
In a month or two Elixir , which was the dog's name ,
在 一个 月 或者 二 灵药 ， 哪个 曾是 这 狗的 姓名 ，

一两个月后，那条狗的名字叫艾利克斯（Elixir）。

[kʊd; kəd] ['swɒləʊ] ['kɜːriːz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
could swallow curries without winking which would bring tears to the eyes of
可以 吞 咖喱 没有 眨眼 哪个 会 带来 眼泪 到 这 眼睛 的
[æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['pəʊt(ə)nteɪt] ,
an Oriental Potentate ,
一个 东方 强势 ，

他能一口气吃下咖喱，连眼睛都不眨一下，这足以让一位东方君主泪流满面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [haʊl] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wʊstə(r)] [sɔːs] .
and he would howl if he was given water without Worcester Sauce .
和 他 会 嗥 如果 他 曾是 给定 水 没有 伍斯特 酱 .

如果给他喝的水里没有伍斯特沙司，他就会嚎啕大哭。

[oʊ'braɪənz] ['θɪəri] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] , [ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [dɔːgz] ['lɪvə(r)] [ðæt]
O'Brien's theory may have been right , or else it was only his dog's liver that
奥布莱恩的 理论 可能 有 到过 正确的 ， 或者 别的 它 曾是 仅有的 他的 狗的 肝 那
[wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
was wrong ,
曾是 错误的 ，

奥布莱恩的理论或许是对的，否则就只是他那条狗的肝脏出了问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [suːn] [ɪ'lɪksə(r)] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ʌp] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'fensɪv] ['epəˌθets]
for very soon Elixir would keep us up half the night shouting offensive epithets
为了 非常 很快 灵药 会 保持 我们 向上 一半 这 夜晚 喊叫 进攻 绰号
[ə'krɒs] ['aʊə(r)] [wɔːl] [æt; ət] ['mʌlɪgənz] [dɒg] ,
across our wall at Mulligan's dog ,
穿过 我们的 墙 在 穆里根的 狗 ，

很快，Elixir 就会让我们半夜睡不着觉，隔着墙对着 Mulligan 的狗大声辱骂。

[huː] [həːl] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
who hurled them back at him .
WHO 投掷 他们 后退 在 他 .

那些人把它们扔了回来。

['mʌlɪgən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [lait] ['sliːpə(r)] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə'bɹaɪən] [eɪt]
Mulligan , who is a light sleeper , was much annoyed , and wrote O'Brien eight
穆里根 ， WHO 是 一个 光 轨枕 ， 曾是 很多 恼怒 ， 和 写道 奥布莱恩 八
['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
pages about it .
页面 关于 它 .

穆里根睡眠很浅，对此非常恼火，就此事给奥布莱恩写了八页信。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He mentioned that he was a member of the Society for the
他 提及 那 他 曾是 一个 成员 的 这 社会 为了 这
[prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
Prevention of Cruelty to Animals ,
预防 的 残酷 到 动物 ，

他提到自己是防止虐待动物协会的成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [tuː] ['ænɪmlz] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ]
and that it was positive cruelty to keep these two animals separated a
和 那 它 曾是 积极的 残酷 到 保持 这些 二 动物 分开 一个
['məʊmənt]['lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
moment longer than was absolutely necessary .
片刻 更长 比 曾是 绝对地 必要的 .

让这两个动物分开哪怕一秒钟，都是一种残忍的行为。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnʃɪ'enʃəs] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['betɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd]
He said that his conscientious objections to betting were well known and
他 说 那 他的 尽责的 反对意见 到 投注 是 出色地 已知 和
[laɪf] - [lɒŋ] ,
life - long ,
生活 - 长的 ,

他说，他出于良心反对赌博的立场是众所周知的，而且是终生不变的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪvə(r)]
but that even they would not stand in the way of his wife's putting a fiver
但 那 甚至 他们 会 不是 站立 在 这 方式 的 他的 妻子的 推杆 一个 五英镑
[ɒn] [ðeə(r)] [dɒg] ['stænɪslaʊs] .
on their dog Stanislaus .
在 他们的 狗 斯坦尼斯劳斯 .

但即便如此，他妻子也不会阻止她押五英镑赌他们的狗斯坦尼斯劳斯。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [oʊ'braɪənz] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði] " [træns'plɑːntə] " ;
He added a few remarks about O'Brien's grandfather , the " transplanter " ;
他 额外 一个 很少 评论 关于 奥布莱恩的 祖父 , 这 " 移植机 " ;

他还补充了几句关于奥布莱恩的祖父，那位“移植者”的话；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪksə(r)] [məʊst] [wɒz; wəz] ['mʌlɪgənz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi]
but what annoyed the owner of Elixir most was Mulligan's remark that he
但 什么 恼怒 这 所有者 的 灵药 最多 曾是 穆里根的 评论 那 他
[hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [dɒg] ,
had not seen the dog ,
有 不是 已见 这 狗 ,

但最让 Elixir 的主人恼火的是 Mulligan 说他没见过那条狗。

[bʌt; bət] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [pʌg] .
but heard it was some new kind of German pug .
但 听到 它 曾是 一些 新的 种类 的 德语 哈巴狗 .

但听说那是一种新型的德国哈巴狗。

['bɪli] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪbld] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['mʌlɪgənz] ['letə(r)]
Billy came in with the libelled animal at his heels to show me Mulligan's letter
比利 来了 在 和 这 诽谤 动物 在 他的 高跟鞋 到 展示 我 穆里根的 信
[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] [rɒŋ, rɔːŋ] ,
and discuss his wrongs ,
和 讨论 他的 错误 ,

比利带着那只被诽谤的动物进来，给我看穆里根的信，并和我讨论他的错误行为。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .
before he went round to talk dog with the writer .
前 他 去 圆形的 到 讲话 狗 和 这 作家 .

在他去和作家谈论狗之前。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə] ['mʌlɪgənz] [wɒz; wəz] [θruː] [maɪ] [bæk] - [jɑːd] .
His shortest way to Mulligan's was through my back - yard .
他的 最短 方式 到 穆里根的 曾是 通过 我的 后退 - 院子 .

他去穆里根餐厅的最短路线是穿过我家后院。

[ɪ'lɪksə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ɛniˌbɑːdiz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
Elixir , without anybody's permission ,
灵药 , 没有 任何人的 允许 ,

Elixir，未经任何人许可，

[æt; ət][wʌns] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] ['mʌlɪgənz] [dɒg][tuː; tə]
at once started to break his way through in order to tell Mulligan's dog to
在 一次 开始 到 休息 他的 方式 通过 在 命令 到 告诉 穆里根的 狗 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
his face what he thought of him .
他的 脸 什么 他 想法 的 他 .

他立刻开始强行闯关，以便当面告诉穆里根的狗他对它的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [set][ə; eɪ] [pɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][bɔːl][ɒv; əv][fɜː(r)] [lɪt]
He had hardly set a paw in it when an infuriated ball of fur lit
他 有 几乎 放 一个 爪子 在 它 什么时候 一个 愤怒的 球 的 毛皮 点燃
['sʌmweə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
somewhere out of space on to his back ,
某处 出去 的 空间 在 到 他的 后退 ,

他还没来得及伸手去摸，一个愤怒的毛球就不知从哪里冒出来，落在了他的背上。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][aʊt][ɪn]['slɑːðə, 'slæðə] .
cursing and spitting and tearing the hair out in slathers .
咒骂 和 吐痰 和 撕裂 这 头发 出去 在 涂抹 .

咒骂、吐口水、抓挠头发，一把一把地扯下来。

[ðɪs] [njuː] ['enəmi] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] ['tɔːtəs] - [ʃel] ['kɪt(ə)n] ['emɪlaɪn] , [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ai]
This new enemy was my wife's tortoise - shell kitten Emmeline , whose existence I
这 新的 敌人 曾是 我的 妻子的 龟 - 壳 小猫 艾米琳 , 谁 存在 我
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fə'gɒtn] ,
had for the moment forgotten ,
有 为了 这 片刻 被遗忘的 ,

这个新敌人是我妻子养的玳瑁色小猫艾米琳，我一时之间都忘了它的存在。

[bʌt; bət] [huː] [əʊnz] [ðæt] [ˌbæk'jɑːd] [ænd; ənd] [huːz] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɑːskt] .
but who owns that backyard and whose permission had not been asked .
但 WHO 拥有 那 后院 和 谁 允许 有 不是 到过 问 .

但那块后院是谁的？事先又没有征得谁的同意？

[wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ɪ'lɪksə(r)][let][ə; eɪ] [jel] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['fɒghɔːn] [ænd; ənd]['bəʊltɪd]
What was left of Elixir let a yell out of it like a foghorn and bolted
什么 曾是 左边 的 灵药 让 一个 叫喊 出去 的 它 喜欢 一个 雾号 和 螺栓连接
.
.
.

剩下的灵药发出了一声如同雾号般的怒吼，然后逃之夭夭。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] , [ə; eɪ] [kən'vɪnst]
It returned twenty - four hours later with its tail between its legs , a convinced
它 返回 二十 - 四 小时 之后 和 它是 尾巴 之间 它是 腿 , 一个 确信
['pæsɪfɪst] .
pacifist .
和平主义者 .

二十四小时后，它夹着尾巴灰溜溜地回来了，成了一个坚定的和平主义者。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [ə'bɹaɪən][æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə]['bɜːrtrənd] ['rʌsəl] ,
The disgusted O'Brien at once changed its name to Bertrand Russell ,
这 厌恶 奥布莱恩 在 一次 已更改 它是 姓名 到 伯特兰 罗素 ,

奥布莱恩对此感到厌恶，立即将名字改为伯特兰·罗素。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] ['pælieit] ['dʒɜːmən] ['meθədz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv]
after some philosopher who palliates German methods of warfare , and gave
后 一些 哲学家 WHO 缓解 德语 方法 的 战争 , 和 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] .
it to a tinker .
它 到 一个 修补匠 .

以某位缓和德国战争方式的哲学家命名，并将其赠予了一位修补匠。

[əˈbɹaɪən][hæz; həz] [əˈbændənd] [ˈθɪərɪz] [əˈbaʊt] [dɒgz][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ]
O'Brien has abandoned theories about dogs and is now trying to encourage
奥布莱恩 有 弃 理论 关于 狗 和 是 现在 尝试 到 鼓励
[ˈhaɪdʒiːn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [mɪdst] ,
hygiene in our midst ,
卫生 在 我们的 中间 ,

奥布莱恩放弃了关于狗的理论，现在正努力在我们中间推广卫生习惯。

[ænd; ənd] [ˈmʌlɪgən] [ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
and Mulligan is sleeping better than ever .
和 穆里根 是 睡眠 更好的 比 曾经 .

穆里根的睡眠质量比以往任何时候都好。

[ˈdaɪnə(r)] ([ˈtʃəʊkɪŋ]) .
Diner (choking) .
餐馆 (窒息) .

餐馆（噎住）。

" [kwɪk] !
" QUICK !
" 快的 !

“快的！

[ˈwɔːtə(r)] !
WATER !
水 !

水！

[krʌm] [ɪn] [ˌem ˈiː] [θrəʊt] .
CRUMB IN ME THROAT .
屑 在 我 喉 .

喉咙里卡了面包屑。

" [wɔː(r)][ˈweɪtə(r)] .
" War Waiter .
" 战争 服务员 .

“战地侍者。”

" [ɑː] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [wʊd] [liːv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [les]
" AH , SIR , IF ONLY THE WELL - TO - DO WOULD LEAVE BREAD FOR THE LESS
" 啊 , 先生 , 如果 仅有的 这 出色地 - 到 - 做 会 离开 面包 为了 这 较少的
[ˈfɔːtʃənət] .
FORTUNATE .
幸运 .

“唉，先生，要是富人能把面包留给穷人就好了。”

" [æn; ən] " [ʌnˈjuːʒuəl] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] .
" An " Unusual Recommendation .
" 一个 " 异常 推荐 .

“一项不同寻常的建议。

" [ˈgʌvənəs] ([ˈnɜːsəri]) , £40 , [ˈsiːsɪk] , [wʌn][ˈpjuːp(ə)l] , [ˈjuːʒuəl][ˈsʌbdʒɪkts] , [əˈbaʊt] - . " —
" Governess (Nursery) , £40 , seasick , one pupil , usual subjects , about 30 . " —
" 家庭教师 (苗圃) , £40 , 晕船 , 一 瞳孔 , 通常 主题 , 关于 - . " —
[ˈmelbən] [ˈɑːgəs] .
Melbourne Argus .
墨尔本 阿格斯 .

“家庭教师（幼儿园），40英镑，晕船，一名学生，常规科目，约30人。”——《墨尔本阿格斯报》。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kəˈdets] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] :
From a Cadets ' examination :
从 一个 学员 - 考试 :

学员考试试卷：

" [kjuː] . [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['rɒstə(r)] ?
" Q . What is a Roster ?
" 问 . 什么 是 一个 名册 ?

问：什么是名册?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ]['rɒstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] ['friːkwəntli] [gets] [drʌŋk] [ɔː(r)] ['raʊdi] .
A . A Roster is a soldier who frequently gets drunk or rowdy .
一个 . 一个 名册 是 一个 士兵 WHO 频繁地 获得 醉 或者 喧闹的 .

A. Roster 指的是经常喝醉或闹事的士兵。

[nɒt] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stedi] [mæn] .
Not what could be called a steady man .
不是 什么 可以 是 称为 一个 稳定的 男人 .

他算不上一个稳重的人。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃəz] - [əd'vɜːtɪsmənt] : —
" From a Publishers ' advertisement : —
" 从 一个 出版商 - 广告 : —

摘自出版商广告：——

[waɪld] [fuːdz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] : [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .
Wild Foods of Great Britain : Where to Find them and How to Cook them .
荒野 食物 的 伟大的 英国 : 在哪里 到 寻找 他们 和 如何 到 厨师 他们 .

英国野生食物：哪里可以找到它们以及如何烹饪它们。

- [fɪgz] .
46 figs .
- 无花果 .

46幅图。

[pəʊst] [friː] 1s .
Post free 1s .
邮政 自由的 1s .

免费发布 1 秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

" [ðə; ði] [fɪgz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" The figs alone are worth the money .
" 这 无花果 独自的 是 值得 这 钱 .

“光是这些无花果就值这个价钱了。”

" - [best] ['efət] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ,
" Leytonstone's best effort was by a wounded soldier ,
" - 最好的 努力 曾是 经过 一个 受伤 士兵 ,

“莱顿斯通最好的努力是一位受伤的士兵做出的。”

[huː] [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] ['gæləntli] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]['træmkɑː] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] . " — ['deɪli] [sketʃ] .
who at great risk of pneumonia gallantly rescued a number of women from a tramcar that couldn't swim . " — Daily Sketch .
WHO 在 伟大的 风险 的 肺炎 英勇地 获救 一个 数字 的 女性 从 一个 电车 那 不能 游泳 . " — 日常的 草图 .

“冒着患肺炎的巨大风险，英勇地从一辆不会游泳的电车中救出了多名妇女。”——《每日速写》

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [ɪz] [rɪ'spektfəli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒn][ðə; ði]
The attention of the L . C . C . is respectfully called to this deficiency on the
这 注意力 的 这 L . C . C . 是 尊敬 称为 到 这 不足 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['viːəkl] .
part of its vehicle .
部分 的 它是 车辆 .

谨此提请LCC注意其车辆的这一缺陷。

" [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] - , - [tʌnz] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋk] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] ['teɪb(ə)l] ,
" A vessel of 30 , 000 tons may be sunk , but on the percentage table ,
" 一个 血管 的 - , - 吨 可能 是 沉没 , 但 在 这 百分比 桌子 ,

"一艘3万吨的船可能会沉没，但在百分比表中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəlti] [sɜːrvz] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
such as the Admiralty serves up to us ,
这样的 作为 这 海军部 服务 向上 到 我们 ,

例如海军部向我们提供的服务，

[ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [tʌn] [jɔːl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd]
she occupies the same relative position as a one - ton yawl returning with a load
她 占据 这 相同的 相对的 位置 作为 一个 一 - 吨 帆船 返回 和 一个 加载
[ɒv; əv] ['kɪpə(r)] .
of kippers .
的 熏鲱鱼 .

她所处的相对位置，与一艘载着一吨重鲱鱼返回的小艇相同。

" — ['mɪstə(r)] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

[iː] . ['æʃmiːd] - ['bɑːtlɪt] [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .
E . Ashmead - Bartlett in " The Sunday Times .
E . 阿什米德 - 巴特利特 在 " 这 星期日 《时代周刊》 .

E. Ashmead-Bartlett 在《星期日泰晤士报》上。

" [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪpə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" Inquiries as to the locality of the kipper fishing - grounds should be
" 查询 作为 到 这 地点 的 这 熏鲱鱼 钓鱼 - 理由 应该 是
[ə'drest] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] .
addressed to our contemporary .
已解决 到 我们的 当代的 .

"有关鲱鱼捕捞场位置的询问，请向我们的同代人咨询。"

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fraɪd] ['waitiŋ] .
We ourselves hear that it is in the neighbourhood of the fried whitings .
我们 我们自己 听到 那 它 是 在 这 邻里 的 这 油煎 白鳕鱼 .

我们自己也听说，它就在炸鳕鱼附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 373]
[页 -]

[第373页]

['æŋkʃəs] [vɔɪs] ([frɒm; frəm]['məʊtə(r)] - [lɔːntʃ]) .
Anxious voice (from motor - launch) .
焦虑的 嗓音 (从 发动机 - 发射) .

焦急的声音（来自快艇）。

" [ai] [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ?
" I SAY , CAN YOU TELL ME EXACTLY WHERE I AM ?
" 我 说 , 能 你 告诉 我 确切地 在哪里 我 是 ?

"我说，你能告诉我我到底在哪里吗？"

" [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪə(r)] .
" Commander of destroyer .
" 指挥官 的 驱逐舰 .

驱逐舰舰长。

" [jes] , [dɪə(r)] [əʊld] [θɪŋ] .
" YES , DEAR OLD THING .
" 是的 , 亲爱的 老的 事物 .

“是的，亲爱的老家伙。”

[jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
YOU'RE IN THE NORTH SEA .
你是 在 这 北 海 .

你身处北海。

" [tuː; tə] [smɪθ] [ɪn] - .
" TO SMITH IN MESOPOTAMY .
" 到 史密斯 在 - .

“致美索不达米亚的史密斯。”

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [a:ts] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Master of Arts , how is it with you now ?
掌握 的 艺术 , 如何 是 它 和 你 现在 ?

文学硕士，你现在感觉如何？

['aʊə(r)][spaɪəz][stænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæfrən] [dɔːn]
Our spires stand up against the saffron dawn
我们的 尖塔 站立 向上 反对 这 藏红花 黎明

我们的尖顶在金黄的黎明中巍然耸立

[ænd; ənd]['aɪsɪs] [breɪks] [ɪn]['sɪlvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [praʊ]
And Isis breaks in silver at the prow
和 伊西斯 休息 在 银 在 这 船首

而伊西斯则在船首处以银色打破。

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [skɪf] , [ænd; ənd][baɪ] [iːtʃ] ['djuːi] [lɔːn]
Of many a skiff , and by each dewy lawn
的 许多 一个 小艇 , 和 经过 每个 露水 草地

许多小船，以及每一片沾满露水的草坪

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði] [tɔːl] [flæg] - ['lɪliz] [stænd] ;
Purple and gold the tall flag - lilies stand ;
紫色的 和 金子 这 高的 旗帜 - 百合花 站立 ;

高耸的旗百合花呈紫色和金色；

[ænd; ənd] ['ʃeli] [sliːp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['empti] [tuːm]
And SHELLEY sleeps above his empty tomb
和 雪莱 睡觉 多于 他的 空的 墓

雪莱长眠于他空荡荡的墓穴之上。

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['steəkeɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
Hard by the staircase where you had your room ,
难的 经过 这 楼梯 在哪里 你 有 你的 房间 ,

就在你房间所在的楼梯旁边，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sentɪd] ['laɪləks][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bluːm] ,
And all the scented lilacs are in bloom ,
和 全部 这 香味 丁香 是 在 盛开 ,

所有的紫丁香都盛开了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)]['feəri] - [lænd] .
But you are far from this our fairy - land .
但 你 是 远的 从 这 我们的 仙女 - 土地 .

但你们离我们这片仙境还很远。

[jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [wiːl] [dis'təːb] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʌst]

Your heavy wheel disturbs the ancient dust

你的 重的 车轮 扰乱 这 古老的 灰尘

你沉重的车轮搅动了古老的尘埃。

[ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] [ded] [eə(r)] ['ɒksfəd] [sɔː] [ðə; ði] [lait] .

Of empires dead ere Oxford saw the light .

的 帝国 死的 埃雷 牛津 锯 这 光 .

在牛津诞生之前，许多帝国已经消亡。

[ðəʊz] [flaɪz] [ðæt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [krʌst]

Those flies that form a halo round your crust

那些 苍蝇 那 形式 一个 光环 圆形的 你的 地壳

那些在你饼皮周围形成光环的苍蝇

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [æt; ət] [naɪt] —

And crawl into your sleeping - bag at night —

和 爬行 进入 你的 睡眠 - 包 在 夜晚 —

晚上钻进睡袋——

[ðeə(r)] [grændsaɪrz] [dræŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['neɪdɪə(r)] [ʃɑː] ,

Their grandsires drank the blood of NADIR SHAH ,

他们的 祖父们 喝 这 血 的 最低点 沙阿 ,

他们的祖辈曾饮过纳迪尔·沙阿的鲜血。

[ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [veɪns] [ɒv; əv] ['suː.lə.mɑːn] ;

And tapped the sacred veins of SULEYMAN ;

和 轻敲 这 神圣 静脉 的 苏莱曼 ;

并汲取了苏莱曼的神圣脉络；

[ðeə(r)] [flæʃt] [dred] - ['wɪslɪŋ] ['jætəgən] ,

There flashed dread TIMOUR'S whistling yataghan ,

那里 闪光灯 恐惧 - 吹口哨 亚塔甘 ,

恐惧的光芒闪过，那是帝汶的口哨声。

[ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [dʒɛŋhɪz] [kɑːn]

And soothed the tiger ear of GENGHIZ KHAN

和 舒缓 这 老虎 耳朵 的 成吉思汗 可汗

并安抚了成吉思汗的虎耳草

[ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] - [drʌŋk] " - !

The cream of Tartary's battle - drunk " Heiyah !

这 奶油 的 - 战斗 - 醉 " - !

塔尔塔里战斗后醉酒的“嘿呀！”

" [ænd; ənd] ['jɒndə(r)] , [mɪd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz]

" And yonder , mid the colour and the cries

" 和 远处 , 中 这 颜色 和 这 哭泣

“在那边，在色彩和哭喊声之中。”

[ɒv; əv] [mɒsk] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [bə'zɑːz]

Of mosque and minaret and thronged bazaars

的 清真寺 和 宣礼塔 和 熙熙攘攘 集市

清真寺、宣礼塔和熙熙攘攘的集市

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [pɑːm] - [triːz] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪz]

And fringed palm - trees dark against the skies

和 流苏 棕榈 - 树木 黑暗的 反对 这 天空

棕榈树枝繁叶茂，在天空的映衬下显得格外深沉。

['hɑːruːn] [əl] [ræ'ʃiːd] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz]

HARUN AL RASCHID walked beneath the stars

哈伦 AL 拉希德 步行 下面 这 明星

哈伦·拉希德漫步星空下

[ænd; ənd]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['mɪljən]	[tʌŋz]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[ˌbæg'dæd]	,
And	**heard**	**the**	**million**	**tongues**	**of**	**old**	**Baghdad**	**,**
和	听到	这	百万	舌头	的	老的	巴格达	,

我听见了古巴格达百万种语言，

[tɪl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['bɑːzrə]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːn]	[tʊk]	[wɪŋ]	,
Till	**out**	**of**	**Basrah**	**,**	**as**	**the**	**dawn**	**took**	**wing**	**,**
直到	出去	的	巴士拉	,	作为	这	黎明	采取	翼	,

直到黎明破晓，我才离开巴士拉。

[keɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	['leɪdn]	['kæmlz]	,	[strɪŋ]	[ɒn]	[strɪŋ]	;
Came	**up**	**the**	**laden**	**camels**	**,**	**string**	**on**	**string**	**;**
来	向上	这	满载	骆驼	,	细绳	在	细绳	;

驮着货物的骆驼，一串串地往上走；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[left]	[ðem; ðəm]	['eniθɪŋ]
But	**now**	**there**	**is**	**not**	**left**	**them**	**anything**
但	现在	那里	是	不是	左边	他们	任何事物

但现在他们什么也没剩下了。

[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[welθ]	[ænd; ənd]	['wɪzdəm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	.
Of	**all**	**the**	**wealth**	**and**	**wisdom**	**that**	**they**	**had**	**.**
的	全部	这	财富	和	智慧	那	他们	有	.

他们拥有如此多的财富和智慧。

['sʌmhaʊ]	[ai]	['kænɒt]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[liːn]	[ænd; ənd]	[braʊn]	,
Somehow	**I**	**cannot**	**see**	**you**	**,**	**lean**	**and**	**browned**	**,**
不知何故	我	不能	看	你	,	倾斜	和	棕色	,

不知为何，我看不见你，瘦削而黝黑的你。

['tʃeɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[swɔːt]	[ɔz'mænli; ɔs-]	[θruː]	[ðə; ði]	[skrʌb]
Chasing	**the**	**swart**	**Osmanli**	**through**	**the**	**scrub**
追逐	这	斯沃特	奥斯曼	通过	这	擦洗

在灌木丛中追逐着黝黑的奥斯曼人

[ɔː(r)]	['hɔːlɪŋ]	['reɪlrəʊd]	[taɪz]	[ænd; ənd]	"	[stiːl]	[maɪld]	[raʊnd]
Or	**hauling**	**railroad**	**ties**	**and**	**"**	**steel**	**mild**	**round**
或者	运输	铁路	领带	和	"	钢	温和的	圆形的

或者运输铁路枕木和“低碳钢圆钢”。

"	[sʌŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sændz]	[ɒv; əv]	[ɪ'rɑːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hʌb]	,
"	**Sunk**	**in**	**the**	**sands**	**of**	**Irak**	**to**	**the**	**hub**	**,**
"	沉没	在	这	沙子	的	伊拉克	到	这	中心	,

“沉没在伊拉克的沙海中，直至枢纽站，

['hiːpɪŋ]	[kɔːs]	[əʊθs]	[ɒn]	-	;
Heaping	**coarse**	**oaths**	**on**	**Mesopotamy**	**;**
堆积	粗	誓言	在	-	;

对美索不达米亚人破口大骂；

[bʌt; bət]	['rɑːðə(r)]	[struːn]	[ɪn]	['dʒentlmənli]	[iːz]
But	**rather**	**strewn**	**in**	**gentlemanly**	**ease**
但	相当	散落的	在	绅士风度	舒适

但更多的是散落在绅士般的轻松自在之中。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[kuːl]	[sə'dæb]	[ɔː(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[triːz]
In	**some**	**cool**	**serdab**	**or**	**beneath**	**the**	**trees**
在	一些	凉爽的	塞尔达布	或者	下面	这	树木

在凉爽的凉亭里或树荫下

[ðæt]	[frɪndʒ]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	-	[bæŋk]	[juː; jʊ]	[hʌg]	[jɔː(r); jə(r)]	[niːz]
That	**fringe**	**the**	**river**	**-**	**bank**	**you**	**hug**	**your**	**knees**
那	边缘	这	河	-	银行	你	拥抱	你的	膝盖

你抱着膝盖，沿着河岸漫步

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['geərɪʃ] [i:st] [gəʊ] ['tʃætərɪŋ] [baɪ] .
And watch the garish East go chattering by .
和 手表 这 扎眼 东方 去 喋喋不休 经过 .
看着那些色彩艳丽的东方人叽叽喳喳地走过。

[ænd; ənd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][sʌm; səm][waɪz][əʊld] [pri:st] [ri'klain]
And at your side some wise old priest reclines
和 在 你的 边 一些 明智的 老的 牧师 向后倾斜
在你身旁，一位睿智的老牧师斜倚着。

[ænd; ənd] [wi:vz] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [deɪz]
And weaves a tale of dead and glorious days
和 编织 一个 故事 的 死的 和 辉煌 天
它编织了一个关于逝去岁月和辉煌岁月的故事。

[wen] [mɑ:'mu:n] [rein] ; [ik'spaund][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saɪnz]
When MAMUN reigned ; expounds the heavenly signs
什么时候 马蒙 统治 ; 阐述 这 天上 标志
马蒙统治时期；阐述天象

[hu:z] ['mu:vmənts] [fɪks] [ðə; ði][spæn][ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [deɪz] ;
Whose movements fix the span of mortal days ;
谁 移动 使固定 这 跨度 的 凡人 天 ;
他们的行动决定了凡人寿命的长短；

['tʌtʃɪz] [ɒn] ['æfri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [dʒɪnz] ;
Touches on Afreets and the ways of Djinns ;
触摸 在 自由 和 这 方式 的 精灵 ;
涉及阿弗里特和精灵的习俗；

[θru:] [hɪz; ɪz] [im'brɔidəd] [teɪl] ['ri:əl]['hɪərəʊz] [pɑ:s] ,
Through his embroidered tale real heroes pass ,
通过 他的 绣花 故事 真实的 英雄 经过 ,
在他的故事里，真正的英雄们走过。

['rʌstəm] [ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd] [bɑ:'rɑ:m] [ðə; ði][waɪld] [æs] ,
RUSTUM the bold and BAHRAM the wild ass ,
锈 这 大胆的 和 巴赫拉姆 这 荒野 屁股 ,
鲁斯图姆，勇敢的家伙；巴赫拉姆，野驴。

[hu:] ['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd] [gæs]
Who never dreamed of using poisoned gas
WHO 绝不 梦见 的 使用 中毒 气体
谁曾想过使用毒气？

[ɔ:(r)] [spred] [bɑ:bd] ['waɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] - [ʃɪnz] .
Or spread barbed wire before the foeman's shins .
或者 传播 带倒刺的 金属丝 前 这 - 小腿 .
或者在敌人的小腿前铺上铁丝网。

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] , " [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ]
I think I hear you saying , " Not so much
我 思考 我 听到 你 说 , " 不是 所以 很多
我好像听到你在说，“没那么夸张。”

[ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [pɑ:m] - [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] ;
Of waving palm - trees and the flight of years ;
的 挥手 棕榈 - 树木 和 这 航班 的 年 ;
摇曳的棕榈树和时光的流逝；

[ɪts] ['evɪdənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ]
It's evident that you are out of touch
它是 明显 那 你 是 出去 的 触碰
很明显，你已经脱离现实了。

[wɪð] [wɔː(r)][æz; əz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] .
With war as managed by the Engineers .
和 战争 作为 管理 经过 这 工程师 .

战争由工程师们掌控。

[hɒt] [blɑːsts][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['deɪli] [triːt] ,
Hot blasts of sherki are our daily treat ,
热的 爆炸 的 - 是 我们的 日常的 对待 ,

热气腾腾的烤肉是我们每天的享受，

[ænd; ənd] ['təʊstɪd] ['sænd,hɪlz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɒni] [tɜːk]
And toasted sandhills full of Johnny Turk
和 烤过的 沙丘 满的 的 约翰尼 土耳其人

还有烤得焦香的沙丘，里面满是约翰尼·特克

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wɜːk] ,
And almost anything that looks like work ,
和 几乎 任何事物 那 看起来 喜欢 工作 ,

几乎任何看起来像工作的事情，

[ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ðæt] [wʊd] [ɜːk]
And thirst and flies and marches that would irk
和 口渴 和 苍蝇 和 游行 那 会 恼人

还有那令人厌烦的口渴、苍蝇和游行

[ə; eɪ][kɑːst] - ['aɪən]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [æs'bestɒs] [fiːt] .
A cast - iron soldier with asbestos feet .
一个 投掷 - 铁 士兵 和 石棉 脚 .

一个脚部装有石棉的铸铁士兵。

" [nəʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['fɑːðə] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ]
" Know , then , the thought was fathered by the wish
" 知道 , 然后 , 这 想法 曾是 父亲 经过 这 希望

那么，须知，这个念头源于愿望。

[wiː; wi]['əuldstə] [fiːl] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evriwʌn]
We oldsters feel , that you and everyone
我们 老年人 感觉 , 那 你 和 每个人

我们这些老人家觉得，你和所有人

[huː] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [flaɪz] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [dɪʃ]
Who through the heat and flies conspire to dish
WHO 通过 这 热 和 苍蝇 合谋 到 盘子

谁在酷暑和苍蝇的侵袭下密谋烹制菜肴

[ðə; ði] " [dræŋ] [nɑːx] ['ɒstən] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːstli] [hʌn]
The " Drang nach Osten " of the beastly Hun
这 " 德朗 后 奥斯滕 " 的 这 兽 匈奴

野蛮匈奴的“Drang nach Osten”

[ʃæl; ʃəl][wɪn][ðeə(r)] ['strenjuəs] ['vɜːrtʃuːz] ['mɒdɪst] [weɪdʒ] .
Shall win their strenuous virtue's modest wage .
将 赢 他们的 费力的 美德 谦虚的 工资 .

必将赢得他们辛勤美德应得的微薄报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˌniːʃɑː'pu] [ænd; ənd] ['bæbɪlən]
And if at Nishapur and Babylon
和 如果 在 尼沙普尔 和 巴比伦

如果在尼沙普尔和巴比伦

[ðə; ði] [kʌp] [rʌnz] [draɪ] , [wiːl; wil] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn] ,
The cup runs dry , we'll fill it later on ,
这 杯子 跑步 干燥 , 出色地 充满 它 之后 在 ,

杯子空了，我们待会儿再添。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [weə(r)] ['tʃɜːrwɛl] [suːð] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [dɒn]
And here where Cherwell soothes the fretful don
和 这里 在哪里 切尔韦尔 舒缓 这 烦躁 大学教师

在这里，切尔韦尔抚慰了焦躁不安的唐。

[ɪn] ['fləʊɪŋ] ['ʃɜːbət] [pledʒ] ['aʊə(r)] ['iːzfl] [seɪdʒ] .
In flowing sherbet pledge our easeful sage .
在 流动 雪葩 保证 我们的 轻松 圣人 .

在流动的雪葩中，我们轻松地宣誓。

['ælgɒl] .
ALGOL .
藻类 .

藻类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 374]
[页 -]

[第374页]

[ə'prəʊprɪeɪtə(r)] [ɒv; əv] ['tjʊbər] .
APPROPRIATOR OF TUBERS .
拨款人 的 块茎 .

块茎的占有者。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ['kenzɪŋtən] ,
At a time when not a potato was to be found in all Kensington ,
在 一个 时间 什么时候 不是 一个 土豆 曾是 到 是 成立 在 全部 肯辛顿 ,

在肯辛顿整个地区都找不到一个土豆的年代，

[ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [dɪ'pɑːtmənt] .
the Food Controller decided to form the Potato Appropriations Department .
这 食物 控制器 决定 到 形式 这 土豆 拨款 部门 .

食品管制员决定成立马铃薯拨款部门。

[ai] [wɒz; wəz] [pʊt] [æt; ət] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['ɔːdərs] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðæt]
I was put at its head and received my orders direct from that
我 曾是 放 在 它是 头 和 已收到 我的 订单 直接的 从 那
[suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'fɪʃ(ə)l] .
supreme official .
最高 官方的 .

我被任命为负责人，直接接受那位最高官员的命令。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊst] [ai]
Up to the moment of being called upon to take up this important post I
向上 到 这 片刻 的 存在 称为 之上 到 拿 向上 这 重要的 邮政 我
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
was a Captain on the Staff of an Artillery Headquarters ,
曾是 一个 队长 在 这 职员 的 一个 炮兵 总部 ,

在被任命担任这一重要职务之前，我曾是炮兵司令部参谋部的一名上尉。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪnə] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] .
and my ignorance of the finer points of the potato was profound .
和 我的 无知 的 这 更精细 积分 的 这 土豆 曾是 深刻的 .

我对土豆的精妙之处一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['leŋθi]
It was therefore with some trepidation that I proceeded to hold a lengthy
它 曾是 所以 和 一些 忐忑不安 那 我 继续 到 抓住 一个 冗长
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
consultation with the Controller on the subject of the organisation and
咨询 和 这 控制器 在 这 主题 的 这 组织 和
['dʒen(ə)rəl]['djuːtiz][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
general duties of my department .
一般的 职责 的 我的 部门 .

因此，我怀着忐忑不安的心情，就我部门的组织架构和一般职责问题，与主管进行了长时间的磋商。

[maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪt(ə)l] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [wɒz; wəz][ə'prəʊprɪeɪtə(r)][ɒv; əv] ['tjʊbər] .
My official title , I was told , was Appropriator of Tubers .
我的 官方的 标题 , 我 曾是 讲述 , 曾是 拨款人 的 块茎 .

有人告诉我，我的正式头衔是块茎作物征用官。

[ai][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [ruː'tiːn]
I was further informed that , until the department got into the swing of routine
我 曾是 更远 知情的 那 , 直到 这 部门 得到 进入 这 摇摆 的 常规
,
,
,

我进一步了解到，在部门步入正轨之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] .
it had better work under the direct supervision of the Food Controller .
它 有 更好的 工作 在下面 这 直接的 监督 的 这 食物 控制器 .

它最好在食品监管员的直接监督下运作。

[ai] [ə'griːd] .
I agreed .
我 同意 .

我同意了。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'troʊlərz] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
I was then taken into the Controller's confidence with regard to a certain
我 曾是 然后 已采取 进入 这 控制器的 信心 和 看待 到 一个 肯定
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

随后，我因某件事获得了财务主管的信任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and it was suggested that I should see to it .
和 它 曾是 建议 那 我 应该 看 到 它 .

有人建议我应该去处理这件事。

[ai] [di'məː] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [jet] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ðə; ði]
I demurred on the ground that I did not yet feel myself a sufficient authority on the
我 拒绝 在 这 地面 那 我 做过 不是 然而 感觉 我 一个 充足的 权威 在 这
[pə'teɪtəʊ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['djuːti] ;
potato to carry out this particular duty ;
土豆 到 携带 出去 这 特别的 责任 ;

我以自己对土豆的了解还不够深入，无法胜任这项具体工作为由拒绝了；

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'trəʊlə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['mærəʊ] ,
but the Controller overcame my objection by sending for a Mrs . Marrow ,
但 这 控制器 克服 我的 异议 经过 发送 为了 一个 太太 . 骨髓 ,

但主管通过召来马罗夫人，消除了我的异议。

[æn; ən]['ekspɜːt][ɒn][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɔːd] .
an expert on the Potato Utilisation Board .
一个 专家 在 这 土豆 利用率 木板 .

马铃薯利用委员会的专家。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] , [ə'taɪəd] [ə'prəʊpriətli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]
She appeared , a plump middle - aged lady , attired appropriately in a costume of
她 出现 , 一个 丰满 中间 - 老年人 女士 , 穿着 适当 在 一个 戏服 的
['wɜːkmənlaɪk] [sɪm'plɪsəti] .
workmanlike simplicity .
勤恳的 简单 .

她出现了，是一位身材丰腴的中年妇女，穿着朴素的工装，十分得体。

[ðʌs] [riːɪn'fɔːst] , [ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə] ['waɪttʃæpəl] .
Thus reinforced , I ordered the car and drove to Whitechapel .
因此 加强型 , 我 订购 这 车 和 驾驶 到 白教堂 .

有了这样的决心，我订了车，开车去了白教堂。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] , [huːz] ['gʌtəs] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːbɪdʒ] [ai]
At the end of a street , whose gutters were full of vegetable garbage I
在 这 结尾 的 一个 街道 , 谁 排水沟 是 满的 的 蔬菜 垃圾 我
[stɒpt] ,
stopped ,
停止 ,

我停在一条街道的尽头，街道的排水沟里堆满了蔬菜垃圾。

[ænd; ənd] , [dɪ'sendɪŋ] , ['bekən] [ɪm'pɪəriəsli] [tuː; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [pə'liːsmən] .
and , descending , beckoned imperiously to an adjacent policeman .
和 , 下降 , 招手 专横跋扈 到 一个 邻近的 警察 .

然后，他走下楼，傲慢地向旁边的一名警察招了招手。

" [ɒn] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] , ['kʌnstəbl] , " [ai] [sed] .
" On duty for the Food Controller , constable , " I said .
" 在 责任 为了 这 食物 控制器 , 警官 , " 我 说 .

“警员，我是食品管制员的助手。”我说。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['griːngrəʊsə(r)] , [pliːz] .
" Take me to the nearest greengrocer , please .
" 拿 我 到 这 最近的 蔬菜水果店 , 请 .

请带我去最近的蔬菜水果店。

" [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kjuː] ,
" He saluted respectfully and led the way to where a long queue ,
" 他 敬礼 尊敬 和 引领 这 方式 到 在哪里 一个 长的 队列 ,

他恭敬地敬礼，并带头走向长长的队伍。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['veərid] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd][bægz] , ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd]
armed with a varied assortment of baskets and bags , waited impatiently and
武装 和 一个 多种多样 品种 的 篮子 和 包 , 等待 不耐烦地 和
['klæmə(r)] .
clamoured .
喧闹 .

他们带着各式各样的篮子和袋子，焦急地等待着，并大声喧哗。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
A hush fell on our approach .
一个 嘘 跌倒 在 我们的 方法 .

我们走近时，周围一片寂静。

[tuː] [mɔː(r)] [pə'liːsmən] [huː] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ['kɔnstitjuːt] [ðəm'selvz] [maɪ]['retɪnjuː] .
Two more policemen who now appeared on the scene constituted themselves my retinue .
二 更多的 警察 WHO 现在 出现 在 这 场景 构成 他们自己 我的 随从 .

这时又有两名警察出现在现场，他们组成了我的随从。

[θruː] [ə; eɪ] [leɪn] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['entrəns] ,

Through a lane opened in the throng I made a stately entrance ,

通过 一个 车道 打开 在 这 人群 我 制成 一个 庄严 入口 ,

我穿过人群中开辟出的一条小巷，庄严地走了进去。

['mɪsɪz] . ['mærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

Mrs . Marrow and the police bringing up the rear .

太太 . 骨髓 和 这 警察 带来 向上 这 后部 .

马罗夫人和警察压轴出击。

[ai][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flæbi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

I was confronted by a large flabby individual ,

我 曾是 面对 经过 一个 大的 松弛 个人 ,

我遇到一个体型庞大、身材臃肿的人，

[huː] [grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mæŋgl] - ['wɜːzəl] [ɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

who grasped a cabbage in one hand and a number of mangel - wurzels in the other .

WHO 抓住 一个 卷心菜 在 一 手 和 一个 数字 的 曼格尔 - 沃泽尔斯 在 这 其他 .

他一手拿着一颗卷心菜，另一手拿着几根甜菜根。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [ai] [ri'mɑːk] ['kɜːtiəsli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] .

" Good morning , Sir , " I remarked courteously but firmly .

" 好的 早晨 , 先生 , " 我 评论 礼貌地 但 牢牢 .

“早上好，先生，”我礼貌而坚定地说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɒp] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?

" You are the proprietor of this shop , I presume ?

" 你 是 这 业主 的 这 店铺 , 我 估 ?

“请问您是这家店的老板吗？”

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

" His reply left no room for doubt .

" 他的 回复 左边 不 房间 为了 怀疑 .

他的回答不容置疑。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ə; eɪ] . [tiː] . , " [ai] [sed] [ɪm'presɪvli] ,

" I am the A . T . , " I said impressively ,

" 我 是 这 一个 . T . , " 我 说 令人印象深刻 ,

“我就是AT，”我自信满满地说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bræsɑːd] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] .

indicating the red brassard of office presented to me by the Food Controller .

表明 这 红色的 布拉萨德 的 办公室 呈现 到 我 经过 这 食物 控制器 .

指着食品监管员授予我的红色职务臂章。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ə'prəʊprɪeɪtə(r)][ɒv; əv] ['tjʊbər] .

" In case you do not know what that means , I am the Appropriator of Tubers .

" 在 案件 你 做 不是 知道 什么 那 方法 , 我 是 这 拨款人 的 块茎 .

“如果你不知道这意味着什么，我就是块茎的占有者。”

[ə; eɪ]['tjuːbə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] .

A tuber , Sir , is a potato .

一个 块茎 , 先生 , 是 一个 土豆 .

先生，块茎就是土豆。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] , [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] ,
Now it has been brought to the notice of my chief , the Food Controller ,
现在 它 有 到过 带来 到 这 注意 的 我的 首席 , 这 食物 控制器 ,

现在此事已上报给我的上司，食品监管员。

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['vendəz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ] ['selɪŋ]
that certain vendors of vegetables are seeking to defraud the public by selling
那 肯定 供应商 的 蔬菜 是 寻求 到 骗取 这 民众 经过 销售
[æz; əz][pə'teɪtəʊz][ə; eɪ]['təʊtəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [dɪs'gaɪzd] [wɪð] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)]
as potatoes a totally different kind of vegetable disguised with colouring matter
作为 土豆 一个 完全 不同的 种类 的 蔬菜 伪装 和 染色 事情
[ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð] [ɜːθ] .
and rubbed with earth .
和 摩擦 和 地球 .

某些蔬菜商贩企图欺骗公众，将完全不同的蔬菜冒充土豆出售，这些蔬菜用色素伪装，并涂抹泥土。

" [ai] [pɔːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] ['weɪti] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn] .
" I paused to allow this weighty announcement to sink in .
" 我 暂停 到 允许 这 重 公告 到 下沉 在 .

我停顿了一下，让这个重大的消息慢慢消化。

[maɪ] ['ɔːdiəns] [geip] .
My audience gaped .
我的 观众 张开的 .

我的听众都目瞪口呆。

[ai] [kən'tɪnjuːd] —
I continued —
我 持续 —

我继续说道——

" ['æktɪŋ] [ɒn] ['ɔːdərs] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
" Acting on orders received from the Controller I am making a series of
" 表演 在 订单 已收到 从 这 控制器 我 是 制作 一个 系列 的
[sə'praɪz] [ɪn'spekʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːtiz] ,
surprise inspections with a view to discovering the guilty parties ,
惊喜 检查 和 一个 看法 到 发现 这 有罪的 各方 ,

“我奉上司之命，进行一系列突击检查，以查明肇事者。”

[huː] [wɪl] [biː; bi] [prə'siːdid] [ə'genst] ['ʌndə(r)]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] , ['sʌbsekʃn] [ˌtuː'tuː] , ['pærəgrɑːf] [wʌn] ,
who will be proceeded against under section A , subsection 2 , paragraph 1 ,
WHO 将要 是 继续 反对 在下面 部分 一个 , 小节 2 , 段落 1 ,

根据A部分第2款第1项规定，将对谁提起诉讼，

- [ɒv; əv] [pɑːt] [θriː] . [ɒv; əv] [kɪŋz] [rɛgz] . — [ai] [miːn] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] .
769 of Part III . of King's Reg's . — I mean , the Defence of the Realm Act .
- 的 部分 三、 . 的 国王学院 reg 的 . — 我 意思是 , 这 防御 的 这 领域 行为 .

《国王条例》第三部分第 769 条——我指的是《国防法》。

[ai] [pə'tɪkjələli] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [ai] [went] [ɒn] ['ruːθləsli] ,
I particularly wish you to understand , " I went on ruthlessly ,
我 特别 希望 你 到 理解 , " 我 去 在 无情地 ,

我尤其希望你能理解，“我继续毫不留情地……”

['nɪpɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest][ɪn][ðə; ði] [bʌd] , " [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
nipping an indignant protest in the bud , " that I do not for a moment
轻咬 一个 愤怒 反对 在 这 芽 , " 那 我 做 不是 为了 一个 片刻
[ə'ledʒ] ,
allege ,
指控 ,

扼杀一场义愤填膺的抗议，“我丝毫没有指控，

[sə'dʒest] [ɔː(r)] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [spə'sɪfɪkli] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'teɪtəʊ] - ['swindlə] ;
suggest or insinuate that you specifically are one of these potato - swindlers ;
建议 或者 暗示 那 你 具体来说 是 一 的 这些 土豆 - 骗子 ;

暗示或影射你就是这些土豆骗子之一;

[ˌnevəðə'les] [ai][hæv; həv][maɪ]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ,
nevertheless I have my duty to do ,
尽管如此 我 有 我的 责任 到 做 ,

然而，我还有我的职责要履行。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] [stɒk]
and I must ask you here and now to lay out your entire stock
和 我 必须 问 你 这里 和 现在 到 躺 出去 你的 全部的 库存
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for inspection .
为了 检查 .

现在我必须要求你们把所有库存都摆出来让我检查。

" [ðə; ði] ['flæbi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tremblɪŋ]
" The flabby individual wiped his forehead and signed to a trembling
" 这 松弛 个人 擦拭 他的 前额 和 签名 到 一个 发抖
[ə'sɪstənt] .
assistant .
助手 .

“那个身材臃肿的人擦了擦额头，向一位颤抖的助手打了个手势。

" [get] - [ɪm] [ɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get ' em art , " he said .
" 得到 - 呃 艺术 , " 他 说 .

“给他们弄点艺术品,”他说。

" [f'ɜː] [gɔdz] [seɪk] , [get] - [ɪm] [ɑːt] !
" Fer Gawd's sake , get ' em art !
" fer 上帝的 清酒 , 得到 - 呃 艺术 !

“看在上帝的份上，给他们弄点艺术吧！”

" [sɪks] ['bʊʃl] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['vedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ]
" Six bushel baskets of the precious vegetables were brought and laid in a
" 六 蒲式耳 篮子 的 这 宝贵的 蔬菜 是 带来 和 铺设 在 一个
[rəʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
row at my feet .
排 在 我的 脚 .

“六大篮珍贵的蔬菜被搬来，整齐地摆放在我的脚边。”

" [pə'hæps] , ['mædəm] , " [ai] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mærəʊ] ,
" Perhaps , Madam , " I said , turning to Mrs . Marrow ,
" 也许 , 女士 , " 我 说 , 转弯 到 太太 . 骨髓 ,

“或许吧，夫人,”我转过身对马罗太太说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪn'spekt] [ðiːz] — [ɑː] , ['tjʊbər] .
" you will be so kind as to inspect these — ah , tubers .
" 你 将要 是 所以 种类 作为 到 检查 这些 — 啊 , 块茎 .

“请您帮忙检查一下这些——啊，块茎。”

['mɪsɪz] . ['mærəʊ] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['griːngrəʊsə(r)] , " [ðə; ði] ['feɪməs] ['tjuːbə(r)]['ekspɜːt] .
Mrs . Marrow , " I explained to the greengrocer , " the famous tuber expert .
太太 . 骨髓 , " 我 解释 到 这 蔬菜水果店 , " 这 著名的 块茎 专家 .

“马罗夫人,”我向蔬菜商解释说，“是著名的块茎专家。”

" [ɪn] ['saɪləns]['mɪsɪz] . ['mærəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][b'ɑːskɪts] ,
" In silence Mrs . Marrow began to overhaul the contents of the baskets ,
" 在 沉默 太太 . 骨髓 开始 到 大修 这 内容 的 这 篮子 ,

“玛罗太太默默地开始清点篮子里的东西,

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [tʃɔɪs] ['spesɪmən] ,
every now and then picking out a particularly choice specimen ,
每一个 现在 和 然后 挑选 出去 一个 特别 选择 标本 ,

时不时地挑选出一个特别好的标本，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [paɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
which she added to an accumulating pile on the floor .
哪个 她 额外 到 一个 累积 桩 在 这 地面 .

她把这些东西添加到地板上越堆越高的一堆东西里。

" [ɑː'hɑː] ! [sə'spekts] !
" Aha ! Suspects !
" 啊哈 ! 嫌疑人 !

“啊哈！嫌疑人！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] ['ɡrɪmli] .
" I exclaimed grimly .
" 我 惊呼 阴沉地 .

我神情严肃地喊道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlərz] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
" I shall take all these to the laboratory at the Food Controller's Headquarters ,
" 我 将 拿 全部 这些 到 这 实验室 在 这 食物 控制器的 总部 ,

“我会把这些都带到食品监管总部的实验室去。”

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['mærəʊ] [wɪl] [səb'mɪt] [iːtʃ] ['tjuːbə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'tɪkjələs] [test] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['bəunə] ['faɪdiz] .
where Mrs . Marrow will submit each tuber to a meticulous test in order to satisfy herself as to its bona fides .
在哪里 太太 . 骨髓 将要 提交 每个 块茎 到 一个 细致 测试 在 命令 到 满足 她自己 作为 到 它是 博纳 信仰 .

马罗夫人将对每个块茎进行细致的测试，以确认其真实性。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɡrætɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'teɪtəʊz] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðeɪ] [siːm] ,
You will be gratified to hear that , should your potatoes prove to be all they seem ,
你 将要 是 满意 到 听到 那 , 应该 你的 土豆 证明 到 是 全部 他们 似乎 ,

如果您的土豆最终被证实如您所见的那样，您一定会很高兴听到：

[ðə; ði] [kən'trəʊlə(r)] [wɪl] ['ɪʃuː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bluː] [kɑːd] , ['redʒɪstərɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] ['vendə(r)] [ɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] - ['testɪd] [pə'teɪtəʊz] .
the Controller will issue you a blue card , registering you as a certified vendor of Government - tested potatoes .
这 控制器 将要 问题 你 一个 蓝色的 卡片 , 注册 你 作为 一个 认证 小贩 的 政府 - 测试 土豆 .

监管部门将向您发放一张蓝色卡片，将您注册为经政府检验合格的土豆供应商。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] .
This you may place in your window for the information of your customers .
这 你 可能 地方 在 你的 窗户 为了 这 信息 的 你的 顾客 .

您可以将此信息张贴在橱窗内，供顾客参考。

[ɪf] [ðə; ði] [test] [pruːvz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] " — [ai] [pɔːzd] .
If the test proves unsatisfactory " — I paused .
如果 这 测试 证明 不令人满意 " — 我 暂停 .

“如果测试结果不尽如人意”——我停顿了一下。

[ɪn][ðə; ði] ['deθli] ['saɪləns][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mærəʊ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl]
In the deathly silence the heavy breathing of Mrs . Marrow was distinctly audible
在 这 致命的 沉默 这 重的 呼吸 的 太太 . 骨髓 曾是 明显地 可听见的
— " [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['fɜːðə(r)] ,
— " you will hear further ,
— " 你 将要 听到 更远 ,

在死一般的寂静中，马罗太太沉重的呼吸声清晰可闻——“你们还会听到更多，

" [ai] [kən'kluːdɪd] .
" I concluded .
" 我 结束 .

我总结道。

" [weɪ] [ðiːz] [sə'spekts] .
" Weigh these suspects .
" 称重 这些 嫌疑人 .

权衡这些嫌疑人。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] .
" They turned the scale at eighteen pounds .
" 他们 转向 这 规模 在 十八 磅 .

他们把秤转到了18磅。

" [sɪns] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
" Since in any case the potatoes will be rendered unfit for consumption by the
" 自从 在 任何 案件 这 土豆 将要 是 渲染 不合格 为了 消耗 经过 这
['rɪgərəs] ['prəʊses] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pɑːst] ,
rigorous process through which they will be passed ,
严格的 过程 通过 哪个 他们 将要 是 通过了 ,

“无论如何，土豆经过严格的处理过程后都会变得不适合食用，

[ai][ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] ,
I am empowered by the Food Controller to compensate you in advance ,
我 是 赋权 经过 这 食物 控制器 到 补偿 你 在 进步 ,

我已获得食品监管部门的授权，可以提前向您支付补偿金。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [s'ɛvənpəns] [pə(r)] [paʊnd] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [əˌprəʊpri'eɪʃn]
at a rate not exceeding sevenpence per pound , out of the special appropriation
在 一个 速度 不是 超过 七便士 每 磅 , 出去 的 这 特别的 拨款
[fʌndz] ,
funds ,
资金 ,

从专项拨款中，按每英镑不超过七便士的费率支付。

[ðɪs] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] ['pruːvɪŋ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
this sum to be returned in the event of the test proving unsatisfactory .
这 和 到 是 返回 在 这 事件 的 这 测试 证明 不令人满意 .

如果测试结果不合格，则退还这笔款项。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ai] ['hændɪd] [hɪm] [ten] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
" So saying I handed him ten - and - sixpence .
" 所以 说 我 递交 他 十 - 和 - 六便士 .

于是我给了他十便士六便士。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [lɔː]
The basket was carried out to the car by one of the guardians of law
这 篮子 曾是 携带 出去 到 这 车 经过 一 的 这 守护者 的 法律
[ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
and order .
和 命令 .

篮子被一名执法人员搬到了车上。

[ðen] [ai] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kenzɪŋtən] .
Then I headed for Kensington .
然后 我 标题 为了 肯辛顿 .

然后我前往肯辛顿。

[ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [met] [juː 'es] ['breθləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The Food Controller met us breathlessly at the door .
这 食物 控制器 遇见 我们 气喘吁吁 在 这 门 .

食品监管员气喘吁吁地在门口迎接我们。

" [əʊ] , [wɒt] ['dɑːliŋz] !
" Oh , what darlings !
" 哦 , 什么 亲爱的们 !

“哦，多么可爱的小家伙们！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [lɑːst] [aʊt] [ðə; ði] ['maːstəz] [liːv] ? "
" Do you think they will last out the master's leave ? "
" 做 你 思考 他们 将要 最后的 出去 这 硕士学位 离开 ? "

你认为他们能撑到主人休假结束吗?

" [ðev] ['dʒɒli] [wel] [gɒt] [tuː; tə] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['prɒmptli] .
" They've jolly well got to , " declared the master promptly .
" 他们有 快乐的 出色地 得到 到 , " 声明 这 掌握 及时 .

“他们当然必须这么做,”主人立刻说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] , ['elsi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
" There are limits , Elsie , to the elasticity of conscience .
" 那里 是 限制 , 艾尔西 , 到 这 弹性 的 良心 .

“艾尔西，良心的弹性是有限度的。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .
Besides , my ability to maintain a flow of official phraseology is exhausted .
除了 , 我的 能力 到 维持 一个 流动 的 官方的 用语 是 筋疲力尽的 .

此外，我已经无法流畅地使用官方措辞了。

" [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] [kɪst] [ˌem 'iː] ['veri] ['swiːtli] .
" The Food Controller kissed me very sweetly .
" 这 食物 控制器 亲吻 我 非常 甜蜜地 .

食品管理员非常温柔地吻了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət] [ten] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] .
It was cheap at ten - and - sixpence .
它 曾是 便宜的 在 十 - 和 - 六便士 .

它很便宜，只要十先令六便士。

['tɜːkɪʃ] ['mjuːzɪk] .
TURKISH MUSIC .
土耳其 音乐 .

土耳其音乐。

[[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['njuːtrəl] " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [dʒʌst] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [pi'ænəʊz] .]
[According to " a distinguished neutral " there is a great demand in Constantinople just now for pianos .]
[根据 到 " 一个 杰出的 中性的 " 那里 是 一个 伟大的 要求 在 君士坦丁堡 只是 现在 为了 钢琴 .]

【据一位“德高望重的中立人士”透露，目前君士坦丁堡对钢琴的需求量很大。】

[ɒv; əv][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [ʌn'feɪθfl] ['skɔfə]
Of all occasions to unfaithful scoffers
的 全部 场合 到 不忠 嘲讽者

在所有场合中，对那些不忠的嘲讽者来说

['gɪv(ə)n][baɪ] ['tɜːki] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] [greɪs] ,
Given by Turkey in this year of grace ,
鉴于 经过 火鸡 在 这 年 的 优雅 ,

土耳其在今年的恩典之年所赠

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz]
The unexpected homage that she offers
这 意外 尊敬 那 她 优惠

她出人意料的致敬

[tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][həʊldz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] .
To the piano holds the foremost place .
到 这 钢琴 持有 这 首先 地方 .

钢琴占据了最重要的位置。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːkɪʃ] ['mjuːzɪk] , ['viːdeɪ] [grəʊv] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
For Turkish music , vide GROVE and others ,
为了 土耳其 音乐 , 视频 树林 和 其他的 ,

想了解土耳其音乐，请观看 GROVE 等网站。

[ment] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd][bɪg] [drʌm] ,
Meant in the past the cymbals and big drum ,
意思是 在 这 过去的 这 钹 和 大的 鼓 ,

过去指的是钹和大鼓，

[ænd; ənd]['pɪkələʊ] , [ə; eɪ] [gruːp] [wɪtʃ] ['həʊlli] ['smʌðə]
And piccolo , a group which wholly smothers
和 短笛 , 一个 团体 哪个 完全 窒息

还有短笛，一个完全淹没了一切的群体

[ɔːl] ['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [straɪks] [ðem; ðəm] [dʌm] .
All other instruments and strikes them dumb .
全部 其他 仪器 和 罢工 他们 哑的 .

所有其他乐器都无法演奏，令它们哑口无言。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] [bɑː'bærɪk][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
Compared with this barbaric combination
比较的 和 这 野蛮 组合

与这种野蛮的组合相比

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] , [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
The tinkling of the keys , so soft and clear ,
这 叮叮当当 的 这 钥匙 , 所以 柔软的 和 清除 ,

琴键发出轻柔清脆的叮当声，

[ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪk'spləʊsɪv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
Is lacking in explosive concentration ,
是 缺乏 在 爆炸物 专注 ,

缺乏爆炸性浓度，

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði][ɪə(r)] .
And yet there's more in them than meets the ear .
和 然而 有 更多的 在 他们 比 满足 这 耳朵 .

然而，它们所蕴含的远不止表面听起来那么简单。

[æt; ət] [liːst] , [wʌn]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃn]
At least , one reason for this revolution
在 至少 , 一 原因 为了 这 革命

至少，这是这场革命的一个原因。

[ɪz] [pleɪn] ; [ðə; ði] ['kiːbɔːd] , [ðəʊ] [ɪts] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊld] ,
Is plain ; the keyboard , though its tones are cold ,
是 清楚的 ; 这 键盘 , 尽管 它是 音调 是 寒冷的 ,

很朴素；键盘虽然音色冰冷，

[vjuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['ræpɪd] " [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
Viewed as a means of rapid " execution
已查看 作为 一个 方法 的 迅速的 " 执行

被视为一种快速"执行"的手段

" [in'diə] [ɪt'self] [tuː; tə] [tɜːrks] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] .
" Endears itself to Turks both Young and Old .
" 亲切 本身 到 土耳其人 两个都 年轻的 和 老的 .

"深受土耳其老少喜爱。"

" [em] . - , [ro'menɪən] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
" M . Bratiano , Rumanian Prime Minister and Minister for Foreign Affairs ,
" M . - , 罗马尼亚语 主要的 部长 和 部长 为了 外国的 事务 ,

[hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌbuːkə'rɛst] [frɒm; frəm] ['petrəugræd] . " — [ðə; ði]
has returned to Bukarest from Petrograd . " — The
有 返回 到 布加勒斯特 从 彼得格勒 . " — 这

"罗马尼亚总理兼外交部长布拉蒂亚诺先生已从彼得格勒返回布加勒斯特。"——《

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
The force of habit , we presume .
这 力量 的 习惯 , 我们 估 .

我们推测，这是习惯的力量。

[haʊ] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
How surprised the German Governor must have been to see him .
如何 惊讶 这 德语 州长 必须 有 到过 到 看 他 .

德国总督见到他时，一定非常惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 375]
[页 -]

[第375页]

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['fɔːrʌnəz] - [sə'saɪəti] .
AT THE EXHIBITION OF THE " FORERUNNERS ' SOCIETY .
在 这 展览 的 这 " 先驱者 - 社会 .

在"先驱者协会"展览会上。

" ['ɑːtɪst] .
" Artist .
" 艺术家 .

"艺术家。

" [ai] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] .
" I RATHER LIKE THAT .
" 我 相当 喜欢 那 .

我更喜欢那样。

" ['suːpə(r)] - ['krɪtɪk] .
" Super - Critic .
" 极好的 - 评论家 .

超级评论家。

" [bɑː] !
" BAH !
" 呸 !

"呸！

['prɪti] - ['prɪti] !
PRETTY - PRETTY !
漂亮的 - 漂亮的 !

真漂亮！

['tʃɒklət] [bɒks] !
CHOCOLATE BOX !
巧克力 盒子 !

巧克力盒！

" [hek'sæmɪtə(r)] .
" HEXAMETERS .
" 六音步 .

六角形。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,
I have been examining a book by the POET LAUREATE ,
我 有 到过 检查 一个 书 经过 这 诗人 桂冠 ,

我一直在研读桂冠诗人的一本书，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [mæn] [pʊts] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns]
in which that learned and painstaking man puts forward for general acceptance
在 哪个 那 学习 和 费尽心力 男人 放置 向前 为了 一般的 验收
[ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['præktɪs] [ɒv; əv]['miːtə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
a new theory and a new practice of metre in English poetry .
一个 新的 理论 和 一个 新的 实践 的 仪表 在 英语 诗 .

在这本书中，这位博学而勤奋的人提出了一种新的英语诗歌韵律理论和新的实践，供大家普遍接受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['aʊə(r)] [vɜːs] [ɪz][æk'sentʃʊəl] ,
It seems that our verse is accentual ,
它 似乎 那 我们的 诗 是 重音 ,

我们的诗句似乎带有重音。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɒntɪtətɪv] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'baʊt] ;
whereas it ought to be quantitative — or it may be the other way about ;
然而 它 应该 到 是 定量 — 或者 它 可能 是 这 其他 方式 关于 ;

然而，它应该是定量的——或者情况可能恰恰相反；

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ai] [kænt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
my brain is in such a whirl with it all that I can't be certain which is right ,
我的 脑 是 在 这样的 一个 旋转 和 它 全部 那 我 不能 是 肯定 哪个 是 正确的 ,

我的脑子里乱成一团，根本无法确定哪个才是正确的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ,
but I am sure that one of them is ,
但 我 是 当然 那 一 的 他们 是 ,

但我确信其中肯定有一个人是：

[ænd; ənd][səʊ][ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
and so I leave you to take your choice .
和 所以 我 离开 你 到 拿 你的 选择 .

所以，选择权在你手中。

['feɪlɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪdʒɪz] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] -
Failing that , you can buy Dr . BRIDGES ' book , which is entitled Ibant
失败 那 , 你 能 买 博士 . 桥梁 - 书 , 哪个 是 标题 -
- (['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]) ,
Obscuri (Oxford University Press) ,
- (牛津 大学 按) ,

如果以上方法都不奏效，您可以购买布里奇斯博士的著作，书名为《伊班特·奥布斯库里》（牛津大学出版社出版）。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'spresɪz] [maɪ]['ɪnməʊst] [kən'vikʃənz] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pəʊɪt][ænd; ənd]
and thus expresses my inmost convictions about our great official poet and
和 因此 表达 我的 最 定罪 关于 我们的 伟大的 官方的 诗人 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
his followers .
他的 追随者 .

由此表达了我对我们伟大的官方诗人及其追随者的内心看法。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [raɪt] [hek'sæmɪtə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [plæn] ,
We are henceforth to write hexameters in English on an entirely new plan ,
我们 是 今后 到 写 六音步 在 英语 在 一个 完全 新的 计划 ,

从今以后，我们要按照全新的方式用英语创作六音步诗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['eni] [hek'sæmɪtə(r)] ['priːviəsli]
of which the result is that they lose all likeness to any hexameters previously
的 哪个 这 结果 是 那 他们 失去 全部 相似 到 任何 六音步 之前
[ɪn'kaʊntəd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ]
encountered on the slopes of Parnassus or anywhere else and become something
遭遇 在 这 连续下坡 的 帕纳索斯山 或者 任何地方 别的 和 变得 某物
[səʊ][blaɪnd][ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['dredfəli] [ə'mɔːfəs] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [maɪnd][ɒv; əv]
so blind and staggering and dreadfully amorphous that the whole mind of
所以 瞎的 和 令人震惊 和 极其糟糕 无定形 那 这 所有的 头脑 的
[ðə; ði]['riːdə(r)]['raɪzɪz][ʌp][ɪn][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
the reader rises up in revolt against them .
这 读者 上升 向上 在 反叛 反对 他们 .

结果就是，它们完全失去了与帕纳索斯山坡上或任何其他地方遇到的任何六音步诗的相似之处，变成了如此盲目、摇摇欲坠、可怕的无定形的东西，以至于读者的整个心灵都对它们产生了反抗。

[ðæt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪz][maɪ] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs]
That , at any rate , is my condition at this moment after going through a course
那 , 在 任何 速度 , 是 我的 状况 在 这 片刻 后 去 通过 一个 课程
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

总之，这就是我经历这些疗程后目前的状况。

[ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪv'juːəz] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌhɛksə'mɛtrɪk] ['efəts] .
I notice that the reviewers have been a little shy of these hexametric efforts .
我 注意 那 这 评论员 有 到过 一个 小的 害羞的 的 这些 六边形 努力 .

我注意到评论者们对这些六边形测量方法似乎有些犹豫。

[ðeɪ] [hæv; həv]['məʊstli] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] " ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] " [ænd; ənd][hæv; həv]
They have mostly described them as " interesting experiments " and have
他们 有 大多 描述 他们 作为 " 有趣的 实验 " 和 有
[ə'plɔːdɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['brɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l]
applauded Dr . BRIDGES for his adventurous industry and his careful
鼓掌 博士 . 桥梁 为了 他的 冒险的 行业 和 他的 小心
['skɒləʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

他们大多将这些实验描述为“有趣的实验”，并赞扬了布里奇斯博士的冒险精神和严谨的学术态度。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skəːmiʃ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ænd; ənd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]
and thereafter they have skirmished on the outskirts and have shown a
和 此后 他们 有 小规模冲突 在 这 郊区 和 有 所示 一个
[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][grɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒriət] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ['kwestʃən] ['weðə(r)]
disinclination to come to grips with the LAUREATE on the main question whether
不情愿 到 来 到 握把 和 这 桂冠 在 这 主要的 问题 无论
[ðiːz] [hek'sæmɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sək'ses] [ɔː(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
these hexameters are a success or a failure .
这些 六音步 是 一个 成功 或者 一个 失败 .

此后，他们在外围发生冲突，并且不愿与桂冠诗人就这些六音步诗是成功还是失败这一主要问题进行深入探讨。

[naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [maɪ]['metrɪk(ə)l] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][æt; ət]
Now I have no hesitation whatever in admitting my metrical ignorance and at
现在 我 有 不 犹豫 任何 在 承认 我的 度量 无知 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [di'nauns] [æz; əz][ə; eɪ][fi'æskəʊ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
the same time in denouncing as a fiasco the experiment of Dr .
这 相同的 时间 在 谴责 作为 一个 惨败 这 实验 的 博士 .
['brɪdʒɪz] .
BRIDGES .
桥梁 .

现在我毫不犹豫地承认我对韵律一窍不通，同时也毫不犹豫地谴责布里奇斯博士的实验是一场彻底的失败。

[ai][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hek'sæmɪtə(r)] ;
I have spent some time in struggling with his hexameters ;
我 有 花费 一些 时间 在 挣扎 和 他的 六音步 ;

我花了一些时间研究他的六音步诗；

[ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [træk] [hɪz; ɪz] ['dæktɪl] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] ;
I have attempted to track his dactyls to their lair ;
我 有 尝试过 到 追踪 他的 指节 到 他们的 巢穴 ;

我曾试图追踪他的脚趾，找到它们的巢穴；

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ʌp] [wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['spɒndiː] ,
I have followed up what I took to be his spondees ,
我 有 随后 向上 什么 我 采取 到 是 他的 重读音节 ,

我跟进了我认为是他的重读音节的部分，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] .
and I am thankful to say that I have managed to survive .
和 我 是 感恩 到 说 那 我 有 管理 到 存活 .

我很庆幸自己活了下来。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] , [nɒt] [kəm'pəʊzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [baɪ][ðə; ði] ['lɒriət] ,
Let me now give some examples , not composed , it is true , by the LAUREATE ,
让 我 现在 给 一些 示例 , 不是 由 , 它 是 真的 , 经过 这 桂冠 ,
[bʌt; bət][baɪ][maɪ'self] .
but by myself .
但 经过 我 .

现在让我举几个例子，虽然这些例子并非由桂冠得主创作，而是由我自己创作。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] [prə'siːdɪŋ] ,
This is not an unfair proceeding ,
这 是 不是 一个 不公平 进行中 ,

这并非不公平的诉讼程序。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] - - [ɒn][ə; eɪ][maɪnd][nɒt] [tuː]
for it will serve to show the effect of Ibant Obscuri on a mind not too
为了 它 将要 服务 到 展示 这 影响 的 - - 在 一个 头脑 不是 也
[əb'tjuːs] .
obtuse .
钝 .

因为这将表明《伊班特·奥布斯库里》对不太迟钝的头脑会产生怎样的影响。

[ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'zɜːvd] .
I promise that the rules shall be observed .
我 承诺 那 这 规则 将 是 观察到 .

我保证会遵守规则。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sɪks] [fiːt] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] , ['dæktɪl] [ɔː(r)] ['spɒndiː] ,
There shall be six feet in each line , dactyls or spondees ,
那里 将 是 六 脚 在 每个 线 , 指节 或者 重读音节 ,

每行诗句应有六音步，可以是抑扬格或重读音节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [fʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['dæktɪl][ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ][ə; eɪ] ['spɒndiː] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['trəʊkiː] .
and the fifth foot shall be a dactyl and the sixth a spondee or a trochee .
和 这 第五 脚 将 是 一个 指节 和 这 第六 一个 重读音节 或者 一个 扬子 .

第五个音步为抑扬格，第六个音步为重读格或扬抑格。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗?

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[ə'pɒləʊ] [naʊ] [keɪm] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][fʊl'fɪl] ;
Apollo now came forth his course through the sky to fulfil ;
阿波罗 现在 来了 前进 他的 课程 通过 这 天空 到 实现 ;

阿波罗随即出现在天空中，完成他的使命；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][məʊst]['piːp(ə)l] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ;
In other words it was morning and most people got out of bed ;
在 其他 字 它 曾是 早晨 和 最多 人们 得到 出去 的 床 ;

换句话说，当时是早上，大多数人都起床了；

[ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [mʌntʃ] [ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət][ðeə(r)] ['brekfəst] ,
And fathers of families munched and grumbled at their breakfasts ,
和 父亲们 的 家庭 咀嚼 和 咕哝 在 他们的 早餐 ,

一家之主们一边吃早餐一边抱怨，

[di'nauns] [ðeə(r)]['beɪkən][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['mɔlifai] [wɪð] [ðeə(r)]
Denouncing their bacon and not to be mollified with their
谴责 他们的 熏肉 和 不是 到 是 柔和的 和 他们的

谴责他们的培根，并且不接受他们的安抚

['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [ri'pruːv] [ðem; ðəm] ,
Coffee or tea , as the case might be , and the housewives reproved them ,
咖啡 或者 茶 , 作为 这 案件 可能 是 , 和 这 家庭主妇 责备 他们 ,

不管是咖啡还是茶，家庭主妇们都责备她们。

['seɪɪŋ] - [twɒz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Saying ' twas impossible to control them with such an example .
说 - 那是 不可能的 到 控制 他们 和 这样的 一个 例子 .

他说，用这样的例子根本无法控制他们。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] ,
Beyond the above I cannot go ,
超过 这 多于 我 不能 去 ,

除此之外，我无法再继续下去了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['metrɪk(ə)l]
but I must add that the lines are of the most perfect metrical
但 我 必须 添加 那 这 线条 是 的 这 最多 完美的 度量
[luː'sɪdəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['melədi] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
lucidity and the purest melody when compared with some written by the
明朗 和 这 最纯净的 旋律 什么时候 比较的 和 一些 书面 经过 这
['lɒriət] [ɪn] - - .
LAUREATE in Ibant Obscuri .
桂冠 在 - - .

但我必须补充一点，与桂冠诗人创作的《伊班特·奥布斯库里》中的一些诗句相比，这些诗句的韵律清晰度最高，旋律也最纯粹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 376]
[页 -]

[第376页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli]
Mr . H . G . WELLS also among the New Theologians is not an entirely
先生 . H . G . 水井 还 之中 这 新的 神学家 是 不是 一个 完全
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] .
unexpected event .
意外 事件 .

H·G·威尔斯先生也是新神学家之一，这并不完全出乎意料。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hæd; həd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
We have all had intimation in his later writings of the coming of
我们 有 全部 有 暗示 在 他的 之后 著作 的 这 未来 的
[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['θiːsɪs] [æz; əz] [gɒd] ,
some such thesis as God ,
一些 这样的 论文 作为 上帝 ,

在他的后期著作中，我们都已感受到他即将提出诸如上帝之类的论点。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɪŋ] (['kæsəl]) .
The Invisible King (CASSELL) .
这 无形的 国王 (卡塞尔) .

隐形国王（卡塞尔）。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [diːnz] ['meɪkɪŋ] ['mɪnsmiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræʃ] ['ɔːθə(r)] .
I can see the deans making mincemeat of the rash author .
我 能 看 这 院长 制作 肉馅 的 这 皮疹 作者 .

我能想象院长们会如何严厉批评这位鲁莽的作者。

[ɔːlz] [wel] [ɪf] [ðel] [iːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] .
All's well if they'll eat some of the meat .
一切 出色地 如果 他们会 吃 一些 的 这 肉 .

如果他们愿意吃点肉，那就一切都好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] .
And they may .
和 他们 可能 .

他们或许会这么做。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['suːpə(r)] - ['sʌt(ə)l] ['mɒdənɪst] [dɪ'vaɪn] ['diːlɪŋ] [aʊt][əʊld][kɔɪnz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli]
At least this is no super - subtle modernist divine dealing out old coins surreptitiously
在 至少 这 是 不 极好的 - 微妙的 现代主义 神圣的 处理 出去 老的 硬币 偷偷摸摸
[stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ,
stamped with a new image and superscription ,
盖章 和 一个 新的 图像 和 上标 ,

至少这不是那种极其隐晦的现代主义神明偷偷摸摸地分发旧硬币，并在硬币上盖上新的图像和铭文。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [blʌnt] ['herətɪk] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ([ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [muːd]) .
but a plain blunt heretic who knows his mind (or , rather , mood) .
但 一个 清楚的 钝 异教徒 WHO 知道 他的 头脑 (或者 , 相当 , 情绪) .

但是一个直言不讳的异端分子，他清楚自己的想法（或者更确切地说，是自己的情绪）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['revərənt] , [ɪn'diːd] , [ai][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bʊk] .
But it is a reverent , indeed , I dare to say , a noble book .
但 它 是 一个 虔诚的 , 的确 , 我 敢 到 说 , 一个 高贵 书 .

但它确实是一本令人敬畏的，我甚至敢说，是一本高尚的书。

[ðə; ði] ['seɪnli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['ɔːθədɒks] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['prɒfɪt] [ɪf] [wɪð] [ʃɒk] .
The sanely and securely orthodox may read it with profit if with shock .
这 理智地 和 安全地 正统 可能 读 它 和 利润 如果 和 震惊 .

理智而坚定的正统派人士或许会从中获益，即便会感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪs] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
It should brace their faith ,
它 应该 支撑 他们的 信仰 ,

这应该能增强他们的信仰。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] - ['redi] [daʊt] [ðæt] [səʊ] ['fɔːθraɪt]
and will rob them of nothing but a too - ready doubt that so forthright
和 将要 抢 他们 的 没有什么 但 一个 也 - 准备好 怀疑 那 所以 直率
[ə; eɪ] [haʊs] - ['breɪkə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['bɪldə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
a house - breaker may be a builder in his own way .
一个 房子 - 断路器 可能 是 一个 建筑商 在 他的 自己的 方式 .

最终只会让他们产生一种过于轻易的怀疑：如此直言不讳的拆房者，或许也能以自己的方式成为建设者。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['ɒnɪst] [di'naiəl][ðæn; ðən][ɪn][hɑːf][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is indeed more faith in these honest denials than in half the assents of the
那里 是 的确 更多的 信仰 在 这些 诚实的 否认 比 在 一半 这 同意 的 这
[kən'fɔːmists] .
conformists .
循规蹈矩者 .

事实上，人们更相信这些坦诚的否认，而不是那些墨守成规者的一半赞同。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] " ['deɪndʒərəs] .
Just because it is not a subtle book it should not be " dangerous .
只是 因为 它 是 不是 一个 微妙的 书 它 应该 不是 是 " 危险的 .

仅仅因为一本书不够含蓄，就不应该说它是“危险的”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rəʊ'mæntɪk] , ['rɑːðə(r)] ; [ɪn'spaɪəd] , [juː; jʊ] [mait] ['luːsli] [seɪ] .
" It is romantic , rather ; inspired , you might loosely say .
" 它 是 浪漫的 , 相当 ; 灵感 , 你 可能 松散地 说 .

“这很浪漫，或者说，充满灵感。”

[ðə; ði]['ɪndeks] [ɪkspɜːgətɔriːəs] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [lɪst][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
The Index Expurgatorius will of course list it when they learn of it ;
这 指数 净化者 将要 的 课程 列表 它 什么时候 他们 学习 的 它 ;

《禁书目录》当然会在得知此事后将其列入其中；

[bʌt; bət] ['fuːlɪʃli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði] [kɒz'mɒlədʒi] ,
but foolishly , because while the philosophy , the cosmology ,
但 愚蠢地 , 因为 尽管 这 哲学 , 这 宇宙学 ,

但这样做很愚蠢，因为尽管哲学、宇宙论……

[ðə; ði] [ˌmetəˈfɪzɪks] [meɪ] [biː; bi] [ədˈvɑːnst] ([səʊ] [ədˈvɑːnst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈheɪsti][ænd; ənd]
the metaphysics may be advanced (so advanced as to be called hasty and
这 形而上学 可能 是 先进的 (所以 先进的 作为 到 是 称为 仓促 和
[æpt][tuː; tə][rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [bæˈrɑːʒɪz]) ,
apt to run into the theological barrages) ,
易于 到 跑步 进入 这 神学 拦河坝) ,

形而上学可能发展到如此程度（以至于被认为是仓促的，容易受到神学的抨击），

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] , [ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm] , [ðə; ði] " [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] , " [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the religion , the mysticism , the " conviction of sin , " the vision of the
这 宗教 , 这 神秘主义 , 这 " 定罪 的 罪 , " 这 想象 的 这
[in'vizəbl] ,
invisibles ,
隐形人 ,

宗教、神秘主义、“对罪恶的认知”、对不可见之物的感知，

[ðə; ði] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɒndərəbl] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒzətɪv] , [ˈvɪvɪd] , [sɪnˈsɪə(r)] , [ˈpæʃənət] [ɪn]
the perception of the imponderables , are positive , vivid , sincere , passionate in
这 洞察力 的 这 不可估量因素 , 是 积极的 , 生动 , 真诚 , 热情的 在
[ˈfreɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
phrasing and in intention .
措辞 和 在 意图 .

对不可知事物的感知，在措辞和意图上是积极的、生动的、真诚的、充满激情的。

[sɪnˈsɪə(r)][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [welz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sɪnˈsɪə(r)] ; [sɪnˈsɪə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈsteɪb(ə)l] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Sincere as Mr . WELLS is always sincere ; sincere rather than stable , patient ,
真诚 作为 先生 . 水井 是 总是 真诚 ; 真诚 相当 比 稳定的 , 病人 ,
[ˈlɜːnɪd] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
learned and so forth .
学习 和 所以 前进 .

真诚，就像威尔斯先生一贯的真诚一样；真诚胜过稳定、耐心、博学等等。

[ai][ˈrɑːðə(r)][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [in'sist] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnaɪt] [gɒd] .
I rather wonder that he insists so much on his finite God .
我 相当 想知道 那 他 坚持 所以 很多 在 他的 有限 上帝 .

我倒很纳闷，他为什么如此坚持他那有限的上帝。

[ðə; ði] [ˈpɒstʃəleɪt] [ˈhɑːdli] [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈθiːsɪs] .
The postulate hardly touches his real thesis .
这 假定 几乎 触摸 他的 真实的 论文 .

这一假设几乎没有触及他真正的论点。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [bɪˈhaɪnd] " [ðɪs]
And I find it easier to believe that there may be some things behind " this
和 我 寻找 它 更轻松 到 相信 那 那里 可能 是 一些 事物 在后面 " 这
[raʊnd] [wɜːld] " [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [welz] [ˈkænɒt] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstænd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] ([ðə; ði] [ˈɔːθə(r)])
round world " that Mr . WELLS cannot fully understand because he (the author)
圆形的 世界 " 那 先生 . 水井 不能 完全 理解 因为 他 (这 作者)
[ɪz][ˈfaɪnaɪt] — [ænd; ənd] [ˈbɪzi] — [ðæn; ðən] [əkˈsept] [wɒt] [siːm] [ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] [tuː; tə]
is finite — and busy — than accept what seems a contradiction in terms to
是 有限 — 和 忙碌的 — 比 接受 什么 似乎 一个 矛盾 在 条款 到
[nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)][end] .
no particular end .
不 特别的 结尾 .

而且，我更容易相信“这个圆的世界”背后可能有一些威尔斯先生无法完全理解的事情，因为他（作者）是有限的，而且很忙——而不是接受看似自相矛盾且毫无意义的说法。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [grænd] [tʃeɪn] (['nɪz,bɛt]) [ɪz] [prə'faʊndli] [ə'weə(r)] [ðæt] [mæn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
The author of Grand Chain (NISBET) is profoundly aware that man is not the
这 作者 的 盛大 链 (尼斯贝特) 是 深刻地 意识到的 那 男人 是 不是 这
['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] ([ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
master of his fate (though he may be the captain of his soul ,
掌握 的 他的 命运 (尽管 他 可能 是 这 队长 的 他的 灵魂 ,

《大链》（NISBET）的作者深刻地意识到，人并非自己命运的主宰（尽管他可能是自己灵魂的船长），

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [pʊt] ['fɔːwəd]
which is quite a different matter) , and that the claim so universally put forward
哪个 是 相当 一个 不同的 事情) , 和 那 这 宣称 所以 普遍地 放 向前
,
,
,

这完全是另一回事），而且这种说法被普遍提出，

[ðæt] [ðə; ði] ['lepəd] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [spɒts] ,
that the leopard can change his spots ,
那 这 豹 能 改变 他的 地点 ,

豹子可以改变身上的斑点，

[ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kriti,saiz] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
is simply an excuse for criticising the superficial pigmentation of other
是 简单地 一个 原谅 为了 批评 这 浅 色素沉着 的 其他
['lepədz] .
leopards .
豹子 .

这不过是批评其他豹子表面色素沉着的借口罢了。

['dɜːrmɑːd] ['rændl] , [mɪs] [dʒiː] . [biː] . [stɜːrnz] ['hɪərəʊ] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Dermod Randall , Miss G . B . STERN'S hero , is certainly not the master of his
德莫德 兰德尔 , 错过 G . B . 斯特恩 英雄 , 是 当然 不是 这 掌握 的 他的
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

德莫德·兰德尔，GB·斯特恩小姐笔下的英雄，当然不是他命运的主宰。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'eksərəbli] ['məʊldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ə'sendənt] [ænd; ənd]
which is inexorably moulded by the belief of his relatives , ascendant and
哪个 是 无情地 模制 经过 这 信仰 的 他的 亲属 , 上升 和
[dɪ'sendənt] ,
descendant ,
后裔 ,

这种信仰不可避免地受到其亲属（包括上层和下层亲属）信仰的影响。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [pɑːd] - [laɪk]
that he must inherit the vices of his father , a particularly pard - like
那 他 必须 继承 这 恶习 的 他的 父亲 , 一个 特别 帕尔德 - 喜欢
['spesɪmən] ,
specimen ,
标本 ,

他必定会继承他父亲的恶习，他父亲尤其像只豹子。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [spɒts] [hɪm'self] .
and may be expected at any minute to come out in spots himself .
和 可能 是 预期的 在 任何 分钟 到 来 出去 在 地点 他自己 .

他随时可能以斑斑斑斑的姿态出现。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['feiliŋ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
As a matter of fact his only failings were a young heart and a
作为 一个 事情 的 事实 他的 仅有的 缺点 是 一个 年轻的 心 和 一个
[sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ;
sense of humour ;
感觉 的 幽默 ;

事实上，他唯一的缺点就是太年轻，缺乏幽默感；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rændl] ['fæməli][æz; əz][ə; eɪ]
as these qualities were as out of place in the Randall family as a
作为 这些 品质 是 作为 出去 的 地方 在 这 兰德尔 家庭 作为 一个
['hɔːnpaɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ,
hornpipe at a funeral ,
号角舞曲 在 一个 葬礼 ,

这些特质与兰德尔家族格格不入，就像葬礼上出现号角舞曲一样。

['dɜːrmɑːd][laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [klaʊd] [ɒv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Dermod lives under a perpetual cloud of unmerited suspicion .
德莫德 生活 在下面 一个 永久 云 的 不应得的 怀疑 .

德莫德一直生活在毫无根据的怀疑阴影下。

[haʊ] [hiː; hi][ɪz] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf] [gruːv] ,
How he is compressed into a life groove ,
如何 他 是 压缩 进入 一个 生活 槽 ,

他如何被压缩进一种生活模式中，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'efəbli] ['tɜːdʒɪd] [rɪˌspektə'bɪləti] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] ['krɒnɪk] ['ætməsfɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði]
of which an ineffably turgid respectability provides the chronic atmosphere , is the
的 哪个 一个 难以言喻地 膨胀的 体面 提供 这 慢性的 气氛 , 是 这
[θiːm] [ɒv; əv][grænd] [tʃeɪn] .
theme of Grand Chain .
主题 的 盛大 链 .

而《大链》的主题，正是那种难以言喻的沉闷体面，它营造了一种挥之不去的氛围。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['delɪkət] [gɪft][ɒv; əv]['sætaɪə(r)]
And because the author possesses a wonderfully delicate gift of satire
和 因为 这 作者 拥有 一个 太棒了 精美的 礼物 的 讽刺
[ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ðæt] ['nevə(r)] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ,
and a power of character delineation that never gets out of hand ,
和 一个 力量 的 特点 界定 那 绝不 获得 出去 的 手 ,

而且，由于作者拥有精妙绝伦的讽刺天赋和恰到好处的人物刻画能力，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [preɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'vjuːə(r)] ,
she has written a novel deserving of more praise than the usual reviewer ,
她 有 书面 一个 小说 值得 的 更多的 称赞 比 这 通常 评论员 ,

她写了一部小说，理应获得比一般评论家更高的赞誉。

[ɔːl] [tuː] ['tɪmɪd][ɒv; əv] [sə'pɜːrlətɪv] , [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] .
all too timid of superlatives , may venture to give .
全部 也 胆小 的 最高级 , 可能 风险投资 到 给 .

虽然不敢使用最高级的形容词，但还是可以大胆地给出一些评价。

[kəm'pærəsnz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɑː(r); ə(r)]['deɪndʒərəs] ,
Comparisons in criticism are dangerous ,
比较 在 批评 是 危险的 ,

评论中的比较是危险的。

[bʌt; bət] [mɪs] [stɜːrnz] [fə'lɒsəfi] ['strɒŋli] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] ['bʌtlərz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɔːl] [fleʃ]
but Miss STERN'S philosophy strongly calls to mind BUTLER'S The Way of All Flesh
但 错过 斯特恩 哲学 强烈 呼叫 到 头脑 管家 这 方式 的 全部 肉
.
.
.

但斯特恩小姐的哲学思想很容易让人联想到巴特勒的《众生之道》。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['həʊpləs] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
At least there is the same mordant and rather hopeless analysis of the power
在 至少 那里 是 这 相同的 媒染剂 和 相当 绝望 分析 的 这 力量
[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪm'pekəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv]
for evil in a too complicated world of impeccable people with no sense of
为了 邪恶的 在 一个 也 复杂的 世界 的 完美无瑕 人们 和 不 感觉 的
['hjuːmə(r)] .
humour .
幽默 .

至少，对于一个过于复杂、完美无瑕却缺乏幽默感的人们所拥有的邪恶力量，还有着同样尖锐而又令人绝望的分析。

[ænd; ənd] [ɪn] - [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
And in Dermod's case the effect is heightened by the feeling that if he had
和 在 - 案件 这 影响 是 增强 经过 这 感觉 那 如果 他 有
['riːəli] [biːn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]
really been the irresponsible creature he was suspected of being he would
真的 到过 这 不负责任 生物 他 曾是 怀疑 的 存在 他 会
[hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [kən'trəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['destini] .
have come much nearer to controlling his own destinies .
有 来 很多 更近 到 控制 他的 自己的 命运 .

而对于德莫德来说，这种效果更加强烈，因为人们觉得，如果他真的像人们怀疑的那样是个不负责任的人，他本可以更接近于掌控自己的命运。

[hiː; hi] [s'əʊd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd] [riːp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
He sowed a decent regard for his obligations , and reaped a perfect
他 播种 一个 体面的 看待 为了 他的 义务 , 和 收获 一个 完美的
['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [rɪˌspektə'bɪləti] .
whirlwind of well - to - do respectability .
旋风 的 出色地 - 到 - 做 体面 .

他以对义务的尊重为种子，收获了富裕而受人尊敬的完美风暴。

[grænd] [tʃeɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['riːdə(r)] [wɪl]
Grand Chain is a really remarkable novel , and no discriminating reader will
盛大 链 是 一个 真的 卓越 小说 , 和 不 歧视性的 读者 将要
[ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
overlook it .
俯瞰 它 .

《大链》是一部非常杰出的小说，任何有鉴赏力的读者都不会错过它。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['mɪstə(r)] . ['ælbət] [ˌʃevə'lɪə(r)] [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːtət(ə)ri] ['lɪrɪks]
Was it not Mr . ALBERT CHEVALIER who used to sing some hortatory lyrics
曾是 它 不是 先生 . 阿尔伯特 骑士 WHO 用过的 到 唱歌 一些 劝诫性的 歌词
[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪnədvaɪzə'bɪlɪti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [´dounə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæl] ?
upon the inadvisability of introducing your donah to a pal ?
之上 这 不明智 的 介绍 你的 多纳 到 一个 朋友 ?

是不是阿尔伯特·舍瓦利埃先生曾经唱过一些劝诫歌词，告诫人们不要把自己的财产介绍给朋友?

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , ['mjuː'teɪtɪs] [mjuː'tændɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [seks] ,
Something of this sort , mutatis mutandis in the matter of sex ,
某物 的 这 种类 , 略作修改 变异 在 这 事情 的 性别 ,

类似的事情，稍作修改后应用于性方面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)

[mait] [stænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðæt] [red] - ['hedɪd] [gɜːl] (['dʒeŋkɪnz]) .
might stand as the moral of That Red - headed Girl (JENKINS) .
可能 站立 作为 这 道德 的 那 红色的 - 标题 女孩 (詹金斯) .

或许可以作为电影《红发女孩》（詹金斯）的寓意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] ['dʒuːljə] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
Because no sooner had Julia , the heroine ,
因为 不 很快 有 朱莉娅 , 这 女英雄 ,

因为女主角朱莉娅刚一出现，

[gɒt] [hɜː'self] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːbən] - [trest] ['ʃiːlə] [səʊ]
got herself engaged to Dick than the arrival of auburn - tressed Sheila so
得到 她自己 已订婚的 到 迪克 比 这 到达 的 奥本 - 蓬松的 希拉 所以

['dæzld] [ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld]
dazzled the youth that in less time than it takes to write he had called
眼花缭乱 这 青年 那 在 较少的 时间 比 它 需要 到 写 他 有 称为

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒf] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
the engagement off and prepared to marry the new - comer .
这 订婚 离开 和 准备 到 结婚 这 新的 - 角 .

她与迪克订婚了，但一头红棕色头发的希拉的到来让这位年轻人眼花缭乱，以至于在不到写完字的时间内，他就取消了婚约，准备娶这位新来的女孩。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [skweə(r)] ['mætəz] , ['ʃiːlə] [naʊ] ['dʒɪltɪd] [hɪm] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [fled] [bæk] [tuː; tə]
However , to square matters , Sheila now jilted him ; whereupon he fled back to
然而 , 到 正方形 事情 , 希拉 现在 被抛弃 他 ; 于是 他 逃亡 后退 到

['dʒuːljə] (['miːnwaɪl] ,
Julia (meanwhile ,
朱莉娅 (同时 ,

然而，为了弥补过错，希拉现在抛弃了他；于是他逃回了朱莉娅身边（与此同时，

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ˌlegə'tiː] [ɒv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)]) [ænd; ənd] ['prɒmptli]
though he knew it not , legatee of twelve thousand a year) and promptly
尽管 他 知道 它 不是 , 遗赠受益人 的 十二 千 一个 年) 和 及时

['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .
married her .
已婚 她 .

尽管他对此毫不知情（每年可获得一万两千英镑的遗产），并立即与她结婚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [seɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [mɪs] ['luːɪs]
Which was entirely satisfactory , save from the view - point of Miss LOUISE
哪个 曾是 完全 令人满意的 , 节省 从 这 看法 - 观点 的 错过 路易丝

- ,
HEILGERS ,
- ,

除了路易丝·海尔格斯小姐之外，其他方面都完全令人满意。

[huː] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['herəʊɪn] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]
who was left with her hero and heroine united and the whole affair
WHO 曾是 左边 和 她 英雄 和 女英雄 团结的 和 这 所有的 事务

[æt; ət] [æn; ən] [end] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
at an end before she had passed Chapter XII .
在 一个 结尾 前 她 有 通过了 章 十二 .

而她笔下的英雄和女主角却在一起了，整个故事在她读完第十二章之前就结束了。

[hɪə(r)][haʊ'evə(r)] [ˌɪntə'viːnd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['fɪliəl]['paɪəti] .
Here however intervened a very touching instance of filial piety .
这里 然而 介入 一个 非常 接触 实例 的 孝 虔诚 .

然而，这里却穿插着一个非常感人的孝道事例。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːθə(r)] ,
Springing to the rescue of her author ,
弹簧 到 这 救援 的 她 作者 ,

她挺身而出，帮助了她的作者。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['pɒsəb(ə)l]['məʊtɪv] [ɔː(r)][ɪk'skjuːs][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [mɪs]
and with no other possible motive or excuse than that of helping Miss
和 和 不 其他 可能的 动机 或者 原谅 比 那 的 帮助 错过
- [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃəbəl] [sɪks] - [bɒbz] - [wɜːθ] ,
HEILGERS towards a publishable six - bobs - worth ,
- 向 一个 可发布 六 - 鲍勃 - 值得 ,

除了帮助海尔格斯小姐凑够六先令的出版费用之外，没有任何其他可能的动机或借口。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['dʒuːljə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]
the resourceful Julia determined to think that Dick had married her
这 足智多谋 朱莉娅 决定 到 思考 那 迪克 有 已婚 她
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pælpəbli][ˌʌnə'weə(r)] .
for the money of whose existence he was palpably unaware .
为了 这 钱 的 谁 存在 他 曾是 明显地 不知情 .

足智多谋的朱莉娅认定迪克娶她是为了钱，而迪克显然对自己的钱一无所知。

[hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,
He , on his part , not to be outdone ,
他 , 在 他的 部分 , 不是 到 是 胜过 ,

他也不甘示弱，

[pleɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['luːnətɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
played up to the situation thus created with a lunatic behaviour that gave it
玩 向上 到 这 情况 因此 创建 和 一个 疯子 行为 那 给予 它
[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] .
the support it wanted .
这 支持 它 通缉 .

这种做法利用了由此产生的局面，表现得十分疯狂，从而获得了它想要的支持。

[ai] [niːd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I need not , of course , insult your intelligence with any indication of the
我 需要 不是 , 的 课程 , 侮辱 你的 智力 和 任何 指示 的 这
[end] .
end .
结尾 .

我当然不必侮辱你的智商，告诉你结局是什么。

[ə; eɪ] ['hæpi] , ['fleɪgrəntli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['mænəz] , [æz; əz] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði]
A happy , flagrantly artificial little comedy of manners , as exhibited by the
一个 快乐的 , 明目张胆 人造的 小的 喜剧 的 礼仪 , 作为 展出 经过 这
['kærəktəz] [ɪn][pə'laɪt]['priː] - [wɔː(r)]['fɪkʃ(ə)n] ,
characters in polite pre - war fiction ,
人物 在 有礼貌的 预 - 战争 小说 ,

这是一部轻松愉快、矫揉造作的小喜剧，展现了战前文雅小说中人物的种种礼仪。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] .
and nowhere else .
和 无处 别的 .

别处没有。

[rɪ'zaɪnd] ['pætriət] .
Resigned Patriot .
辞职 爱国者 .

辞职的爱国者。

" [duː; də][wiː; wi] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" DO WE DRAW FOR THIS , MY DEAR ?
" 做 我们 画 为了 这 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，我们要抽签决定吗？”

" [ɪn'tensɪv] ['wɔːfeə(r)][ɪn]['pæləstaɪn] .
" Intensive Warfare in Palestine .
" 密集的 战争 在 巴勒斯坦 .

“巴勒斯坦的激烈战争。”

" [ɒn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [jɑːrdz] ,
" On a front of fourteen yards ,
" 在 一个 正面 的 十四 码 ,

“在十四码的正面，

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek-] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ri'daut] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] -
this position extends by a series of redoubts and trenches eleven miles south -
这 位置 扩展 经过 一个 系列 的 堡垒 和 战壕 十一 英里 南 -
[iːst] [ɒv; əv] ['gɑːzə] . " — [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] [taɪmz] .
east of Gaza . " — Isle of Man Times .
东方 的 加沙 . " — 小岛 的 男人 《时代周刊》 .

该阵地由一系列堡垒和战壕延伸至加沙东南 11 英里处。”——《马恩岛时报》

" [lɔːd] ['devən,pɔːt] . . . [həʊpt] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['nesəsəriz]
" Lord Devonport . . . hoped their Lordships would realise that the stable necessaries
" 主 德文波特 . . . 希望 他们的 领地 会 意识到 那 这 稳定的 必需品
[ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [kən'trəʊl] .
of life had been brought under Government control .
的 生活 有 到过 带来 在下面 政府 控制 .

德文波特勋爵……希望各位阁下能够意识到，稳定的生活必需品已经置于政府的控制之下。

" — [,bel'fɑːst]
" — Belfast
" — 贝尔法斯特

——贝尔法斯特

[njuːz] - ['letə(r)] .
News - Letter .
消息 - 信 .

通讯。

[ðeɪ] [duː; də] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
They do realise it .
他们 做 意识到 它 .

他们确实意识到了这一点。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [əʊts] .
You should hear their language about oats .
你 应该 听到 他们的 语言 关于 燕麦 .

你真该听听他们是怎么谈论燕麦的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神